加京華報

THE CAPITAL CHINESE NEWS

政府註冊非牟利機構·逢月初出版
出版者：加京華報社
刊登廣告請電：220-3373

P.O. Box 5021
Station 'F'
Ottawa, Ontario
K2C 3H3 Canada

Canada Post Postage Paid / Postes Canada Port payé
Second Class / Deuxième Classe 5151 OTTAWA

TO:
NATIONAL LIBRARY
COLLECTION DEVELOP. BR.
395 WELLINGTON ST.
K1A 0N4
OTTAWA, ONT.

1983年1月1日 VOL. 7 NO. 1 歡迎訂閱 PLEASE SUBSCRIBE 第7卷 第1期 第1版

不要怕警察！

渥太華警方力圖改變亞裔腦海中的警察形象

渥太華警方說，由于亞裔移民對警方的恐懼心理，華人社區的非罪行為可能無法被發現。

渥太華市的亞裔及華人數估計有一萬人，其中不少是近年才移民來的，這些新來者大多來自沒有自由的警察暴力手段統治的國家，如越南和柬埔寨。由于他們過去的經歷，這些新移民對警察避之唯恐不及，在他們的心目中，警察就是敵人，而不是遇到困難時可以投訴或求救幫助的官員。

"這是我們遭遇到的最大困難（對亞裔族人[illegible]的治安而言）。他們害怕我們。若看到我們[illegible]時，他們無論[illegible]，連證人都不敢[illegible]。"警方的社區服務部發言人說。

自從渥太華[illegible]，1979—1980兩年間渥太華接受了5100東南亞難民。警方為了消除這些難民對警察的恐懼心理，不惜的舉辦討論會，邀請這些新移民參加，企圖通過這種接觸而能與他們溝通。這種討論會從1982年到現在舉行了二十次，最後的一次在[illegible]中學舉行，有30位新移民參加。然而，效果是不理想的。

警方發言人指出，亞裔的犯罪行為不會比其他社區成員多，但是，由于言語、文化的隔閡及亞裔人對警察的傳統恐懼心理，加了華人社區的自我封閉，發生在亞裔人之間的罪行警方可能永遠無法獲悉。因此，警方很難有效地控制局面。

"假如亞裔人到警察服務可能有幫助，目前警察完全沒有亞裔警員。"警方發言人說。

買加拿大貨 製造就業機會

安省工商業部官布：參加"這個聖誕，給加拿大人"運動的零售商數以千計。這個"這個聖誕，給加拿大人"的口號是要求提倡加拿大人買加拿大產品，以幫助創造加拿大人的就業機會，這是一項推廣買本國貨運動的一部份，[illegible]聖誕期間的消費佔了全年的三分之一。

1980年，安省政府第一次提出，要求聯邦及十二個省與地區的政府在[illegible]衛生設施等，把價值進口的每年值1億元的衛生設備的10%留給加拿大廠商。至1982年，這項計劃在行政[illegible]被證明是非常成功，只是進口貨減少10%，也即說加拿大多買10%的國貨，便直接製造了6000個新工作崗位，使工業收益增加了5千5百萬，而全年的營業額則上漲了1千9百萬元。

目前，加拿大每年進口250億元的食物及飲料，8百億元的傢俱及用具，那倘只少進口10%，加拿大市場便將[illegible]利許大。對製造就業機會將是非常大的推動力。安省政府的經濟研究室表示，若加拿大少買10%的進口衣服，將可替1000加拿大人製造就業機會，少買10%的進口傢俱，也可多製造1000個工作崗位，在少買10%的進口紡織品，則可製造2000個工作崗位，少買10%的進口汽車，[illegible]。

在繁榮本國經濟，製造就業機會方面，消費者是能作出很大貢獻的。但是，[illegible]，買加拿大貨也[illegible]，有兩個方面條件是很重要的，第一[illegible]，一般加拿大人[illegible]"國際市場"的[illegible]，經濟實惠，加拿大工人的工資高，[illegible]，被認為是不符合"經濟實惠"的市場競爭法則，消費者心裡明白。因此，"加拿大人用加拿大產品"的口號雖然響亮，卻并不樂觀。

持雙程證大陸旅客

期滿必須離港

為防止持有雙程證往返香港的中國人[illegible]在港永久居留，港府最近與中國當局達成協議，[illegible]。

以往持雙程證的旅客可於[illegible]申請續期，[illegible]，因此[illegible]，便可取得永久居留權。因此，一段時間以來不少大陸來港人士均持雙程證[illegible]長期居留，使香港增加了不少人口壓力。

港府發言人發表聲明說，「香港與中國當局就[illegible]已有相當時間的接觸，有關協議是透過外交途徑及經過新華社香港分社舉行。

由[illegible]十二月十七日[illegible]，[illegible]雙方為[illegible]合作[illegible]。一九八二年十二月二十二日或以後抵港之旅客，於雙程證有效期滿之前必須離港返回[illegible]。如有違者，有關方面將採取步驟，[illegible]離開本港。」

加拿大郵局呼籲

注意寄往中國的信件

加拿大郵政局呼籲華人，特別注意寄往中國信件的地址問題。

由于近來越來越多的地址錯誤，導致郵件誤送或延誤收件人，[illegible]，在於大部份郵件經由香港轉運的問題。

在香港，這個最大的郵件轉運站，由于[illegible]對中國的稱謂不同，時常[illegible]，以致寄往大陸的信件被誤轉台灣，或寄往台灣的信件誤轉大陸。這不僅[illegible]，信件上往往被蓋上了[illegible]，香港郵局的人員[illegible]。

有些寄信人用"中國"（CHINA）、"中國大陸"（MAINLAND CHINA）、"中華民國"（REPUBLIC OF CHINA）、"ROC"和"P.R.C"，這些稱謂使郵局人員[illegible]，不知如何處理。

為避免未來可能發生更多類似問題，加拿大郵政局特別向華人及有關公民發出呼籲，希望他們寄信往中國時（大陸或台灣），[illegible]，寄往台灣的寫"FORMOSA"或"TAIWAN"，不用[illegible]；寄往中國大陸的則寫"PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA"，這是中華人民共和國的正確稱謂。

郵政局發言人說，如果大家都[illegible]這個方法，問題就會[illegible]。

經廣州轉運香港

泰毒販迂迴販毒

有泰國[illegible]廣州轉運毒品到香港，是泰國的[illegible]販毒的「新路」。最近中國廣州「公安局」查獲了十八個泰國毒販，他們以旅遊和探親之名，[illegible]到大陸，再用香港的「潮州幫」把毒品帶到香港。

[illegible]市中級人民法院最近依法審判了八宗[illegible]案，判刑十八名，其中屬於外國籍人犯的有十一名，有的毒品由香港的不法份子運來接應，有的由內地[illegible]接應。這些毒品，是在一九八一年七月至十[illegible]月間，偷運進入中國後，當即被中國海關、公安部門查獲，他們攜帶的毒品[illegible]，有的一千克，有的一千八百克，有的二千克、三千克，其總數一千多克，數量很大。

「香港日報」發表[illegible]，[illegible]：「我們[illegible]不法分子[illegible]的下場，作為前車之鑑，[illegible]，不論[illegible]外籍[illegible]人，也不論[illegible]，只要[illegible]，必將[illegible]，落入法網，[illegible]。」

編者的話

一九八二年的日子不經意的過了，一九八三年也已不及待的接踵而至，又是一個年頭了。在過去一年中，渥太華華人社區發生了不少「社區大事」，本報特選擇了幾項作為讀者回顧。當你讀完後，這些發生在你身邊的大事或者比發生在遠處的世界大事更有親切感吧！

一九八二年[illegible]一件令海內外華人同感興奮的事，就是於十二月初在印度新德里舉行的第九屆亞洲運動會，中國健兒[illegible]，為中國洗掉了「東亞病夫」的污名，[illegible]了中華民族的尊嚴。此一壯舉，[illegible]，本刊特以社論予以評論及專文予以綜合報導。

在專題、新年及春節一連串的節日中，[illegible]，採訪了本市數家華人餐館。

「中國之春」雜誌的創刊是近期北美華僑的熱門新聞，關於該刊發言人王炳章博士[illegible]的報導已散見於多種華文報紙，本報亦收到一些讀者來稿，[illegible]談論此事。基於言論自由，本報[illegible]公開，[illegible]予以刊登。

本期刊除了一些應節的詩詞外，尚有[illegible]談論華裔加人的「根」——移民史，[illegible]「四季發達談」。

平安會加京分會主辦的加華文化[illegible]，於十九日及廿二日在[illegible]舉行，[illegible]。

除了謝謝訂戶，本報[illegible]，本社同仁特在此祝大家新年快樂，萬事如意！

祝讀者 新年進步

社論　民族尊嚴的提升

近半年來，有三件重大的事情震撼着海外華人的尊嚴問題。第一件是日本篡改教科書事件，由於海內外華人的強烈抗議，日本政府公然認錯，答應將其教科書予修正；第二件是加拿大東部哈利法克斯一家食品性質的件產公司，以「蘇絲黃」為名稱，有損東方人的形象，經由該市中華文化中心的抗議以及後來全加平權會的支持，才獲得更正（詳情見本報一九八二年十二月一日第八版），易名為「蘇絲經營服務」；第三件是中國選手在第九屆亞洲運動會的非凡成就，金牌得數躍居亞洲各國之冠，使中國洗雪了「東亞病夫」的恥名。談到件事，海外華人，或多或少的，皆親身投入了行動的行列，對改變認為理所當然；關於第三件事，海外華人未親身參與行動（指中國隊選手中無海外華人而言），但由於血濃於水的民族關係，亦與有榮焉。

尊嚴是人的第二生命，一個人物質生活過得再優裕富足，生意、事業做的再大，但如果在別人的眼中得不到應有的尊重，則這個人的自尊心喪失，變成在羞辱中偷生。一個人的尊嚴如是，一個民族的尊嚴更是重要，它將影響到同族每個人的每一生活方式。如果一個民族的尊嚴掃地，則這個民族的個體離開自己的故土遷徙異域時，縱使在法律上已變成居留國的公民，但人家也不會從心底裡將其視為上等公民。

「東亞病夫」這個名字包含了多少屈辱！它不但指着鼻子罵你是大煙鬼、肺癆病三期，也諷笑你在國際競技場上連個獎牌都拿不上邊。而可悲的是，這竟是中國在亞洲運動會前身的遠東運動會中的寫實！在初期的亞洲運動會裡，雖有楊傳廣及紀政為中國人爭回一點面子及尊嚴，但隻手無力回天，仍擺不脫東亞病夫的帽子。

人一到了病夫的地步，只好縮頸俯首、寄人屋下；國家民族一到了病夫的地步，就只好逆來順受，在列強的鐵蹄下苟延殘喘，更談不上安內攘外、民族尊嚴了。由病夫變為強者的路子是遙遠的，是艱辛的；曾幾何時，中華民族的健兒們在不畏艱難、在長期的嚴格訓練下，終於在去年的第九屆亞運會中開出花朵，得金牌數目居首，使「東亞病夫」的稱號者俯首稱臣！

由於「北京」與「台北」的政治分裂，海外華人在政治見解上也不幸的分成左、右、中、獨等派，各自為營，不相團結，但有一點，海外華人心中都明白的就是，不管你的政治立場為何，在外人眼中都把你看成華人。而海外華人的尊嚴與社會地位，除了靠自身的表現與爭取外，最重要的是背後能有一個強大統一的中國來作後盾。所謂國家的強大，除了表現於經濟、民主、科學先進外，在國際性的運動競技場上更能奪標取勝。試觀當今世界強國如美、蘇、英、德、法，他們那一個不是體育強國？甚至有些國不大、勢不強的國家，如希臘、羅馬尼亞、捷克斯拉夫等，由於他們在體育方面能雄踞世界體壇，他們照樣得到他們應得的民族尊嚴。

海外華人常常提起「認同」問題，有一點值得強調的是政治認同應與文化認同分開。蓋政治認同乃根據一個人的政治歧向而定，是後天的，是可以改變的，是可以忽左忽右的；文化認同是和你的母族文化認同，是和黃面黑髮的中華民族的同胞手足認同，是先天的，是遺傳的，是個人難以改變的。不論你的政治立場為何，你都禁不住為中國健兒在亞運會奪魁而興高彩烈，因為從你的心底深處感到，他們代表的並不是某黨某派，而是身為中華民族一份子的你和我，他們的優異表現光榮了整個中華民族，提升了整個中華民族的尊嚴！

「衝出亞洲，走向世界」，中國健兒們已成功的邁出了第一步，希望他們更能進軍世界體壇，躋身於外體育強國，放眼一九八四年的奧運會，除中國隊外，「中國台北奧運會」亦將派隊參加，希望這次不要再生出枝節，半途而廢，讓「北京」與「台北」的中華健兒們共同出現在奧運會場上，共同為提升中華民族的尊嚴而努力！

爭取中國大陸留學生　台灣訂四原則

台北行政院在答覆許榮淑立法委員有關的質詢，說明政府爭取中共留學生投奔自由有四項原則：

一、確定立場，爭取主動，由駐外機構及愛國留學生組織，作有計劃地輔導中共之留學生，使其對台北政府瞭解，並對三民主義有所認識；

二、台方海外留學生與中共所派遣之學生，個人間往來，政府既不禁阻，亦不鼓勵。

三、對中共負有特殊任務之職業學生，或策動海外僑胞及愛國留學生組織嚴加防範滲透，並以各種有效方法，予以揭發打擊。

四、鼓勵海外華人以同胞愛精神，以朋友、同鄉身份，接近中共留學生，以服務代替說教，以親情爭取認同，並配合各種傳播媒體運用各種不同方式，介紹自由民主思想及自由中國在台灣實施三民主義，建設安和樂利富裕社會成果，促其爲爭自由、爭民主、爭人權而採取積極行動，並適時給予直接或間接之協助與支援。

論壇　捕風捉影

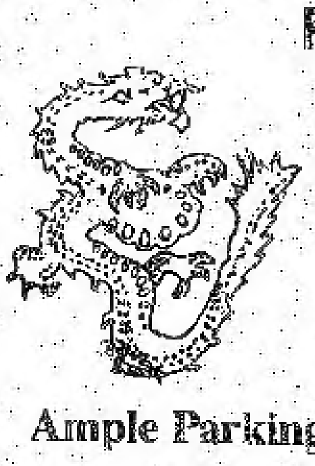
高

12月18日星期六，大約是夜晚十時，突然一個電話打來，對方自稱是加大華公民報的記者，問我有沒有看過環球郵報的報導，有一位在渥太華的留學生被中國駐加大使館的人員抓走回國，同時說不認得這位學生，當時我很驚訝，[illegible]不識一人，心裡在想，可能是因爲不知那方面劉富冰的事，大使館才較注意一下留學生，這位學生想「投奔自由」不予給發護照回去。

但看了當天的環球郵報後，發覺事情並不是這樣簡單，而且我可能認識這位交換學者，環球郵報以「中國留學生訪大使館後失踪」爲標題作頭條新聞，內容敘述是說該學生姓劉，一位與劉富冰相熟的朋友在三星期前往大使館取機票和旅行證件

楓葉
男女美髮廳
由經驗豐富的技師
專誠
為各界男女士
作最佳的服務
565 Somerset St West
☎233-1641

CATHAY HOUSE
Restaurant & Tavern
國泰酒樓



228, Albert St. at Bank
☎ 233-7705
Ample Parking

名貴筵席 $145.00
鼎湖上素、紅燒大排翅、蒜蓉蝦、八寶鴨、清蒸魚、椒鹽蝦……（菜單其餘部分模糊）

杜鵑聯歡席 $135.00

豪源席 $125.00

加京華報訂閱單
C.C. News — Subscription Form

訂閱費用每２年加幣５元，歡迎樂捐
Suggested Fee $5.00 for 2 year

姓名：（英文）＿＿＿＿＿＿＿＿　（中文）＿＿＿＿＿＿
地址：＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿
訂閱日期：19　年　月　日　　郵政編號：＿＿＿＿
請寄：

C.C. News
P.O. Box 5021, Stn. F.
Ottawa Ont. K2C 3H3
Canada

訂閱或更改地址者請將報頭地址剪下貼此格內。

1983年1月

畢生經營餐
熱心教育事
周日洪送

陸
LUNA Tours
1. Special fares fro
來回香港
2. 歡迎參加每月
CHINA TO
3. 北京春、夏、秋
Spring, Summe
春季：2月份
夏季：7月份
秋季：9月份
免費代訂各地
OFFICE HOURS :

畢生經營餐館 熱心教育事業

周日洪逝世

[illegible]資深僑領[illegible]周日洪先生於十二月[illegible]病逝，[illegible]之家[illegible]生於[illegible]名人，十四歲即隨家鄉[illegible]父[illegible]。[illegible]周先生[illegible]一個[illegible]周日洪先生[illegible]北美[illegible]中國文化，[illegible]中文學校[illegible]中國文化[illegible]，[illegible]。

[illegible]四十八年前與周日洪先生結婚，現[illegible]人識，周日洪先生經營餐館，數十年前在本[illegible]之「[illegible]」，為全[illegible]之華人餐館，[illegible]華人[illegible]，政界名人，[illegible]，他[illegible]行業，[illegible]人發起組織[illegible]飲食業商會，[illegible]，[illegible]訓練酒樓及餐館之管理人員，加拿大[illegible]，他乃與友人發起在[illegible]設立此一專門學系，並且長期資助，造就不少[illegible]人材。

周先生熱心公益[illegible]教育事業，[illegible]本埠之中文學校及中華會館，[illegible]，[illegible]飲食業[illegible]，[illegible]中華會館[illegible]多年。

[illegible]公[illegible]渥太華[illegible]，[illegible]周先生[illegible]。[illegible]人了，[illegible]，[illegible]，[illegible]一[illegible]，[illegible]四十[illegible]出[illegible]。[illegible]。

年來病[illegible]，[illegible]，周先生終于上月十二日與世長辭。

1982 華人社區的大事

（總結過去，展望未來，似乎是人於此時總要做的"俗事"，幾乎所有系報章都回顧過去一年的所謂"十大事件"。我們既是俗人，又何妨隨俗湊熱鬧！）

(一)中華大廈落成開幕，開少數民族爭取政府資助建會之先河。

(二)「加京華報」主辦「中國青年學生乒乓球隊」在渥太華的表演對抗賽，為本地華人主辦高水準體育活動之首次。

(三)中華總會購大樓[illegible]活動中心（706 SOMERSET ST. W.）為據點，大力推動社區服務活動：設法律咨詢處、乒乓球學習班、粵語錄影帶欣賞會、象棋遊戲等。

(四)加京華人聯誼會舉辦中秋賞月遊船河活動，盛況空前。華聯會的每月兩天電影會反應熱烈，影眾超過四千人次。

(五)中華會館改選引發「左」、「右」之爭，一些社團人士受到打擊，[illegible]「華僑時報」因此而公開道歉。

(六)渥太華「唐人街」發展神速，引起政界及新聞媒介的注意，市政府改選期間不少候選人都以要求發展「唐人街」為口號之一。

(七)新社團的成立有如雨後春筍：越、柬、寮華人協會、台灣大專同學會、僑英會……等新團體均於1982年成立。

(八)蘇錦興被聘為加拿大乒乓球隊教練，在渥太華掀起了乒乓熱潮。

(九)日本篡改教科書，激起[illegible]，本地各華人團體一致聲討，并一度舉行組織遊行示威（後因日政府表示將修訂而罷休），在民族大義之前表現出空前團結。

(十)華人參加本地消防局舉辦之[illegible]比賽獲首獎。

[illegible]，[illegible]約好去了大使館[illegible]電話，[illegible]在回國途中在東京會見他在台灣的舅父，但兩件事都沒有實現，劉宗[illegible]環球郵報[illegible]可能[illegible]為要見舅父而給大使館和移民局的，公民報同日也轉載了這一新聞。

當時我[illegible]這位陳先生不就是陳振建嗎，立刻回電公民報提出我的看法，並要求[illegible]是陳振建的話，公民報有義務澄清事實，因為我認識他，離走前他還歡天喜地[illegible]，可以結束兩年來的苦悶生活，[illegible]沒有半點受壓力的樣子，去東京見舅父的事早已跟很多人談過，大使館並沒有反對，果然公民報的記者[illegible]，他在星期日一天內聯絡了外交部、移民局、大使館、留學生代表，和陳振建的上司，分別在12月20日和22日的公民報把事情的來龍去脈公佈出來，但環球郵報的記者（以前曾駐過北京）似乎心有不甘，改變了劉宗[illegible]的態度，不斷地提出反面證據和疑問，直到12月2[illegible]日[illegible]的聲明，他才把這件事放下來。

現在人既然已離開了，也沒有必要追究陳振建是自願或被迫離去的，但根據可靠來源，可以報述一下過程，大部份已在公民報刊登了，這裡試補述一小部份。

陳振建先生是1980年11月根據中加教育協議由中國政府派來加拿大農業部學習和從事研究工作的，期限為兩年，按期原定計劃于12月3日回國，他是在福建農學院任職多年，在回國前，又接到妻子來信，得知她和孩子將于12月1日從福建老家專程到北京接他，全家團聚。

在此期間，有一位來自台灣的唐小姐突然來到渥太華找他面談，設法遊說他「投奔自由」，這位唐小姐就是經陳的舅父介紹來的，對陳的舅父過去並不認識她，張明顯是有任務而來的，陳振建對此事很反感，因為他有妻兒在大陸，他的父親是一位工人，1949年和他舅父去了台灣，前幾年去世，一直沒有機會和家人團聚，他不想走他父親的老路，而且他跟舅父通了幾次信，也未有勸他去台灣，有些信他的舅父可能也沒有收到，陳曾和他的上司提及這事，為了自己的安全，同時在東京可能會出事，于是在11月27日從[illegible]啟程來到大使館，[illegible]于11月30日乘公共汽車到蒙特利爾，轉乘法航經巴黎回國，在這三天內，他是住在大使館內，而且沒有跟其他人來往，故此引起了不少猜疑，導致了這場鬧劇。

自從中國派留學生出國後，已有好幾個跑掉，出事的都是公費生，而且都跟台灣的人有關，從來改，周令飛到王炳章，都是與台灣當局有關，很明顯的這是國民黨的計劃一部份，利用美男或美女和經濟去打動人心，當然在敵[illegible]的政門下，任何政黨都會不擇手段地去破壞對方，長此下去，對中國的富強統一和真正民主化是否有幫助呢？請讀者們自己去判決好了。

陸南旅行社 IATA

LUNA Tours

Luna Travel Service

2685 Iris Street,
Ottawa, Ontario K2C 3S4
Telephone (613) 596-6960

1. Special Fares from Ottawa to Hong Kong, Singapore, Kuala Lumpur
來回香港、星加坡、吉隆坡特價機票。

2. 歡迎參加每月出發中國旅遊觀光團
座位不多，從速報名。
CHINA TOUR — 1983 (Monthly departure)

3. 北京春、夏、秋季學習中文旅遊團
Spring, Summer, Fall Language Study Tour in Beijing
春季：3月份出發5週在北京語言學院學中文。
夏季：7月份出發6週在北京語言學院學中文。
秋季：9月份出發6週在北京語言學院學中文。
上午們文化歷史課，下午自由遊北京城，週末遊萬里長城、明孝陵及北京人遺跡等。以後兩週旅遊西安、桂林、重慶、武漢、廣州等城市。全部費用只收$3590.00
（包括由西海岸來回機票、食、宿、行、學費及旅遊費等）

免費代訂各地旅店，歡迎詢問，忠誠服務。

OFFICE HOURS: Mon., Wed., & Sat. 9:30 — 6:00
Thur., Fri. 9:30 — 9:00

中國醫藥中心

Chinese Accupuncture & Herbs Center
615 Somerset St, W., Ottawa ☎ 235-9917

由北京中醫學院本科六年制畢業
十六年診症經驗
中醫針灸醫師 馮蓮波駐診
全日診症
請電話預約

藥材成藥　滋養補品　中醫診症　針灸推拿

John Chow
Sales Representative
周瑞柯 營業代表
公司 236-5854
住宅 230-3200

Campanale
REAL ESTATE LTD.

278 O'Connor St.
Ottawa, Ont. K2P 1V4

地產樓房　生意買賣　服務忠誠
物業估價　按揭貸款　快捷妥當

恭祝各界 新年進步

來論集薈

中國、春天、「中國之春」、王炳章及其他

王炳章是何方神聖　王世宗

從中國以自費生身份來加留學的王炳章，於1982年秋獲得麥基爾大學的醫學博士銜後，馬上跑到美國去宣佈棄醫（本行）從運（政治運動），不回中國服務，要在海外發動「中國之春」的行列，以便與中國大陸的離心分子內外呼應，為中國人民爭得民主、自由、法治和人權而鬥爭。

民主、自由、法治、人權，多麼神聖，多麼誘人的口號！王炳章更是鋪張中國青年人應由的命運，不禁令人肅然起敬。經過台灣報章的免費宣傳和狂吹後，王炳章已成為轟動式的英雄人物，而他的青春美女，在海外更受著歡迎擁戴的「第二春」也成了建立崇拜的「英雄本色」！王炳章成了偶像！恨不得一些崇拜英雄者熱衷地前問題地感動得淚眼婆娑，熱心捐助支持他的活動。「名成利就，財色兼收」，就是世人夢寐以求力求實現的理想，王炳章竟一蹴而成，壯哉！王炳章既然已關上了名位，說不定還能出美，加拿大留學生，與其如我般海外華人的評論記者，那就更望而卻步了。

然而王炳章究竟何方神聖？在加拿大對於四年便獲得如此輝煌成就？數月之前，本人因出採訪，到處打聽，不管私人、民間、官方，皆認識他，使我們追訪，對不認識的，更難打聽，務要取得與其大致有關的資料，雖說是「英雄莫問出處」，但崇拜英雄的心理卻是人人有之。像王炳章這等英雄人物，我們「加京華報」的讀者大都很想知道他的來頭的，故此，本人四出打探「棄醫從運」的犧牲精神，荒廢了半天工夫，而且只打了一個HAMBURGER，只喝了一杯COKE，便到處奔跑，卒之探聽得一鱗半爪，謹在此公諸同好，以證「英雄自有種」之不謬。

王炳章小史

1975年來加留學，在此之前，是河北醫學院醫生。王炳章與其已故之結合也頗富傳奇性。王炳章是文革時期的知青派頭陣，打、砸、搶、偷，什麼都來，結果被抓一鍋鳥搗，後經下鄉的救過他，兩下原是同班同學，數年相聚，感情不可謂不深厚，再經文革的洗禮而結合。

結婚後三生育一女，今已十一歲。於1981年向其上司告假回鄉探，但王氏堅不同意，法院也不判決，至今仍在婚姻關係。文革時王炳章在北京醫學院自己開介紹信（報考的證明書）到處公物，拆除水泥、炸毀、搶劫機構，但後解單位將其開除，而加以扣留。王炳章後畢業證書上寫着「不能、不實」的字樣。

以上是已經被證實的各種資料，至於由於本人神通廣大，得自「路邊社」的消息則更具戲劇性：王氏在加拿大是少校醫學，文革時打了自己單位領導人的家，徐名遠，他出國留學時便把他的背景出來。後來，他以這套手段把他的一位朋友，以表示說，任此朋友深知其中奧妙、大概今後不敢為其擔保（世界上仍有此等領導人的名字），真是「天網不漏，名節難保」。

鄭維先生：

我在加拿大一位從中國來在加拿大的公費留學生王炳章出面舉行記者招待會宣佈「棄醫從運」，同時又被國民黨兩個在組織裡的候待報大肆鼓吹之後，這個鬧劇的面目就更清楚了。

我們認為對於王炳章「棄醫從運」的勇氣與決心，是十分敬佩的，對我是這樣的做法，我們原則上並不反對，但也很懷疑他為國家民主法治的前途而獻身的苦心，但是經過這半個多月的發展，就是暴露了他個人的野心（例如在中國行醫的職業中，王自比是當年的國父孫中山先生，將他目前的女友視為宋慶齡，讀之使人惡心。）也從這裡看到他的私心。王炳章在大陸已經結婚生子，就除了，他不過是借從事民主運動為名在此娛樂罷了。如果他真有心為未來的民主法治打開一條出路，他就應該回到中國，回到群眾中去，做宣傳鼓動的工作。如今什麼也沒做出來，就先大事招搖一番，再加上一個惟恐天下不亂的國民黨在旁而煽風點火，這台戲唱到此為止，我們讀者也看得十分清楚了。

對於王炳章個人的出發點究竟是為什麼因素，至此我們不敢置評，但他因為自己的野心和私心，結果被國民黨利用了作為政治的宣傳工具，看來是十分不值得的。我們也可以在這件事得到認識和警惕。中國大陸公費留學生，如今是被台灣列為極力爭取的對象——一名為政治鬥爭中一個宣傳的犧牲工具，而下場如何？請讀一篇不久前在論壇上太史公先生寫的「反共義士的下場」一文，對於那些曾是國民黨政治宣傳工具的反共義士，一旦失去宣傳價值，他們的命運就十分悲慘了。

台灣公費留學生出國後回台服務的不過十有八九，而持中國公費來加的留學生要求回大陸服務者，據說有十分之八，而且仍有不少人違約不歸。中共卻能不藉此作為宣傳工具而予以利用，這就可見到在政治品質上孰高孰低了。

「言多必失」，王炳章「出塘無雙三百兩」的做法揭穿了，真是一錢不值，反而真正污辱了中國「民主法治」的神聖事業，我們不禁為之扼腕歎息！

——群來自中國新聞學生　敬上

世界日報向王炳章統戰

在「中國之春」民主運動所走的道路荊棘遍佈，充滿凶險和希望的道路之上，三捨除掉中國大陸現在們七們如何剷除荊棘，通過關卡，奔向光明和希望，不能不隨時檢討，隨時反省，隨時改進的。這是推進中國大陸民主運動必須的策略，也是進行革命必需的措施。「中國之春」的發刊詞中曾說，它要「作為溝通中國大陸人民與海外僑胞及外國友人之間的渠道」，這個方針是正確的。「中國之春」民主運動目前所循的途徑，所採的策略，是否正是如此？

王炳章個人的言行，迄今對台灣反共復國基地上的政府，同胞採取溫和疏遠的態度，「中國之春」也無「兩人與美國、加拿大各地華人社團」以及其刊物上正面鼓勵，這不是自陷於孤立無援的境地嗎？論今日中國大陸之外的反共力量，最具有實力、最堅決強大的是台灣的一千八百萬軍民同胞！最直接、最便於作為「中國之春」活動的根據地的，是美、加等國絕大多數旅居自由祖國的同胞，王炳章等中國大陸民主運動的鬥士們，為何不願伸出友誼合作之手呢？

（錄自世界日報）

專誠為各界
男女設計髮型
歡迎電話預約 233-6593

Midland Doherty Limited
112 Kent Street, Tower B Place de Ville Ste 218,
Ottawa Ont. K1P 5P2

本期介紹

股市貼士
近期北美洲股票受經濟不景氣壓力影響非到本年中不會好景，但香港方面經濟增長力較佳，復甦機會大，故宜購買香港股。

去年九月起，本公司有直接減稅投資計劃（即RRSP），可用此方法買賣股票，手續費每年只$100.00，比任何銀行便宜得多，請來電查詢。

股票經紀：阮標
Bill Yuen
(Stock Broker)
☎ (613) 560-2171/2172

Joseph Ha Insurance
夏長星保險
112 Kent Street, Place de Ville, Tower B, Suite 1003
Ottawa, Ontario K1P 6J2 — Business: 237-7550
Home: 521-7792 住宅
代理各類保險
服務快捷妥當
汽車、房屋、商業、人壽保險，疾病意外、退休金
Life/Disability/R.R.S.P./Tenants/Automobile/Commercial
Homeowners
— All Lines Of Insurance —

對「中國之[illegible]

「中國之春」首席發言人王炳章[illegible]「中國之春」民主運動正式展開之後[illegible]個運動從先驅者個人的浩大聲勢落到[illegible]清王炳章陷入男女關係的窘境，現在[illegible]已逐漸平息下來，關心中國民主運動[illegible]們有必要把注意力的焦點重新放在[illegible]運動上面，筆者作為同情此一運動的[illegible]子，想利用「中報」的園地一角表達[illegible]的感想，供「中國之春」的朋友們[illegible]

本來從事民主運動的人，[illegible]男女道德規範超人，一般人看待[illegible]主政治運動的人，是看他在回歸[illegible]過程誠時的表現，一般人們所要求[illegible]人的道德是他的政治道德和他的[illegible]的政治信念，這就是為什麼廣東國[illegible]企圖利用「亂搞男女關係」來[illegible]黨外領袖，到頭終歸不利的緣故[illegible]他們在爭取民主政治的鬥爭中，具有[illegible]的實跡，有廣大的草根性，黨工想[illegible]固媒體歪曲他們的形象，徒然激起[illegible]對黨外民主運動的支持。

「中國之春」的民主運動，[illegible]才走新的草根路線，沒有先和[illegible]的民主運動先輩有過理論上的[illegible]吸取前輩鬥爭的經驗，對海外複雜[illegible]沒有精確適當的估計，王氏等人沒[illegible]主運動的艱苦正途，到反其道而行[illegible]新聞媒體製造形象，然而媒體可以[illegible]象，也可以破壞形象。

王氏先在芝加哥國報連載數篇文[illegible]之下，變成一位擁民族前途並[illegible]學奉獻給中國的愛國知識份子，[illegible]開過記者招待會之後，在某些報紙[illegible]之下，又變成「棄醫從運」的[illegible]動份子，而先被定形的是王氏的[illegible]，以致王氏所談的民主究竟[illegible]反而沒有被關心，到後來王氏私人[illegible]關係被刊登出來，造成一連串的[illegible]

新[illegible]
SUN ON[illegible]
655 SOMER[illegible]
特價貨品
價錢公道
每週不同
歡迎賜顧

對「中國之春」的感想和期望

張 [illegible]

「中國之春」首席發言人王炳章宣佈「中國之春」民主運動正式展開之後，整個運動以驚人的浩大聲勢傳到[illegible]，[illegible]人與人關係的糾葛，現在風潮已逐漸平息下來，關心中國民主運動的人們有必要把注意力的焦點重新投射在民主運動上面，並評估過去這一運動的一些[illegible]，現借用「中報」的園地一角表達個人的感想，供「中國之春」的朋友們參考。

從事民主運動的人，未必定要是個人道德的模範，[illegible]在他所領導的方面[illegible]的人格；一般人們所要求於政治人物的[illegible]政治信念。這就是為什麼歷來民主國家[illegible]，「亂搞男女關係」[illegible]海外[illegible]，由於他們在中國民主政治的鬥爭中，具有一定的[illegible]，在當今大陸[illegible]，當局利用新聞媒體醜化他們的形象，往往能[illegible]更多人[illegible]。

「中國之春」的民主運動，開始時沒有走群眾路線，沒有先讓海外廣大的民主運動先進在思想意識上的切磋，沒有[illegible]，對海外複雜的[illegible]估計。王氏等人沒有在建民主運動中累積經驗，[illegible]，利用[illegible]形象，[illegible]可以製造形象，也可以破壞形象。

王氏先在華僑日報[illegible]數篇文章的[illegible]下，[illegible]海外中國的愛國知識份子，過了幾天[illegible]之後，[illegible]之下，又提出「聯合黨運」的積極民主運動分子，而[illegible]是王氏的反共[illegible]，以致王氏所談的民主沒有何實質內容。[illegible]，到後來王氏私人的婚姻[illegible]出來，[illegible]消，層出不窮。這些現象不僅損害了王氏個人，也影響了「中國之春」的民主運動。然而，之所以如此，王氏及「中國之春」的核心成員要先檢討自己。王氏在各個場合皆把個人「棄暗投明」的[illegible]，當做[illegible]的道德[illegible]，反覆宣述。殊不知這是海外搞運動的人的起碼要求。在海外搞民主運動的前輩，[illegible]，[illegible]，他們從不[illegible]他們的本行，也不認為從事民主運動是一件值得大書特書的事。

既然王氏以道德形象來號召群眾，自然必須維護他的道德形象。事實上，結婚離婚在外國，在這個社會裡，更不是什麼了不起的事。[illegible]的領袖者，尚未確立王氏及「中國之春」有什麼具體的民主運動，在前途，即力表示支持之前，自然要先看看自己是否被[illegible]。[illegible]道德形象[illegible]破口，[illegible]的道德形象[illegible]，自然要更加審慎了。王氏個人的私生活新聞影響了「中國之春」的民主運動問題「中國之春」的[illegible]。然而若能從北美「中國之春」[illegible]，[illegible]的經驗，[illegible]多少多少，[illegible]。那麼，也許可以使「中國之春」[illegible]，而[illegible]在北美各地發展，進而影響促進中國國內的民主運動。

除了受王氏形象影響的因素之外，還有許多人在等待「中國之春」拿出實質內容，海外[illegible]的運動層出不窮，[illegible]的團體，早就在關心人士的捐款[illegible]上，一一排列，捐款有限，支持誰呢？關心政治運動的人，早就學會「要了解一個人，不光要他怎麼說自己，還要看他實際的表現」。[illegible]「中國之春」[illegible]，不僅是「中國之春」[illegible]的理論水平，更要看它[illegible]的能力。[illegible]公開的演講會上[illegible]，對大陸、台灣、香港的具體問題，認識之深刻，[illegible]民主、自由、人權[illegible]並不大。王炳章[illegible]「中國之春」是唯一可以投奔的「梁山」，但是「中國之春」並不[illegible]。「中國之春」的梁山是完蛋的，還是未打的梁山？

「中國之春」還要面臨各方的考驗，現在很[illegible]台灣有多少人捐多少錢給「中國之春」，也有出錢[illegible]高價購買「中國之春」的[illegible]。（幾時聽到台灣的出[illegible]商，開始關心起政權的問題了？）這些具體的考驗，就要看「中國之春」的智慧[illegible]如何應付，如果通不過這些考驗，而沒有[illegible]海外廣大不滿於國民黨和共產黨的民主運動人士，那就是一齣十足的笑話了。

路遙知馬力，且讓我們拭目以待。

（中報）

王玉蘭發表公開信 責王炳章 遺棄妻女以怨報德

「中國之春」首席發言人王炳章在中國大陸的妻子王玉蘭，透過「新華社」及「中國新聞社」發表了「給王炳章的一封公開信」，全文如下：

王炳章：

我聽到了消息，你出走美國，背叛了可愛的中華人民共和國，又走[illegible]，又是[illegible]，一條[illegible]的道路，[illegible]，混淆視聽，[illegible]，家庭婚姻[illegible]，我只好讓公眾了解真相了。

一九[illegible]年我們結婚後，有了心愛的女兒，為了你的學業，我承擔了全部家務，[illegible]你出國深造，我負擔[illegible]，你出國後，我又給你購買[illegible]服裝等托人給你帶去，[illegible]，一九八一年你知道我[illegible]，我還[illegible]了你的離婚申請，由於你不敢出庭[illegible]，法院至今未判決。

你為了[illegible]自己，竟然自欺欺人說[illegible]已經離婚，甚至說一九七五年我提出來的，[illegible]由於你行為不軌，我[illegible]。在[illegible]，你[illegible]的面孔，[illegible]不出家門，更未[illegible]，能說是[illegible]嗎？而此後，我們[illegible]又怎樣解釋呢？特別是你出國前的幾年，我們還依依戀戀地游覽了中國著名的古代名勝[illegible]，又是照相機，[illegible]了這段[illegible]。說穿了，你做了以怨報德之事，[illegible]了遺棄妻子，女兒的喪失道德的事，還要[illegible]，勸你不要做魯迅先生所說的那種的人：又想做婊子，又想立牌坊。

你說你在爭什麼「民主」、「權利」，[illegible]。[illegible]了，你是忘了你的父母是普通工人吧，你從上初中一[illegible]國家給你的助學金，一直到大學畢業，總共十[illegible]年，如果沒有國家的幫助，你可能連初中都不能讀完。以後國家又花錢讓你出國深造，使你取得了博士學位。國家十四年的栽培，使你有了理想的工作，舒適的家庭，這一切，你理應終生感激，然而（而）你卻[illegible]，[illegible]，難道不滿足么？[illegible]，不要做人的尊嚴，[illegible]，[illegible]別人的[illegible]，這就是你所追求的民主、自由和人權嗎？[illegible]，無非[illegible]你自己罷。

[illegible]你的行為對得起你的家庭嗎？對得起[illegible]嗎？對得起[illegible]的無辜的女兒嗎？王炳章，是勒馬的時候了，回頭是岸，[illegible]，否則下場是不堪設想的。

王玉蘭 八二．十二．廿一

新安雜貨

SUN ON CHINESE GROCERIES
655 SOMERSET ST. W. ONT
TEL. 235-5756

本號專營
油糖海味
合時瓜菜
藥材丸散
特價貨品
價錢公道

罐頭食品
白米茶葉
咸料雜貨
瓷器碗碟
每週不同
歡迎賜顧

北京大酒家

PEKING TAVERN RESTAURANT
1841 Merivale Road, Ottawa Canada K2G-1E3.
Telephone 2250605 2250506

重金禮聘
香港翡翠宮、菲律賓格蘭酒家孔雀廳
名點心師傅 李[illegible]
主理精製點心 款式百數十種，每週更換。

大筵小酌，豐儉隨意，招呼週到，香港風味，請君一試。

新營業時間：
星期六：十一時至二時，星期日十一時半至二時半
星期一：十一時半至二時

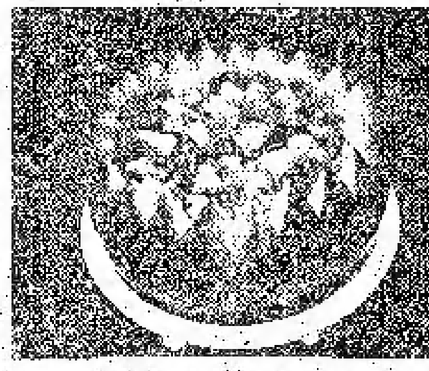
逢公眾假期增設茶市
由十一時至二時。

特稿

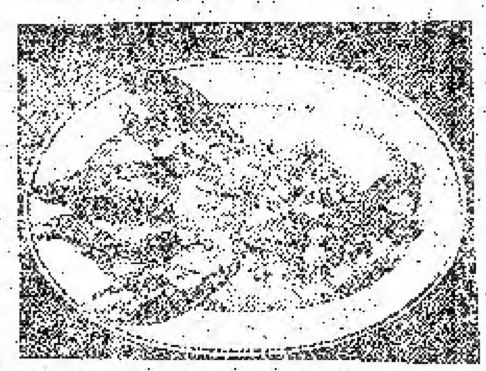
鮑參翅、佛跳牆、汽鍋鷄齊上市

香港廚師紛被聘本埠顯身手

[illegible]



[illegible]



[illegible]

MANDARIN COURT

1374 Baseline Road (near Merivale) ☎225-8882

聚豐園

每逢周末上午十一點至下午二點
供應精製北方美點

星馬蝦麵　小籠包
鍋　貼　葱油餅
豆沙酥餅　担担麵
紅燒牛肉麵　涼拌肚絲
涼拌耳絲　排骨麵

禮聘名師
川湘風味
北京烤鴨
星馬餐點
歡迎外賣

營業時間：星期日、二、三、兩上午十一時至晚上十一時
星期四、五、六、兩上午十一時至晚上十二時
星期一休息

康寧藥房
SOMERSET DRUGS
708 SOMERSET ST. W　234-7011

張泰惠藥劑師主持

送藥服務

精配藥方
中國成藥品
衛生用品
嬰兒用具
化粧香品
香烟什物
賀咭文具
價錢公道
參觀採購
無任歡迎

營業時間：星期一至六，九時半——六時半

Gardiner, Watson Ltd.
Members: ● Toronto Stock Exchange
● Alberta Stock Exchange
● The Investment Dealers Association of Canada

股票、公債、期票
代理：司徒溢　Peter Seto

本期介紹

Noranda 16	3/4
Alcan	32 1/2
Magna Int.	13
System House	2.30
U.S. Steel	US/ 19.00
Revlon Inc.	29 1/4 U.S.

專做股票、公債及其他各地市場投資。他有十多年投資經驗，在加拿大經營各種業務。代理各投資，並代提供各類投資的研究資料。世界各地僑胞都可以同時委託他服務、投資計劃。

辦公處：
170 Laurier Ave. West
Suite 1400 Ottawa K1P 5V5

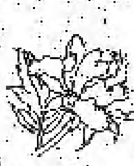
電話：☎ 236-1333
236-1034

影評

紅牡丹

難得的好電影

阿勳



1982年12月[illegible]、19兩天，加京華人聯誼會「[illegible]」放映了[illegible]「紅牡丹」[illegible]平平無奇，[illegible]入門就有[illegible]「沒有[illegible]」[illegible]第二天[illegible]不可[illegible]大概[illegible]的人都滿了，觀眾[illegible]一片[illegible]。

[illegible]一部影片的好[illegible]，[illegible]一大樣，[illegible]自己[illegible]評論[illegible]的[illegible]，[illegible]、[illegible]，[illegible]「紅牡丹」[illegible]

[illegible]技巧，[illegible]的表情，[illegible]、悲歡，[illegible]表情[illegible]好[illegible]入的，[illegible]人[illegible]多[illegible]公式化，[illegible]內心世界[illegible]在眾[illegible]，[illegible]「紅牡丹」[illegible]的[illegible]，[illegible]時[illegible]，[illegible]一部[illegible]的[illegible]，[illegible]的[illegible]，[illegible]來的淚水，[illegible]一邊[illegible]手巾，一邊[illegible]不住[illegible]。

[illegible]是非[illegible]，[illegible]，[illegible]「[illegible]」。[illegible]，[illegible]也是有些缺陷，[illegible]自己也[illegible]「紅牡丹」[illegible]餘生，海上[illegible]的時候，[illegible]都充滿了[illegible]，[illegible]小[illegible]，[illegible]馬上流淚之[illegible]。

[illegible]演員[illegible]，[illegible]不少[illegible]，[illegible]影片[illegible]令人好感，[illegible]，而[illegible]「紅牡丹」[illegible]，但[illegible]「紅牡丹」[illegible]的[illegible]人生[illegible]的人物，[illegible]。

讀者[illegible]，[illegible]十年代[illegible]中國的可悲！[illegible]大命大，國家，[illegible]中國[illegible]了！[illegible]的[illegible]！

[illegible]影片的[illegible]，[illegible]，[illegible]一[illegible]社會[illegible]，[illegible]。

總體來說，「紅牡丹」是部好影片，劇情好，演員好，[illegible]，[illegible]「[illegible]」，[illegible]？

號，"[illegible]"，或"[illegible]"[illegible]工，服務[illegible]"[illegible]"，洗[illegible]、生火、打[illegible]，[illegible]工作，五時[illegible]開市，[illegible]點心[illegible]。直至下午二時，[illegible]午茶[illegible]，[illegible]清洗[illegible]，進一步才學[illegible]，[illegible]點心。現在，香港的[illegible]完全改變了，土生土長的"[illegible]"[illegible]，[illegible]"[illegible]"[illegible]"[illegible]"方面[illegible]"[illegible]"[illegible]點心，[illegible]不了[illegible]，[illegible]多做工夫。

二、三十年來[illegible]香港[illegible]師傅[illegible]退休了，六十年代[illegible]"[illegible]"[illegible]。七十年代海外[illegible]"中國熱"，師兄們[illegible]，紛紛[illegible]出洋。

[illegible]，[illegible]、李二位說，香港[illegible]點心[illegible]"大佬"（師傅）[illegible]，分作許多個部門，小案（切肉）、[illegible]（[illegible]）、[illegible]、[illegible]、[illegible]、[illegible]、[illegible]（[illegible]）……分工合作，做起來比較容易。來到加拿大，尤其在渥太華，市場不廣，酒樓只能"[illegible]"得起一位點心師，[illegible]師傅[illegible]至[illegible]一腳踢，[illegible]，[illegible]他們在香港[illegible]工作[illegible]，十八般武藝樣樣皆能，有的還不只做點心師，且兼小菜，[illegible]餐館[illegible]老板便是一例。

[illegible]前在[illegible]北京酒樓，後自創江南，天天茶市，點心[illegible]，生意[illegible]過得去，[illegible]天天茶市之後，[illegible]。不過他說，現在[illegible]小菜，[illegible]，把[illegible]好，他的"[illegible]"，以[illegible]，[illegible]豬肉，[illegible]，[illegible]，[illegible]，既可口，又好看，[illegible]。

國泰酒樓新近也從香港聘[illegible]一位廚師，主持[illegible]部，這位歐陽[illegible]師傅一向在[illegible]海鮮[illegible]"[illegible]"、"海記"、"[illegible]"等海鮮酒家任廚師，擅長[illegible]鮮，但說加拿大[illegible]，一切是"[illegible]"，[illegible]方法，[illegible]"[illegible]"，[illegible]"[illegible]"[illegible]，同時又不失[illegible]，以[illegible]，方法是，解凍後以少許[illegible]一餐，[illegible]，[illegible]，再以味精、胡椒、生粉、麻油等[illegible]，然後[illegible]。魚類則解凍後用[illegible]數十分鐘，[illegible]冰水盡出，清水洗淨，然後清蒸或炒球，炒球[illegible]"[illegible]"，炒至[illegible]即可，[illegible]，已[illegible]十足火候。至於清蒸，[illegible]，一般[illegible]分鐘即[illegible]，清蒸[illegible]，蒸熟了才把[illegible]放在魚上，[illegible]，最後才下[illegible]、[illegible]、[illegible]，[illegible]必須最後才下，否則不[illegible]，且[illegible]。

上述處理海鮮方法，都是經驗之談，相信對我們的讀者可派用場，故略加報導，讀者不妨一試。

台灣

果實傾作堆肥

番茄豐收血本無歸

最近由於番茄豐收，[illegible]不夠採收工資和運費，雲林縣西螺鎮[illegible]里的農民將三十多公頃的番茄埋在菜園裡當肥料。

據西螺鎮果菜市場主任[illegible]說，近一週來因番茄豐收，果菜市場行情的價格每公斤跌到一至二元（約加幣6分），這價格不夠農民支付採收工資和運費，因此不少農民們都任憑番茄爛在菜園裡，[illegible]有一百多戶農民[illegible]把三十多公頃的番茄埋在菜園中做肥料，改種別的作物。

[illegible]希望[illegible]，能輔導農民計劃生產，以免得血本無歸。

華僑雜貨

121 Percy St.(在唐人街近Somerset & Percy)

☎ 235-3134

歡迎光顧
白米油糖
海味粉麵
四時瓜菜
成料什貨
中國成藥

聖尚巴迪大眾合作社

退休儲蓄計劃
越早越好

現在開始
爲時未晚

退休儲蓄金
是爲20至
35歲和
50歲而設

請光顧本合作社

CAISSE POPULAIRE ST. JEAN BAPTISTE D'OTTAWA LTEE

725 SOMERSET WEST　238-5544

IATA

TRAVEL EASE

professional travel service

怡東旅行社 708f Somerset W.

TWO OFFICES TO SERVE YOU: 238-2711　238-3554

294 Albert St. 232-3591 to 3 兩社爲您服務

爲您提供廉價機票

GROUP FARE TO HONG KONG 新春 回港渡假或探親

加拿大內陸機元月大減價由渥太華起

來回：域多利　卡加利　愛文頓　溫哥華　沙士卡通

Return fare to Victoria	Return fare to Calgary	Return fare to Edmonton	Return fare to Vancouver	Return fare to Saskatoon
$426	$353	$353	$421	$305
Save $346 off full economy fare.	Save $289 off full economy fare.	Save $289 off full economy fare.	Save $342 off full economy fare.	Save $249 off full economy fare.

Return fare to Regina	Return fare to Toronto	Return fare to Montreal	Return fare to Winnipeg	Return fare to Halifax
$287	$102	$79	$234	$161
Save $236 off full economy fare.	Save $64 off full economy fare.	Save $65 off full economy fare.	Save $192 off full economy fare.	Save $131 off full economy fare.
維珍那	多倫多	滿地可	溫尼泊	哈理佛

美國平價票來回羅省、三藩市、紐約及各地

南部避寒渡假

5 MINUTES PASSPORT Photo 即影即有入籍用及護照用相片

方便辦理簽証

代辦各國簽証

信用卓著　忠誠服務・歡迎惠顧　行程多種・費用大眾化・超值享受

亞運專欄

「東亞病夫」你的名字不再是中國！」

第九屆亞運會　中國得金牌雄踞首席

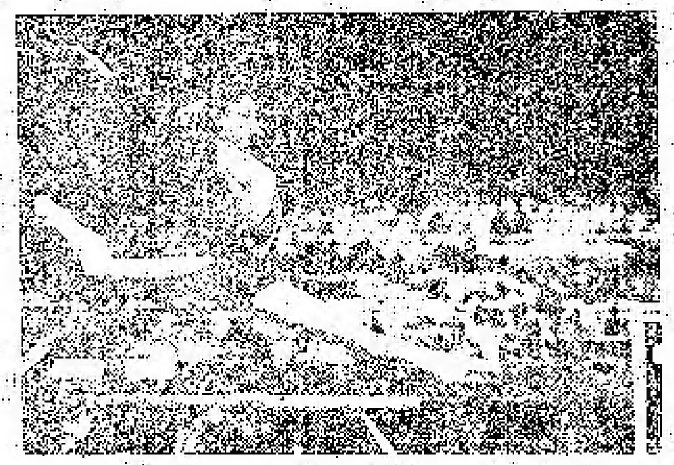
第九屆亞洲運動會，在印度新德里經過十五天的激烈角逐後，於去年十二月六日正式結束。第三次參加亞運的中國隊，經過八年的努力，終於在金牌數上超越日本，成爲新的亞洲體育霸主。

亞運會自一九五一年首次在新德里舉辦以來，至今已逾九屆，但中國第一次參加亞運是於一九七四年在伊朗首都德黑蘭舉行的第七屆亞運。

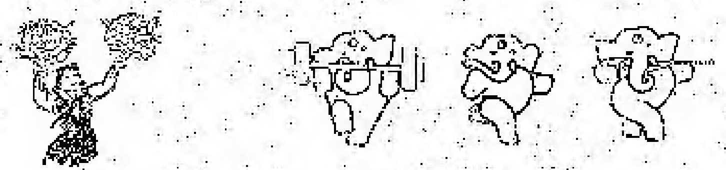
[illegible]第七屆亞運會的比賽項目已增加到十六個，參加比賽的運動員人數逾三千四百人。一九七八年的第八屆亞運在泰國曼谷舉行，比賽項目又增加至十九個，參賽的運動員[illegible]人。第九屆亞運又由印度主辦，比賽項目又增加至廿一個。參加競賽的國家和地區亦增加[illegible]參賽運動員人數亦[illegible]，而且水平普遍提高，成績十分突出，有許多項目都打破了歷屆亞運紀錄，[illegible]

在過往八[illegible]，日本一直是[illegible]，[illegible]一九七四年的第七屆亞運[illegible]，日本[illegible]一個成功的[illegible]了三十三面金牌，[illegible]面銀牌和[illegible]面銅牌，得[illegible]。一九七八年的第八屆亞運，中國隊的成績又進了一步，[illegible]金牌五十一面，銀牌五十四面，銅牌四十六面。一九八二年的第九屆亞運，中國運動員[illegible]，成爲亞洲三十一年來第一次在金牌數目上壓倒日本的隊伍，金牌的總數達六十一面，日本五十七面，若以金、銀、銅獎牌總數計算，則中國與日本各[illegible]（見下面統計表）。

「衝出亞洲，走向世界」，在一九八[illegible]年及一九八八年的世界運動會中，中國選手們的成績將[illegible]。在本屆亞運中，日本所得的五十七面金牌中，三分之一（廿一面）乃來自游泳，但在奧運會中，日本[illegible]游泳方面的強敵美國、澳洲與東德，日本更難保住游泳，他們的主牌只是乒道而已。而在兩年後的奧運中，中國可望有多面金牌，例如體操與跳水，中國女排更[illegible]，世運會可不列乒乓球與羽毛球，到一九八八年時，乒乓球將變成新項目之一，到那時，乒乓球除作「外交」工具外，尚可爲中國帶來數面世運金牌了。



[illegible]亞運會[illegible]　↑　[illegible]



中日金牌一覽

項目	金牌總數	中國	日本	其他
田徑、游泳、跳水、射擊、舉重、體操、拳擊、摔跤、自行車、馬術、足球、籃球、排球、手球、曲棍球、乒乓球、羽毛球、網球、高爾夫球、帆船、划艇	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

中日近三屆亞運成績比較

	金牌	銀牌	銅牌
第七屆74年			
日本	69	48	47
中國	33	45	28
第八屆78年			
日本	70	59	32
中國	51	54	46
第九屆82年			
日本	57	62	41
中國	61	51	41

亞洲運動會

塘鵝魚店

☎：613-228-2764

Poissonnerie PELICAN Fishery

The fish we sell today, swam yesterday in the bay

1610 MERIVALE ROAD, OTTAWA, ONTARIO　K2G 3K3

每天供應生猛或新鮮煮熟龍蝦

新鮮碧古（白水）魚及左口魚

逢星期2及5生猛螃蟹

其他各類冰凍及新鮮魚類及海產

每星期開足7天

承蒙各界人士惠顧　現開市擴充營業

答謝顧客光臨　特此致謝

(Across from MacDonald's next to Speedy Muffler)

萬安公司 代理 CVC 加麗影視

708G SOMERSET ST. W ☎235-1175

本公司爲酬謝會員過往一年的支持，除將繼續

添購新片外，更將錄影片集租金調整如下：

每一天租金：$2.75（連稅）

每加一天只多：$0.50

電影每二天：$3.75（連稅）

L'ORIGINAL

MEN'S HIGH FASHION CLOTHING

高貴‧新潮‧男仕服裝店

地址：303 ST. JOSEPH BLVD. HULL QUEBEC.

電話：770-1737

WILLIAM FU
President
符永漢

同胞免稅及九折優待

FREE PARKING AND NO SALES TAX

同樂飯店

625 Somerset St. West, Ottawa

☎ 233-0204

名廚主理

粥粉麵飯　鯪魚時菜　金豬燒臘　油鷄鹵味　堂食外賣　無任歡迎

[illegible]（右）[illegible]

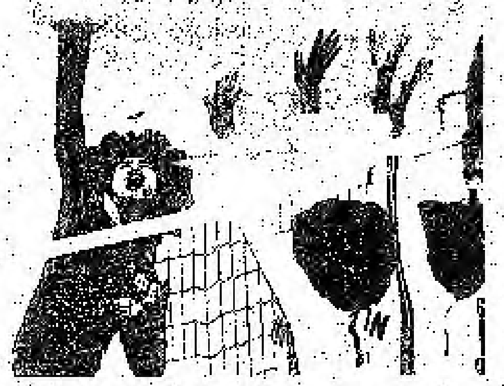
中國亞運金牌健兒

▲女乒乓球金牌得主曹燕華

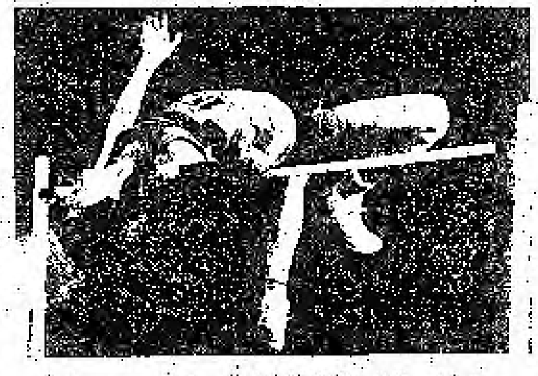
▲女子高台跳水金牌得主陳肖霞（中）

▲女子七項全能（金牌得主）葉佩素

▲男子高台跳水金牌得主李孔政（右）及教練張挺

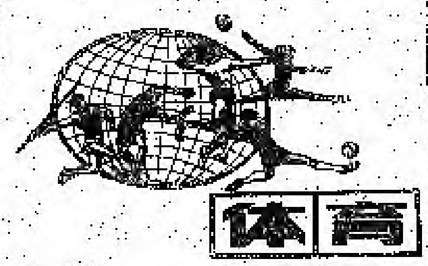


中國女排以三比〇打敗日本，奪得本屆亞運冠軍。圖為中國隊郎平（正面）跳起扣球。

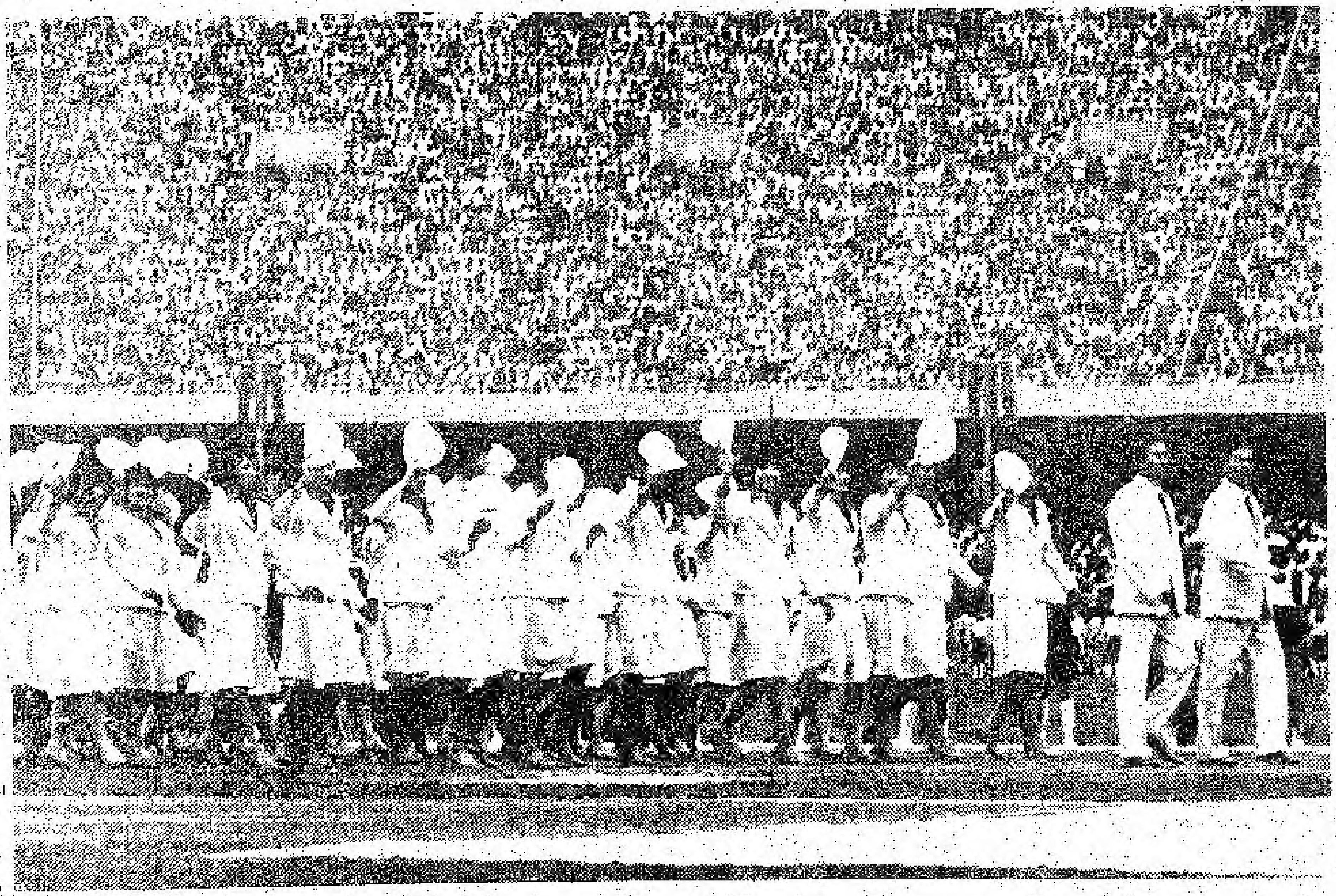


▲男子跳高金牌得主朱建華

▼男女羽球團體金牌得主

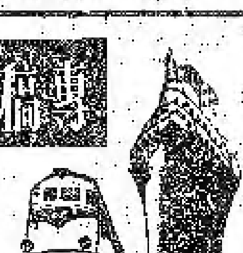


▼舉重五十六公斤級金牌得主吳數德（新華社照片）



中國代表隊入場

專稿



回到了中國

梁定彝

經過了漫長的四十多年終於在十月四日回到了中國，在北京下機後就住到釣魚台國賓館。我們住的十號樓原來是當年江青的住宅，一間是中央的要人住所及招待外國元首的地方，裡面布置陳設的精緻典雅華貴，等閒人進不去，住客來訪只能在門房談話，門禁森嚴，四邊圍牆上面還有鐵絲網，日夜有人守衛。有一天晚上我們用東門發的旅行證進不了北門，結果半夜吵醒了在傳達室值班的同志之外，又認中國國際旅行社北京總局的同志出面才能回家睡，否則要走一個大圈子至少要走四十分鐘才能從東門進去。十號樓的廚師是北京有名的廚子，我們在北京不但住得好也吃得非常好。上長城、逛紫禁城、遊明陵、天壇、頤和園、北海公園等不在話下，晚上的節目一晚是觀雜技會與北京的舞蹈歌舞演出等，每人出廿元人民幣，大家飽吃飽喝，而且席裡沒有人會喝酒，那一千塊人民幣如果送給當地農民一個家庭或者會較有意義，當然這是沒見過什麼大場面和鄉巴佬的想法，非雅之見。兩年前在台北有同學請吃飯，一桌吃掉大金一百多，六、七個人去一間豪華的酒家，喝了幾杯，舞女還是陪已帶了，一次很不止幾杯酒而且是超級招待，帳單是一百多美金，嚇得我也不敢接受那樣高貴的款待，現在雖然，縣與京死富，但我們殘的京和風氣好需古今中外仍存能除去。

(一)廁所進步了　桂林第一

在北京友誼商店（專供外賓和華僑購物，本國人不能進去）買了一件藍色的中山裝，穿了大家說我很像鄧小平，也有人說我穿了中山裝可能進不了專招待外賓的北京飯店的大門，馬上去走一趟試試，居然沒人攔著。在大樓內找到廁所閒風氣，進廁所一看，發現一邊是水管漏水地上積水半吋，一邊是抽水馬桶沒水也無人打理，北京飯店尚且如此，其他各地的廁所可想而知，釣魚台當然例外。奉勸各位如果要去北京玩，必需爭取住在釣魚台。回到家鄉江蘇無錫，許多親戚家用的還是馬桶，每天有人來倒去做肥料，和四十多年前一樣，在江南大住慣的人馬桶是絕對不會用的，可想在無錫也沒見過。在廣州有些參觀時大家對古代勞動人民擊鑄的成就非常欽佩，但對公廁的簡陋與味都吃不消，在杭州時聽我們的導遊（導遊員）說不久之前還舉行過全國性的專題討論會來研究如何解決廁所的問題，尤其是外國遊客多的名勝地區。到了桂林陽朔彩山下終於找到了答案，公廁分兩部份，一邊是免費的，另一邊要繳用一次收一毛錢人民幣，有專人收費同時繼續不斷地清理，其清潔的程度決不比外國大旅館內廁所來得差，但願早建同一式樣的廁所數百間，則全中國旅遊界的一大頭痛馬上就可解除，平均每天化一百五到二百美金的遊客，不會計較這區區一毛錢一次的用廁費。一九七三年去莫斯科，排了一個多鐘頭參觀列寧墓，發現裡面根本沒有廁所，問起導遊回答是旅客應該把大小便解決好才來瞻仰，怪不得我們在那三個多小時的觀光節目必須要自己解決內急問題。一九八○年最後一次去莫斯科時又叫我們參觀地鐵，我先問如果內急要拉肚子怎麼辦？導遊說該先吃止瀉藥，否則最好不去！在北京市，上海市的觀光家裡都有自來水和抽水馬桶的設備，到了蘇州無錫就不行了，喝的水要到公共龍頭去挑，家裡一般只有老式的馬桶，還不待大家都要擠到北京、上海這兩個大都市去了。

(二)抽烟有害嗎？

一踏進中國境內，第一個印象是中國的男人幾乎個個都抽烟，中國航空公司的民航機上根本不分抽烟和不准抽烟的座位，好在他們在機上都不吐痰，全機烏煙瘴氣，我們不抽烟的人只好無可奈何，只好拼命用扇子扇開一點烟氣。其實以中國人奉公守法的精神，只要一道命令從上級指示下來，民航機上一律不准抽烟就可馬到成功，增進國民健康不費一文錢。國內的禁烟可以從禁止抽烟的機場開始，如果禁烟成功以後就可推廣到所有旅機。再說這並不是什麼先例，其他的國家有的老早就採取民航機國內航線全禁抽烟的方針，為什麼中國不跟做？現在每年因抽烟而死於肺病、肺氣腫、支氣管炎及心臟病的人估計有廿五萬，保守一點的估計，廿世紀後中國每年將會有一百萬以上的人民由於抽烟而致死，加上中國極端嚴重的空氣污染不容易在十、廿年內改善則死亡率將倍增。從那直達台上海市一千一百多萬人生活在比五十年前倫敦大霧還要濃密的烟霧之中，因為人家燒煤，從公共廁所的烟囪冒起來，有多少寶貴的生命將夭折？

中國有一點值得我們效法，就有刺激人一樣禁止吸烟，而且繼續不斷廣播提醒大家抽烟的害處，這點在北美洲還做不到，當作宣傳如果曾說過抽烟不好對健康損害有害，我相信今天中國抽烟的人不會這麼多。在中國今天一包上等的香烟要賣一塊錢，每天要抽兩包的朋友就會把全部工資抽光，不必吃飯住房子了，可見烟的價格也不昂貴，再要這是有人抽。今天有許多外國到中國傾銷鴉片的精神來減少烟害。

在杭州遊六和塔，因為塔內結構外面全是木料，所以『嚴禁烟火』的牌子在塔下幾層都很醒目地掛出，但到了頂上幾層就沒見禁烟牌。我們在塔頂逗留了半小時左右，四、五百個遊客中只有二個同胞抽烟，而且無法知在塔內抽烟是違法就馬上熄火，沒有一點爭論，比起同旅館一個美國老頭子硬要在擠得不得了的電梯內抽烟沒有自己污言有天淵之別了。

鴉片戰爭使我們民族自尊心掃地，使自相外消，英國人用鴉片來作侵略使我們受了鴉片的毒害。今天我們已全然獨立自主，為何卻忽視百分之六、七十國民（男性）抽烟的嚴重性？抽鴉片成毒瘾使人傾家蕩產，抽香烟也一樣殘害身體而且應該戒掉。不抽烟的人吸進入是二手烟也一樣有壞處，鴉片的成分是嗎啡，香烟的成分是尼古丁，一樣是毒藥，以五十步笑百步可乎？從前烟價是有錢人不打老虎的做法。烟貴了，一條烟也可以做一個小人情，一包烟就變成一份禮，更是鼓勵人家抽烟。應該用過去搞各種運動的熱情發起全國性「不抽烟運動」教育群眾，使群眾了解抽烟是反革命，損害健康叫中國人民跟殖其的毒化物政策等。西方社會經過了四十多年才接受了抽烟有害健康的教訓，但已經不能避免今後卅年內肺癌的死亡率，據聯合國的統計男人已經開始降低到六五—五四歲，比較難的女性去低十年，主要的原因是女性的男人抽烟，遇消極的社會適要來得緩和，以中國人的才智及民族性大可不必讓烟草來肆意殘殺生命。日本的統計，農村婦女本身不抽烟但丈夫抽烟利害的肺癌率是兩倍到四倍於那同環境之下嫁給不抽烟的男人。卅年前百分之九十的醫生抽烟今天已降到百分之廿五，因為醫生是知道烟如何殺人的1.

(三)假洋鬼子做了阿木靈

上海菜館和大飯店的點菜是有名的。到上海時正值秋高氣爽古代詩人持螯賞菊的好季節。在醫學界同仁的盛筵推為之下，每人出廿元人民幣到王寶和去欣賞太湖的肥蟹也。六個人一桌是一百二十人民幣，在上海不是一筆小數目，普通一個月的工資平均不過五十多元。享受蟹的時候白露等大小是兩塊錢，蟹分原價蟹宴也昔乃每人吃兩隻冷蟹，三碟冷菜，連鄉來川燙一碟的盤實都不如，要找負責同志評理說經理下班了，也無法打聽到經理的姓名，對方理就是上面定的要他們無關，就算以外賓身份，吃什麼都要貴一倍或一倍半，也不能拿兩隻冷蟹來充數。大家是掃興而回。在資本主義社會這種作風叫做奸商，要被人打得抱頭的，而且可以向有關的政府部門投訴或寫信給報紙揭發。在上海一共只有兩天時間，可能今生不會再去，套一句廣東俗語乃是「被人攞笨」，上海話就說做了一次阿木靈，中國國際旅行社應該設立一個部門專門調查這類的作風，以維護國家的信用。我們這就笑臉孔的外賓被人，在許多飯店要雖然付一樣的代價，但吃得是次一等的飲食，在同一家飯店洋人的菜總是先上，洋人桌上的菜也總是比我們的來得大些、好些，崇權媚外崇洋的態度明眼人都看在眼裡，只能暗中氣氛。

在西安上了一家所謂川菜館，事前導遊同志尚大為吹噓一番，說什麼麻婆豆腐要做得筷子夾不上方算到家。吃中飯時來了一碗湯麵，一桌七個人，四個人一分就光了。請廚師再添一碗，侍應生把原碗端回廚房，過了幾分鐘原來告施了一碗剩麵湯加麵條再加上些熱滾水，連葱花都沒有加。把經理請出來講話，問他那個叫做什麼麵？他說是擔擔麵，我請他親自嘗一下，他倒承認麵面淡有滾滴水。還有我們那盤所謂麻婆豆腐裡面混雜有葉豆大小的泥塊，待我包起來交給我們的陪同郭先生，請他轉送上峰，祈信我們這些人微言輕的次等外賓抗議不見得會有效果，不必為之吐血。我們希望會如在台北恆質條件較然，也並不要求吃什麼山珍海味，但起碼一個受到遊客可以像樣一點，這應是衣的衛生部不願，服務態度要我這個名教師來批分數的話，西安川菜館要留級。

(四)中國有沒有誠意改進旅遊事業

在中國近一個月，每家旅館都有交待四處供遊客提供意見，每年至少有幾百萬的外國旅客到中國觀光。和許多中下級的幹部談起來他們都了解食和住的問題癥結所在，也都曾向上級多方反映旅客的建議，可是改善的速度像蝸牛在爬似的，不知道為什麼？等因奉此，公文旅行就把許多寶貴的意見埋沒了。

我們在洛陽的廣州酒家吃中飯，廚房看到我們好菜都把菜一掃而光，主動地替我們加了一盤炒青菜、一盤炒豆芽，大家都吃得很開心，還把管廚房的同志請出來大家熱烈鼓掌表示感謝，全部加菜的房費不過一兩塊錢人民幣，不但旅客高興，廣州酒家服務同志的態度有人欣賞，相信大家都很愉快。這並不需要國家增加支出，兩碟不值錢的青菜及芽好好地炒出來就交了許多朋友，反看在西安給我們吃煮粉水、泥巴豆腐就不知如何出法了。

凡洋人多半不會吃有骨頭的魚，有那些歐美來的旅客桌子上全都魚剩下來，每天不知浪費多少，難道沒有人注意到為什麼有那樣菜沒有人吃？一般來說在北京和上海食不是問題，在西安、洛陽、桂林等地需要大力改進。

住的問題是最令人傷腦筋的，從前美蘇聯的地方有很簡單，旅館不夠可以造，誰先付錢就供應房間，要來的人多時可以請預付全部費用，訂一間房就先付足一星期的錢，客人不來一概不退錢，但總付了錢保證有房間住才行。現在中國國際旅行社的營業方針是採取『來者不拒』『嗚呼而歸』「打入冷宮」的態度，不管房間夠不夠把來的訂戶全部接受下來，到時候某一旅店客滿時就把客人臨時送到七八九十流的住所充數而不計後果。收費的標準竟入俱從比較，但原則上是收第一流水準的費用而只供應二三流的伙食及住宿。旅客提出抗議時祭出下牌——沒錢最高標準的費用，所以用二三流的招待。要問最貴每天多少錢，從來沒有過一個數字，從陪同到旅館的經理以及餐館的經理，從來沒有人能夠告訴我們這一頓飯吃多少錢，旅館一夜是多少錢，大家都推給上級，可是上級是誰，怎麼打打也不出來，旅客是始終被蒙在鼓裡。

在我家鄉無錫住在太湖邊的湖濱飯店，地點很幽靜，風景極美，一切都很像樣，裡面有好幾個長的玻璃櫃貨紀念品，每一個櫃檯我都去溜達一番，雖這樣東西貴那樣也貴。售貨員都是很有耐心的解釋貴是貴地好做工精緻，所以價錢比較高，只有一個櫃台賣牛骨和木雕雕刻品的一位負責同志聽到我說為什麼一本十來頁的無錫遊覽指南要賣兩塊半人民幣，一個柚木或者紅木雕刻的筷盒要四十幾塊人民幣，馬上頂回來說「你買不起到別處去買便宜貨好了！」可能一半是因為我身穿中山裝，嘴

裡講的是一口無錫土話，他不
國來的遊客。當天為了一封信
的經理同志，請他糾正售貨同
不必與客人頂嘴，應該用現
譬如說紅木要兩百年才夠
整塊木頭挖出來的不是小塊
等等，可以讓得顧客是道而
麻煩的顧客便宜些的作風就
夠了。很遺憾這封信也是石沉
錫湖濱飯店住了四天都打聽不
麼名字，恐怕這也是人怕出名
統，不讓人家知道是誰負責
，請湖濱飯店服務台代訂兩
車票，並不是對號入座的，
角人民幣，佣金例要加伍毛
百分之廿頗有敲竹槓的味道

上有天堂　下

在杭州住了兩夜一天，
了兩天三夜，結果到達的
州只能住一天，高分大
美麗，到中國遊覽杭州
排錯上的「杭州飯店」除了
務態度都很好，向服務台詢
是沒有禮貌的答覆。臨走前
一個副房來敲門，原來是經
們意見，所以特地派一
從房間親自去徵求意見，我
是官樣文章裝個樣子，我就
是說餐廳裡的服務生不應
大廳一端另造地縱用膳的
聊天，也不許客人侵入或
，如果人手不夠忙不過來，
在桌上，一切由客人自己
荷蛋應該打勻，油要熱透
該讓我們吃半生不熟的
沒企望有回音，沒想到杭州
烟殺先生當夜就來拜訪，
謝意，而且希望我們還能提
來幫他改進。在談起了熱心

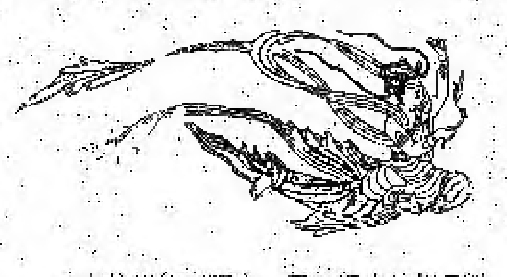
本報稿

香港是遠東的貿易中心
運中心，素有「東方之珠」
年來在世界經濟不景氣的
濟仍然保持相當高的增長
全港生產總值實質增長率
八二年估計增長百分之四，
本主義世界上是少見的。若
按人口平均計算，在遠東僅
第二位。香港是世界上最
之一。造成香港繁榮的因素
主要原因有以下幾點：
（一）勞力充裕。自
六年到一九八二年間，香
十八萬增至五百一十萬，
一百四十二萬。其中大部
力的移民。香港的勞動人
，而且善於學習先進的生
創造財富的源泉；（二）
頭腦聰明，善於抓住海外
於引進新的管理技術，善
三）由於北京二十多年來
政策，使得香港成為東南

理論的是一口熊場土話，他不曉得我是外國來的遊客。當天寫了一封信給湖濱飯店的經理同志，請他糾正售貨同志的態度，不必與客人頂撞，應該用理由來說服人。譬如說紅木要兩百年才夠老呀，雕刻是從整塊木頭挖出來的不是小塊木頭拼湊起來等等，可以講得頭頭是道而不得罪人。暸點開頭的客服官腔的作風就會把客人都趕跑了。很遺憾這封信就是石沉大海，在無錫湖濱飯店住了四天都打聽不出經理叫什麼名字，恐怕這也是人怕出名豬怕肥的傳統，不讓人家知道是誰負責就不會出毛病。請湖濱飯店服務台代訂南返回上海的火車票，並不是對號入座的，票價是兩塊八角人民幣，佣金卻要加五毛錢，算起來合百分之廿還沒嘗到甜的味道。

號的構造很容易讓病手及洗臉盆水龍頭的角度不對，一開蓮蓬頭水很容易噴到人身上或把地板弄濕，還有談到熱水溫度是否要維持得那麼高等等。一談就半個多小時。可見中國旅遊事業界仍有許多認真的幹部要把業務辦好，可惜這個旅館的經理都沒有權接受外國的旅客直接訂房，一切要由中國國際旅行社沿用七個橫八個豎的政策把沒有政治關係的團體趕走或打入冷宮——送去離城幾十里的旅店住宿來解決問題。

上有天堂　下有蘇杭



在杭州住了兩夜一天，原來旅程是排了兩天一夜，結果到達的時候才被通知杭州只能住一天，萬分失望。西湖確是清秀美麗，到中國遊覽杭州一定要到，住在西湖邊上的，杭州飯店除了餐廳外一般服務態度都很好，前服務台詢問任何事情都是很有禮貌的答覆。離走前的下午，有人一間間房來敲門，原來是經理先生希望我們貢獻意見，就以房號派一個組長同組一齊到間裡員去徵求意見。我說前以為這也是官樣文章裝個樣子，我就寫了一通大意是說餐廳裡的服務生不應該四、五成群在大廳一角老遠的瞪開眼睛的客人，自管自聊天，也不替客人倒茶或開汽水瓶、啤酒；如果人手不夠管不過來，可以把茶壺留在桌上，一切由客人自己動手，還有些生詞些應該打勾，點菜點過了還才上湯，不該讓我們吃學生不熟悉打勾的細帶號，從沒企望有回音。沒想到杭州飯店的經理親領松先生首夜就來拜訪，對我的意見表示謝意，而且希望我們還能提出其他的意見來幫他改進。也談到了熱水龍頭沒有絕緣

最後一天在廣州留下了最惡劣的印象

10月11日從桂林到廣州，從開始就不順利。在桂林飛機場白白浪費了三小時，到了廣州機場又乾等了一小時才有車子來接，那時已經下午五點。本來預訂住的東方旅館沒我們的份，一車開到郊外以公里路程的流湖賓館，以為這下至少可以休息一下洗個澡再去吃晚飯；那知流湖賓館也沒有我們的份，再開了一個小時的車到一個所謂綠園賓館。房間內臭味衝天，窗子外面下了鎖不能開，冷氣機因為停電不能開，那種設備……住客人恐怕跟ROOMING HOUSE差不多，根本不配稱做旅館，更不能叫做「賓館」來招待外賓。有些團員憤怒不堪但也無能為力，已經晚上十點多鐘，有一張床可以躺下來總比露宿街頭來得好些。與經理交涉的結果終於把冷氣機開了驅除一些臭味霉味。到了午夜十二點冷氣機又全停止了，把經理叫出來評理，他有他的苦衷：廣州市因為電力供應不足，各區輪流停電，綠園賓館因為用電超過限度已被勒令禁用冷氣機。我把封電的公文照錄如下：

封表限電通知

綠園賓館單位因下列原因違反計劃用電，按規定暫停供電，請即提出措施及書面檢查，並帶回本通知到泰康路162號廣州市節約委員會三電辦公室辦理手續：

單位名稱及地址	園林局　綠園賓館
封表原因	超電量十月一日——十月十四日共超16230度
封表編號	952
封表時間	1982，10，21
備註	日分配電量300度
查封人	廣州市三電辦公室

從飯店經理的立場來看開一架冷氣機一夜就要用掉幾度電，我們一個團廿五間房間單個冷氣機的用電就超出他日分配電量，他第二天就不能營業了。最後胡經理還是咬緊牙根把冷氣機開了讓我們至少能安睡到天明。查封只好由他去查封應付了。今夜真是，巧婦難為無米之炊，沒有電怎麼能開旅館？

廣州那段時候旅館房間不夠是遇上交易會，全世界各地要採購中國貨的商家都派代表到廣州來了。中國國際旅行社負責的「上峰」又不是不知道廣州在十月中鬧成了嚴重問題，盡可以事先另作安排更改我們的行程。全團五十個中只有七、八個人必須到廣州，其他的都可以自桂林直飛香港，不必在廣州停留。總之10月21日這一天是全部浪費掉，時間上損失不算，物質上以每人每日平均兩百元加幣計算浪費了我們加幣一萬元。把我們用車子黑夜載來載去浪費了很多汽油，使人留下了十分惡劣的印象而已，國家並沒有多賺什麼外匯，而且失去了許多朋友，間接從未來的遊客和中國爲(?)損失。我們的行程半年前就定好的，十月底廣州人稠的話應

該十月初先去廣州然後北上，由北京直接飛東京回來。總之在廣州中國國際旅行社負責安排我們住宿問題的那位「上峰」同志該扣年終獎金以示懲罰，他老先生一紙命令就化友爲敵，替國家減少了很多的寶貴的友情。辦旅遊第一是賺外匯，第二是爭取朋友，處處應該兩方面都顧到使人有賓至如歸的感覺，不能官腔十足，擺出侯門深似海的架子，不爲人謀而深深的嘆息。也許那位廣東上峰同志也有說不出的苦衷，那就錯怪他了。

最後我有一些具體的建議供中國國際旅行社參考。

(1)採取旅先付房租保證有房間住的制度

(2)容許各旅館經理直接與旅客或團體接洽生意

(3)印發旅館名冊，租金，服務範圍，經理姓名，電話號碼

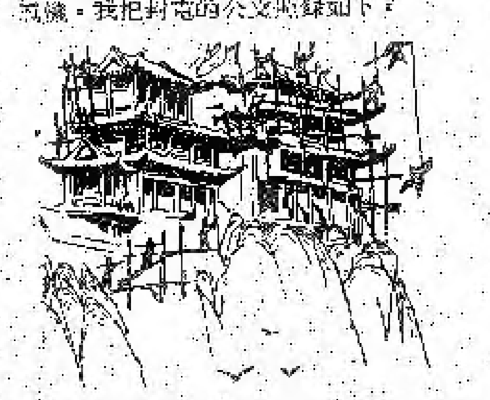
(4)所有的服務人員都佩戴名牌，以中英文顯示姓名及職位，或備有中英的名片

(5)外幣兌換處在各單位都該有牌子以中英文標明服務範圍及時間

(6)明信片應該以單張作單位而不用硬性規定的一套套出售，我們要找好幾張明信片僅有一兩張可以充分表達風景的幽美或古跡的雄偉或歷史上有價值的圖面，應該給外國人看中國最好的一面

(7)然(?)代表溫北美洲旅遊事業，來加拿大東部時我們可以負責安排旅程並招待，可以切身體會在加拿大的旅遊事業比中國進步的地方。

希望下一次去中國時民航機裡和旅館已經全部禁止抽煙。



香港繁榮的主因

李安

香港是遠東的貿易中心、金融中心和航運中心，素有"東方之珠"的美譽。近兩年來在世界經濟不景氣的衝擊下，它的經濟仍然保持相當高的增長率。一九八一年香港生產總值實際增長率爲百分之八，一九八二年估計增長百分之四，這在當前的資本主義世界上是少見的。香港的生產總值按人口平均計算，在遠東僅次於日本而佔第二位。香港是世界上發達、繁榮的城市之一。造成香港繁榮的因素是多方面的，主要原因有以下幾點：

（一）勞力充裕，居民勤勞。一九六六年到一九八二年間，香港人口由三百六十八萬增至五百一十萬，十六年內增加了一百四十二萬。其中大部份是具有勞動能力的移民。香港的勞動大軍不但刻苦耐勞，而且善於學習先進的生產技術，他們是創造財富的源泉；（二）香港的工商界，頭腦聰明，善於抓住海外市場的動向，善於引進新的管理技術，善於推銷產品；（三）由於北京三十多年來推行穩定港澳的政策，使得香港成爲東南亞政局最穩定的地區，東南亞和世界各地的資金因而源源流入香港。據統計，到一九八一年十二月底爲止，在香港工業方面投入的外資達七十億二千三百多萬元，主要來自美國、日本和東南亞。（四）香港佔有優越的地理位置，是東西方經濟交流的港口。它扼太平洋東西方交通的要衝，又是一個天然良港，背靠大陸遼闊的腹地，面向東南亞，交通運輸四通八達，是亞洲少有的貨物出口、中轉的優良商港。據統計，一九八一年進出船隻達二萬一千三百九十艘，每日平均五十八艘，年進出口貨量達三千二百萬噸。（五）香港實行自由港制度，企業自由競爭，一般貨物沒有關稅，外匯進出沒有管制，內部採取低稅率。（六）中國大陸以大量價廉物美的副食品和日用品供應香港市場，穩定了香港的物價，減低了香港工業製造的成本。香港的房地租金雖然很高，但是食品、副食品價格較低，甚至比耶加達、新德里便宜。中國在食水供應上，更作出了重大努力。（七）香港工人及工會，爲了穩定安定的社會局面，在堅決維護工人利益的情況下，堅持合理鬥爭，堅持通過談判解決勞資糾紛。近幾年來，由於經濟不景，勞資糾紛有所增加，但香港工人仍然堅持不激化矛盾，顧全大局的精神，得到各界人士的讚揚。

總之，香港的繁榮，主要是由於香港人的努力和中國的維護和支持，如果沒有上述條件，香港就不能安定，更不能繁榮。現在在香港有一種怪論，說什麼沒有英國人的統治，香港就繁榮不起來，這是不符合事實的。

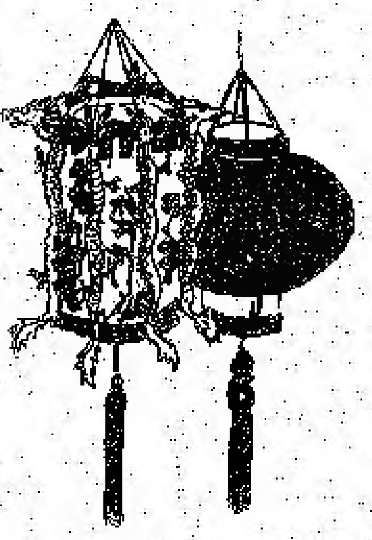
英國統治香港一百四十年，前一百一十年，香港只不過是以轉口貿易爲主的商業城市，基本上沒有什麼工業。五十年代以前，香港的繁榮程度也比不上當時的上海、廣州和天津。直至帝國主義對中國施以經濟封鎖，給了香港一個獨佔中國外貿的機會。近年，經濟封鎖解除，四化建設加快，又使香港成爲中國對外開放的橋樑。近水樓台，首先獲益，這就更促進了香港的繁榮。至於說到英國，從六十年代以來，歷屆首相都要爲振興英國的經濟衰退而心力交瘁，今天英國首相更爲英倫三島將近三百萬工人失業的問題而發愁，英國本土搞經濟的一塌糊塗，怎麼能說香港的繁榮離不開英國的治理呢？

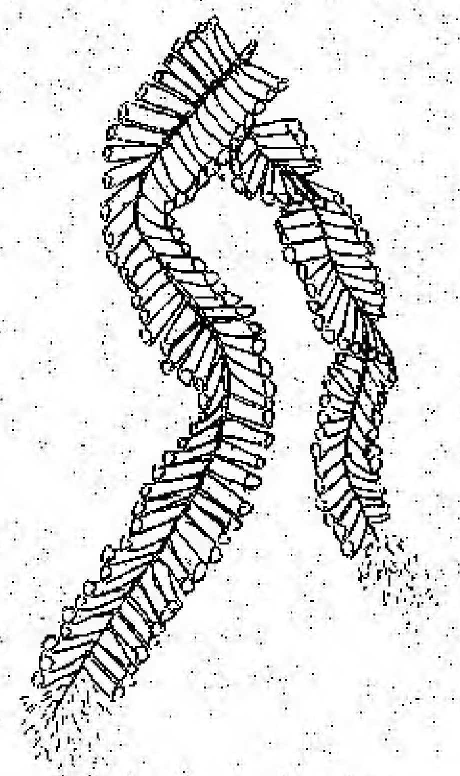
廖承志副委員長在會見香港廠商聯合會代表團時說，最遲一九九七年，中國將收回香港，由港人治港。收回後，將保持香港的繁榮和穩定，香港的制度，居民生活、自由港和金融中心的地位，一律照舊，而且還強調，要保持香港的繁榮，不是短期的繁榮，而是維持它一百年，二百年甚至三百年。

港人治港的方案，說明了中國領導人對香港人的信任和信心。自由港的地位，經濟上的自由政策，也不是英國的專有物，香港人同樣可以善加利用。爲什麼非要英國人管治不可呢？中國收回主權後，由香港人管治香港，有十億神州的支持，將會更好地發展。香港人可以創造繁榮的今天，歷史將會證明，同樣可以創造更繁榮的明天。一般的香港人是這樣看的。

恭祝

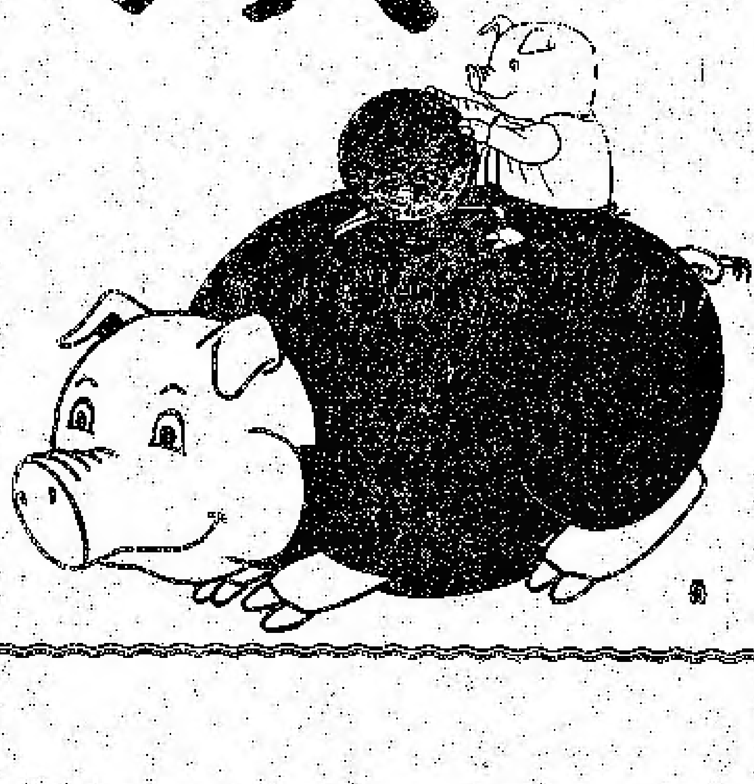
各位華報讀者





百尺竿頭
更進一步

加京華報仝仁
敬賀



長城花畫
Great Wall PLANTS PICTURE
857 SOMERSET ST
TEL: 230-05
送花贈畫 光顧
寫款車送 代辦

MULTICULTURALISM

長城花畫店

Great Wall PLANTS PICTURES Co.

857 SOMERSET ST. W.

TEL: 230-0594

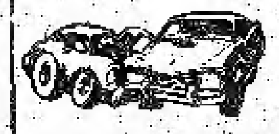
送花贈畫 光顧長城

寫款車送 代辦妥當

Madigan BODY SHOP

773 Gladstone, OTTAWA

忠誠服務 多年經驗 撞車保險 修理車身 噴漆精美 華友光顧 無任歡迎



近唐人街

234-3654

新業 廠告 人像

攝影

★回映與有發粉、入縮相★

★彩色、黑白沖曬放大★

232-1561

358 RIDEAU ST.

studio impact

[illegible]

Charlie Chan 餐館

宜人

女企枱及

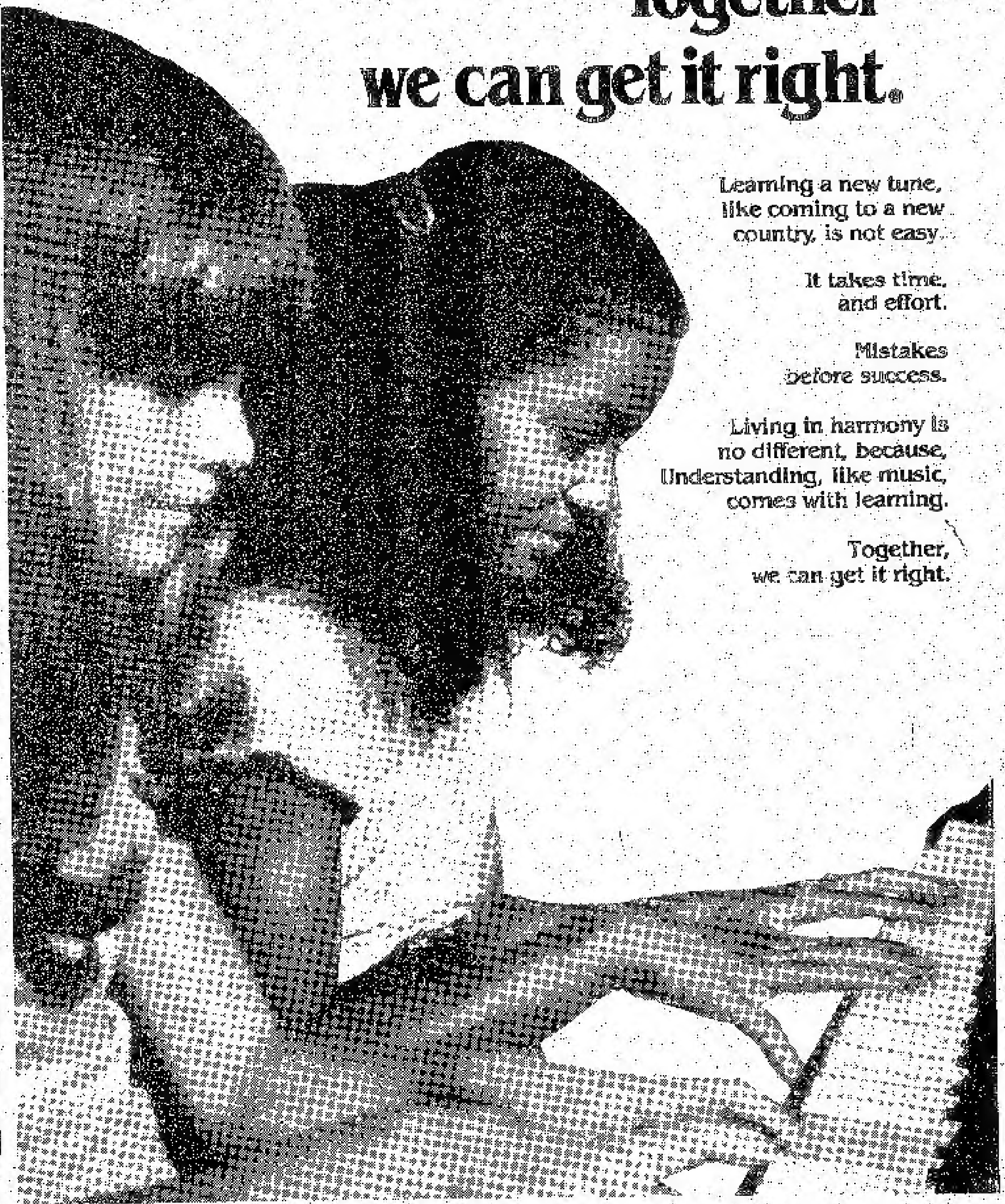
外賣餐廳員工

各一名

請電: 745-9178

Together we can get it right.

MULTICULTURALISM



Learning a new tune,
like coming to a new
country, is not easy.

It takes time,
and effort.

Mistakes
before success.

Living in harmony is
no different, because,
Understanding, like music,
comes with learning.

Together,
we can get it right.

Multiculturalism Canada Multiculturalisme Canada

Canadä

國際新聞

廣東順德新能源村 外國專家高度讚揚

這是聯合國大學能源部主任，法國居里大學理論與高能物理實驗室教授莫里斯．列維，對這個大隊解決農村能源問題的評價。

列維教授是來廣州主持國際綜合農村能源系統討論會的，這次討論是由聯合國大學能源部和中國科學院廣州能源研究所聯合主辦的。

新埠大隊位於廣東珠江三角洲中的水網地帶，由於這裡人多地少，土地利用率較高，能源問題一直是這裡長期存在的問題。

廣東順德新埠大隊是「當地人民把生產、生活和農業生態循環結合起來，因地制宜地解決農村能源需要的良好典範」。

1978年，中國科學院廣州能源研究所的科研人員，到這裡推行用沼氣取能的新技術後，很快被農民接受，隨後科技人員又推行各種太陽能熱水器，目前全大隊已有八成的農户建起了沼氣池，有十多户用上了太陽能熱水器，解決了農户生活所需能源七成至八成，另利用沼氣能發電，解決許多農户的照明、煮飯、[illegible]和飼[illegible]。

由於上述多種成績，列維教授，今年的國際綜合農村能源系統討論會，就選在廣州召開。

他說，新埠大隊這種新能源村的經驗，不僅可以在中國普遍推行，而且可以在世界各地農村大力推廣。

參加這次討論會的有來自法、美、加、印、埃等十四個國家的二十位能源專家。

美國汽車城失業嚴重 政府撥糧賑濟

路透社底特律電：有汽車城之稱的底特律市長楊格稱：美國政府同意將額外食物送到美國汽車城底特律的「湯廚」（即「施食中心」），這個城市有四分之一工人失業。

他說，食物將送到該市六個「湯廚」，直至重經過後為止，以緩和「饑餓緊急狀態」。

密支根州長米力根在市長楊格指出饑餓與貧窮的公民數字上升後，宣佈該市進入緊急狀態。

市長稱，底特律的一百二十萬工人中有百分之廿五失業，其中許多失業兩年之久汽車工人，人口的三分之一營養不良及靠福利金過活。

蘇在日北部署戰機 針對美新戰機駐日

日本防衛廳稱：蘇聯已在日本擇捉島部署「米格廿一」噴射機，該島位在計劃接受精密的美國「F16」噴射機的三澤美國空軍基地航綫內。

防衛廳稱：迄今已有十架「米格廿一」被往擇捉島取代「米格十七」戰機。「米格十七」是航程較短的老式機，去年已調走。

日本發言人說：政府正在研究該種飛機的部署，研究是否我們應該向蘇聯政府作任何正式抗議。

擇捉島是日本北海道最北部的四個離島中的一個，自第二次世界大戰結束就被蘇聯佔領，但日本仍要求收回。

北方領土的爭端，是兩國自第二次大戰以來從未簽訂和平條約的重要原因。

目前華府和東京同時宣佈，兩年內將開始有五十架「F16」戰機部署三澤美軍基地。

米格廿一，可從日本東北的擇捉基地攻擊三澤美軍基地。

美B52轟炸機出事 墜入購物中心爆炸

美國五角大樓宣佈，一架B52轟炸機在加州馬瑟空軍基地起飛不久後墜毀，墜向一購物中心。

該機載有機員九人，暫時未知是否有人傷亡。

由於機上載有軍火在爆炸，趕到現場的消防員不能接近飛機殘骸。

五角大樓發言人說，該機沒有攜帶任何核武器，該八引擎同溫層堡壘轟炸機屬奧馬哈尼巴拉斯卡戰略空軍司令部所有。

應中國中央音樂院聘 傅聰任職教授

（北京電）中央音樂學院聘請著名鋼琴家英籍華人傅聰任鋼琴系兼職教授，受聘儀式在該院小禮堂舉行。

吳祖強院長在向傅聰頒發兼職教授證書和校徽時說：近四年來，傅聰先後五次到國內舉辦音樂會，不辭辛勞地進行教學活動，在鋼琴演奏藝術及室內樂訓練等方面做了大量工作，對此，表示誠摯的感謝。

蔣瑛夫人、卓一龍、兒子凌霄和凌雲全家出席了受聘儀式。

四十八歲的傅聰，穿了一件黑色中式絲棉襖，他深情地說：「我是新中國的兒子，永遠忘不了她對我的培育和培養。」

傅聰在北京期間，除舉行音樂會外，還和中央音樂學院、北京歌舞團、中央樂團合作舉行一系列音樂會。卓一龍也在北京舉行鋼琴獨奏音樂會。

北朝鮮在兩年內 不准參加國際足球賽

國際足協宣佈禁止北朝鮮（北韓）足協，兩年內不得參加國際賽事，因為北朝鮮足協官員，在本屆在新德里舉行的亞運會足球比賽中，襲擊球證。

英修改移民法案失敗 外籍丈夫無居留權

英國首相戴卓爾夫人的保守黨政府在議會遭受第一次重大挫折，在移民政策的投票中敗陣。

政府方面議員，為了各種不同的理由，結合反對派工黨黨員的力量，擊敗政府的移民議案。該議案將放寬條例，准許數以百計的外籍男子，與他們的妻子在英國團聚。政府以二百七十二對二百九十票敗落，成為1979年上台以來在下院的首次大敗。當出現戲劇性的票決後，若干反對黨員向首相高呼「辭，辭！」，下院陷入一片喧囂之中。

議案擬授予英籍婦女的未婚夫和丈夫居留權，議案受到戴卓爾夫人的黨內右翼成員的強烈反對，指責會導致移民失去控制。

令各級政府單位 削減預算一成

（台北電）據靈通方面消息，蔣經國總統於（八二年）十二月一日下達命令給行政院，核准自十二月（八二年）實施行政院呈報的「財政緊縮方案」。

這個方案第一個階段目標，將從減政府各級單位未來七個月經常支出預算百分之五至十。國防支出中不重要部份亦要削減。

消息人士說，財政情況若未有好轉，則考慮於七二年度下半年（八三年六月份起）採取第二階段的緊縮措施，並採取增加發行公債。

行政院主計處統計，由於台灣的稅收累計實徵數較預算進度落後甚巨，初步估計今財政年度短絀達二百六十五億新台幣，加上原有赤字二百六十二億，短絀共達五百二十七億之巨，必須採取有效方式應付。

陳玉華律師

Quain, Dioguardi Barristers & Solicitors

400 Cumberland St.

(corner of Rideau & Cumberland)

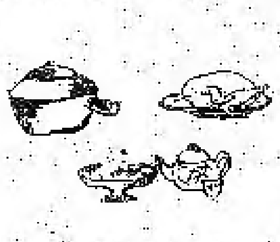
Room 1100, OTTAWA, ONT. K1N 8X3

237-2222　　233-1739

四海酒樓

Four Seas Dining Lounge

401 Somerset W. 236-0769



正宗粵菜　精美小菜

堂食外賣　大讌小酌

經濟粉麵　豐儉隨意

僑胞光顧　無任歡迎

二樓停車場免費泊車：由星期一至五，5時後；星期六、日全日

Macedonia Carpet Inc.

713 SOMERSET ST. WEST.

地毯及鋪毯費用　室內瓦磚

住宅或辦公室　地板鋪設

聯合車房

經驗技師主理　汽車保養維修　領有安省安全　檢查執照　專門服務

UNICO AUTO REPAIR

457-461 GLADSTONE AVE.

TEL: 233-2053

營業時間　星期一至星期五：上午七時卅分至下午六時

星期六　上午八時至下午二時

Business Hours　Mon.—Fri. 7:30pm — 6:00pm

SAT. 8:00pm — 2:00pm

1983年1月

中國農民殺害女…… 趙紫陽聲稱要……

路透社北京電：趙紫陽總理……須對重男輕女，殺害女嬰的農民……措施。

趙紫陽在一篇講話中說「……該堅決譴責這種殺害女嬰的罪行……出這類犯罪活動仍然十分普遍……全國人口百分之八十的農村地……

中國有重男輕女的封建傳……人能在田間辛勤勞動而且要傳……然中國三十多年來的宣傳強調……但很多人仍然頑固堅持這種封……

實際上現在許多夫婦比以……生育男孩，因為政府推行「……一個孩子」的節育政策，也就……第一胎是女孩，以後就沒有第……

趙紫陽向全國人民大會代……時說：「我們必須特別保護女……母親。」他說：只有一個女孩……予更多的表揚，支持和獎勵……「要在全國人民中間，尤其是……行說服教育，徹底破壞那種重……子多福的封建觀念」。

第一屆亞非運…… 明年在印度……

第九屆亞洲運動會剛結……非運動會又告成立。據印度……科威特及林匹克委員會主席……巴被選為新組成的亞洲奧林……長。

在這個會議上，由參加……地區的體育代表團團長參……上選出中國、尼泊爾、馬……這四個分別代表東亞、南亞……南亞四個區的代表為副會長……決定第一屆亞非運動會明年……日期是八三年十一月十九……新德里主辦。

中……

CHI……

648……

新到大批……通勝日曆……角雕、石……最宜。

新……特……

敬請……

中國農民殺害女嬰 趙紫陽聲稱要嚴辦

路透社北京電：趙紫陽總理呼籲，必須對重男輕女，殺害女嬰的農民採取嚴厲措施。

趙紫陽在一篇講話中說「整個社會應該堅決譴責這種殺害女嬰的罪行。」他指出這類犯罪活動仍然十分普遍，尤其是佔全國人口百分之八十的農村地區。

中國有重男輕女的封建傳統，因為男人能在田間幹重勞動而且要傳宗接代。雖然中國三十多年來的宣傳強調男女平等，但很多人仍然頑固堅持這種封建觀念。

實際上現在許多夫婦比以往更加希望生育男孩，因為政府推行「每個家庭只生一個孩子」的節育政策，也就是說，如果第一胎是女孩，以後就沒有第二個機會了。

趙紫陽向全國人民大會代表發表講話時說：「我們必須特別保護女嬰和她們的母親。」他說：「只有一個女孩的夫婦要給予更多的表揚、支持和獎勵。」他還說：「要在全國人民中間，尤其是農村中間進行說服教育，徹底改變那種重男輕女、多子多孫的封建觀念。」

第一屆亞非運動會 明年在印度舉行

第九屆亞洲運動會剛結束，第一屆亞非運動會又告成立。據印度新德里消息，科威特奧林匹克委員會主席費亞德·薩巴已被選為新組成的亞洲奧林匹克理事會會長。

在這個會議上，由參加亞運會的各國、地區的體育代表團團長參加。同時在會上選出中國、尼泊爾、馬來西亞、沙特阿拉伯四個分別代表東亞、南亞、東南亞及西南亞四個地區的代表為副會長。會上原則上決定第一屆亞非運動會明年在印度舉行，日期是八三年十一月十九日至十二月二日由新德里主辦。

美國通過新法案 外國汽車須用美零件

日本表示，美國立法規定，在美國的外國汽車要用很大比例的美國製零件，是違反關稅貿易總協定的。首相中曾根康弘說，美國眾議院通過所謂「本地內容」的法案，令人「極其遺憾」。

然而中曾根對眾議院預算委員會說，日本應該認真考慮通過該法案的背景，設法在適當時把市場再開放些。

美參議員甘乃迪 呼籲台灣釋放政治犯

美聯社華盛頓電：參議員甘乃迪為紀念台灣高雄事件三週年和聯合國人權宣言發表卅四週年而舉行的記者招待會上說，台北當局的政治迫害損傷了美台相互的利益，破壞了美國和台灣人民的友好關係。

他說，他對台灣安全的關懷不會向任何人屈服，他曾經批評過中國蔑視人權的事，不會對台灣監禁和迫害政治犯的事袖手旁觀。

和甘乃迪一起主持這次招待會的有國際大赦人權組織的代表、英國長老會和新澤西的台灣人公共事務會。

這些組織的代表稱，高雄事件發生了三年，在這次事件中有一百多人被台北軍事管制當局逮捕，八名反對派領袖被判十二年至無期徒刑，其中包括省議員林義雄。

哥倫比亞教授西摩代表國際大赦說會說，林義雄的母親八〇年二月廿八日向在日本的一個人權工作者打電話時說，林義雄曾受刑求。西摩說，就在林母打電話後的三個小時內，她和林義雄的兩個孿生女在家中被人謀殺。

他說林義雄的妻子在她的母女被殺前，前後接受到警方廿四小時的監視，但在謀殺事件後，警方卻撤去監視，當局至今未查出兇手。

據報導，在會上講話者一致要求台北當局釋放高雄事件被捕人士，呼籲國民黨當局以人道方式對待台灣政治犯，要求釋放二二八事變仍被拘禁的政治犯。

仿效諾貝爾獎金 日本設國際獎金

據日本政府有關人士透露，日本自為創設「日本國際獎金」，決定將其當作政府與世界馳名的諾貝爾獎金相匹敵的國際獎方針，定1983年秋實施第一屆頒獎。由於貿易摩擦等問題，國際間對於日本的批判之聲高漲中，日本政府希望「藉此以改變國際間對日本的印象」，而寄以期望。

日本國際獎金是以「授予對科學的技術的進步及文化的發展、人類的和平及繁榮有重大貢獻者」為目的，因為諾貝爾獎授予和平獎、文學獎外，對於物理、化學、生理醫學、經濟學有貢獻者為對象，所以日本「國際獎金」是授予諾貝爾獎金對象之外的，在工學、農學、建築等「應用科學」方面有貢獻的國際人士，並研討對促進先進國與發展中國家友好合作關係有所貢獻者授予「南北和」獎。

(1)得獎人每年兩名；(2)除獎牌外另有獎金五千萬日元，超過諾貝爾獎金（四千一百五十萬日元）金額。

廣東籌建汕梅鐵路

廣東省東部的汕頭至梅縣，將興建一條長二百一十三公里的鐵路，資金來源決定民辦公助的辦法。消息傳開，不少汕頭梅縣華僑和港澳人士紛紛表示願意出錢出力，為桑梓建設作出貢獻。

汕、梅鐵路東起汕頭市，經潮安、豐順縣，西至興寧，北至梅縣。這條鐵路的建設，對加速開發梅縣地區的礦產資源，加快汕特區建設、發展粵東地區的經濟和對外貿易等都有重要意義。

鎮痛藥放毒事件 嫌疑犯夫婦被捕

美聯社芝加哥電：在鎮痛藥「泰勒諾」藥丸內，滲加劇烈毒品使到多名人士受害致死的嫌疑犯，詹姆士·路維士的妻子莉恩已向警方自首。

芝加哥當局指控莉恩向生產「泰勒諾」的製造商寫勒索信，並向雷根總統發出威脅生命的函件。

卅五歲的莉恩還受到聯邦通緝，指控她為了在芝加哥獲得工作而濫用社會安全卡。她從紐約飛往芝加哥時，在機場被捕。

莉恩和她的丈夫一樣被法院規定保釋金五百萬元。法官說，將保釋金訂得如此高，是因為他們是最近以來最大的全國性搜捕人物。

美促日本增加軍費

日本首相中曾根康弘說，對於美國參議院通過促請日本增加軍費一事，他會認真考慮後作覆。

該決議促請日本增加國防經費，以便至少「1990年前發展一個有戰鬥力的常規自衛力量。」

決議呼籲日本履行增加軍費保證，正如前日本首相鈴木善幸在五月訪問華盛頓時所說的那樣。

產油國組織決議 反對削減基準油價

沙地阿拉伯石油部長耶麥尼在維也納出席產油國組織會議時說，石油輸出國組織全體成員國一致反對削減組織內每桶石油三十四美元的基準價格。

他對記者說：「你可以說是絕對一致的，與會的每個人都反對削價，甚至提出都沒有。」

他否認有關石油市場謠傳沙地阿拉伯已削減油價一事。

中華手工藝

CHINA HANDICRAFTS
648 SOMERSET ST. WEST
TEL. 230-2000

新到大批男女及童裝棉襖、聖誕禮品、通勝日曆、文房用具、紙張筆墨、牛角雕、石刻、鏡畫，平通全市，送禮最宜。

新春期內 特價貨多種

敬請留意！

Century 21.

SUZANNE RUBINSON LTD. Member Broker ☎(613) 238-1479
330 Booth Street Ottawa, Ontario K1R 7K4

21世紀羅賓信 置業地產公司

本公司營業代表辛列強君通英、粵、滬語，忠誠為各界華僑服務。歡迎各位前來參看本公司所出賣的房屋圖片。

★GLADSTONE AVE. 三樹並及一車位停車；年入$14,160，銀期$54,000到85年六月，叫價$85,900

★ST. LAURENT BLVD. 唐餐外賣及堂食餐館，叫價一萬二千元連生財工具，有好租約。

★QUEENSLINE DRIVE，近BAYSHORE，四睡房磚屋，雙車房，地大78×260，兩個山泉，叫價$125,000

★LEBRETON 五間排屋，地大67×?3，叫價$150,000，可在市後再建五間排屋，發財機會，近唐人街

★BRONSON AVE. 孖屋，地大60×105，叫價$129,000，每邊有三睡房，存銀期$40,000，14%到87年10月

華樂電子公司

WALLACE ELECTRONICS　TEL：233—1045

469 GLADSTONE AVE.　（聯合車房右鄰）

本公司備有優良修理儀器，經驗豐富，取價從廉，倘蒙光顧無任歡迎。

特修：電視錄影機
電視機
各種音響器材

★本公司有全新無線電電話機一批出售，超小型電話於收與發射機合為一體，可隨身攜帶，在住所內外二百呎範圍內，可利用隨身攜帶之接收、發射機與任何地方通電話，使用簡單方便，請參觀試用。

加拿大新聞

神祕女士圖策反 中國留學生不爲所動

（環球日報訊）一些中國學生說，一名神祕的台灣「間諜」曾經在一名中國學者途徑陸間加拿大返國之前試圖說服他背叛中國，這個台灣「間諜」名字叫做「唐小姐」（MISS TANG）。

但被這些學生說，這名中國留學生陳張姓（譯音）堅決拒絕唐小姐的建議，同時告訴她說：「我愛我的妻子，我都非常親和我的兒女，我永遠不會離棄他們。」

陳張姓昨是目前為止被報導中國駐温太華大使館指稱的那名中國留學生，目前消息又傳出他被阻止到日本與他的一名來自台灣的叔父見面，目前的消息表示加拿大騎警當局正調查此事。

據陳氏的同學說，目前中國政府派送到加拿大讀書的學生說，陳張姓現已返回中國大陸，加拿大外交部外務，聯邦紀錄，該名中國學者已於十二月一日離開加拿大。

[illegible]

民主黨建議增就業金 杜撰認爲於事無補

杜魯多總理拒絕接受新民主黨的建議，對推動就業計劃作進一步的撥款，雖然有跡象顯示國家經濟的衰退將繼續延續下去。杜魯多總理說，即使接受新民主黨的建議，爲就業計劃再作十八億元的額外撥款，亦不能夠把失業者視作龐大的數目，只能增加聯邦政府的預算赤字，那時候，新民主黨又會在政府的預算赤字方面作相反的建議了。

加拿大統計局說，商界方面的存貨仍未能逐漸銷售以繼續生產新貨。

財長促各省合作 刺激經濟發展

聯邦財政部長拉倫德呼籲各省政府與聯邦政府一起傾全力刺激經濟走下坡的國家經濟狀況。此項呼籲顯示拉倫德正打算爲國家經濟問題發動一項新計劃。

拉倫德在眾議院表示，他將於今年領導各省和聯邦政府的一切力量刺激國家經濟。

歐洲共市通過決議 禁止加國海豹皮入口

比利時：布魯塞爾訊：歐洲共同市場環境部長們通過了一個決議，禁止加拿大的幼海豹皮產品入口。

[illegible]

推動就業計劃 全國財長會商大計

面對全國高度失業率可能達五、六年之久的情況，聯邦財長拉倫德已同意增加撥款，推動就業計劃。據沙省財長安德勞斯，拉倫德與全國十省財長舉行的大會議商討國家經濟情況後，大家已同意於短期內列出一系列的特別就業計劃。

聯邦與各省代表在會中共同商討運輸和房屋兩方面增加撥款，推動就業計劃。與會者均相信嚴重的失業情況將會持續五、六年之久，政府不能夠再任由此情況延續下去。

雖然中央銀行把利率再削減至百分之十點一，對拉倫德可能是一項好消息，但同時亦可能市場銀根再次緊縮的徵兆，銀根需求減弱當然顯出經濟仍然疲弱。

雖然就業計劃中增加撥款會導致聯邦政府和各省財政預算赤字提高，但各省財長認爲，這些就業計劃將會帶來收益。

安省牙醫過剩

多倫多訊：「安省皇家牙醫學會」希望減少省內兩間大學牙醫系的入學人數百分之五十，以換取安省政府的補助款。

該學會的註冊主任說，目前學會的一份關於安省牙醫供過於求的趨勢，希望多倫多大學和西安省大學牙醫學系減少第一年入學人數，由一百六十一人減爲一百廿六人。

由多大牙醫教授所做的一項研究指出，安省一共有牙醫五千六百名，有三百名牙醫過剩，除非減少入學人數，否則到了1990年代時，牙醫將有一千人過剩。

在目前的情況下，各大學牙醫系學生畢業後仍未能找到工作。

保守黨全國大會在即 代表主張重選黨魁

聯邦保守黨將於元月舉行全國大會，主張檢討克拉克黨領袖地位的黨內部份人士，仍繼續籌備在黨大會中提出此項建議，他們表示現在爭取足夠的支持。

據保守黨全國大會黨領袖地位委員會主席表示，有消息表示克拉克的領袖地位「穩如泰山」，這是錯誤的。根據最新統計，已經有百分之五十的各黨部代表支持重新檢討黨領袖地位的提案，超過了在黨大會中提出此項提案的所需要數。

另一位沒有加入「反克拉克陣營」的保守黨議員亦表示，雖然「反克拉克陣營」目前缺乏一位領導人，但他不認爲克拉克已經安渡難關。

據保守黨的議員說，在本月的黨大會中，克拉克必須獲得百分之六十六代表的支持，才有希望阻止此項檢討黨領袖地位提案的提出。1981年在黨大會中他就是此前渡過難關的。

委內瑞拉空前火災 加國派員前往撲救

（委內瑞拉訊）美國海岸防衛隊和民間救火隊已聯合加入撲救委內瑞拉首都一所發電廠引起之大火，這場大火已造成一百零六人，另外二百人受傷，造成空前的大災難。

據此間加拿大大使館發言人說，一個由加拿大救火專家組成的團體亦將於日內加入委國救火行列，協助委國撲滅這場大火。

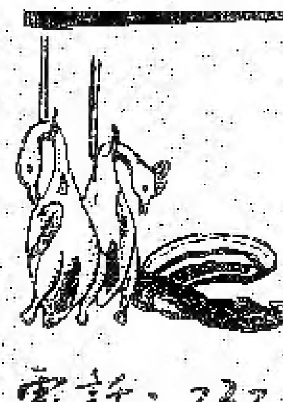
由於這場大火，使得委京一半地區的供電被切斷，發生災難的地點位於委京西北方共和公司旁，這是委國有史以來最嚴重的火災。

SURGENOR

營業代表
張國雄
Sales Master: Dominic Cheung
939 St. Laurent Blvd.
☎ 741-0741
PONTIAC BUICK GMC

本公司為市內銷量冠軍及最大之GM車行。代理名廠"潘迪"Pontiac,"標域"Buick及GMC客貨車。薄利多銷乃本公司一貫宗旨，價錢平過市內任何GM車行。優良服務，僑胞惠顧，特別優待。Parisenne, Grand Prix, Lemans, Acadian, Lesabre, Regal, Electra, Vans, Trucks.

松莊飯店
PINE TREE VILLAGE 354 Elgin Street, Ottawa Ontario



特聘台灣名廚
巧製京滬名菜
富有家鄉風味
聖誕新年宴會
華友光顧
特別優待
電話：232-6126

WALTER Y. TAM INSURANCE BROKER LTD.
譚應爲 保險代理
有限公司 ☎ 722-1997
人壽、火險、汽車意外、商業及一切保險
New Location
1290 Wellington St., Ottawa, Ont.
PROFESSIONAL INSURANCE SERVICE
ALL LINES
"IF IT IS INSURANCE, CALL US."

Regional
Computerized
REAL ESTATE
INSURANCE
COMMERCIAL
APPRAISAL
PROPERTY MANAGEMENT
1800 Carling Ave., Ottawa.
SIMON ENG
伍仲鵬
Bus.: 725-2103
Res.: 226-3656

☆市鎮區過四柏文，磚瓦，SOMERSET AND ROCHESTER 年入25,000租約60,000至2100年，10厘，叫價850,000
☆三層磚屋共六柏文，地大57×112，SOMERSET近KENT ST 年入24,540，叫價265,000
☆YAPIER商業屋，近議會可貼，目前分兩個文出租，年收5,760 主席可裝修第一柏文，叫價49,900
☆TANGLEWOOD SEMI-DET 四房 2廁，250 ROSS 價81,500

1983年1月1

佳節又來臨　歲暮大快心
齊欣春日滿　信念故園陰
萬地風光艷　堯天雨露深
他鄉卿自感　守分樂天任

萬戶桃符更換新　娛心美景慶芳辰
溪山月暖冰溶解　鳥語枝頭報早春

三
乾坤春滿艷陽天　花好適圓耀眾妍
深願風調和雨順　民安物阜樂堯年

迎春百福

迎接元正紫氣來，春風得意滿樓臺；
百年大計今朝始，福至心靈笑口開。
春生主

179 Rideau S
Ottawa, Ont
Canada K1N

本店經營各大傢俱［illegible］
華傢俱，品質上乘，
並特價優待。

副刊

元旦獻詩

司徒澍

一

佳節又來臨　歲寒大於心
喜欣春月瑞　遙念故園陰
兩地風光艷　堯天雨露深
他鄉聊自慰　守分樂天征

二

萬戶桃符更換新　旅心河景醒芳辰
遠山日暖冰凌解　鳥語枝頭報早春

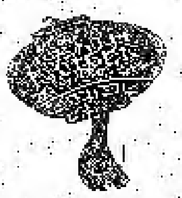
三

乾坤春滿艷陽天　花好園羅雅昕
深願兩岸和兩岸　民安物阜樂綿延

迎春百福

黃先生

迎接元正歲氣來，春風得意滿樓禁；
百年大計今朝始，福至心靈美日開。



四季桔漫談

平之

在我種過許多年室內的花花草草後，慕然到難種的難種，難買的難買，看花的不耐看，觀葉的太平淡，選來看去還是覺得四季桔最好！葉青、花香果又多！有了它，心眼就充滿喜悅和希望，由看葉而花，由花而果，到時心事才像有了著落，比單看花或賞葉多出幾倍長欣賞果實的時間來！有了它，就差不多可以滿足對室內植物的種種企求了。

四季桔（CALAMODIN ORANGE）顧名思義一年四季都會有果實或花朵，我家種的一棵，今年就開過三次花，現在掛枝上掛滿青綠色的小果。四季桔的葉是綠帶革質，葫蘆形，深綠色，試取一片用手揉搓，散發香味近似香柚的葉味，花白色，小型，很香濃，香味有如茉莉，開花期間清香滿屋，果實細小，扁圓形，初綠色，熟時金黃，樹型低小，一般在二、三尺間，據說在原產地通在果園亦不過六尺上下。在加拿大，初冬時候才有大量上市，給人買作聖誕和新年擺設；在中國是在年宵市場大得多見，人們每買來供作賀歲年點綴，取吉祥之意，是賀歲的名貴花果，但然四季桔是好意頭（吉意）而取價的。

有的人說四季桔難種，其實比較許多室內植物來說，它算是容易栽種的了。四季桔雖然老家是溫暖地帶，但移栽在室內，作為怕溫度高和乾燥，在這北美地區，冬天室內要開暖氣，如果你由花店買盆四季桔回來，經過外邊冷氣候，你怕它冷壞了，將它放到家裡最暖的地方，或更放近暖氣口，這樣一暖一吹，一夜間就落掉了一半葉與果，再一夜就完全落到光光秃秃，一盆四季「枝」罷了。這大概就是人說的難種事實。

其實，四季桔是抵得住寒冷的，千萬不可放到熱地方，更萬萬不可放近暖氣口；四季桔的溫度最好是六十至七十度之間，放它在有陽光照到的窗口，如陽光不足，就一定要加燈照。盆土不能太乾，亦不可太濕，但須散空氣流通。像上面說的那盆落盡葉與果的四季桔，它還是會活的，將它移到較涼冷的窗口，照常澆水，三、四星期後，它就會長出新油嫩綠的小葉來。

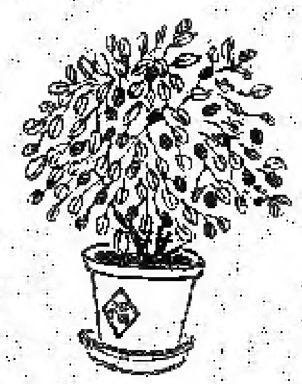
許多人種盆栽都太過份施肥和澆水，譬如人的營養，也是不能太過多的。花盆內方寸之地，如太多肥料或水份，植物是吃不消的。四季桔也不例外，盆土要保持不乾不濕外，據「祥」專家意見是一年可施二次魚肥（FISH EMULSION）和幾次酸性肥（如用茶葉浸水淋）；至於「肥」專家的意見就隨便得多，譬如花王周先生就說過，無論是蛋殼、豆類、茶渣等等都可以撒肥料，而且無副作用。

有人說看見過一盆種了五十多年的四季桔，這也不稀奇：我的朋友姚先生就種有一棵十多年的四季桔，他放在窗口，看來大約四尺高，主幹手臂般大，非常茁壯，今年夏天時我經過那裏，看見滿樹金黃色的果子，每個有小茶杯般大，共有一百五、六十個左右，過路的人莫不注目，真是人見人愛！我特意上門請教他們栽種的心得，姚太太很坦白告訴我說：平時只要光照充足，溫濕度適當而已，他們這一盆就從來沒有施過「肥」！原來他們是開餐館的，平時是以茶代水澆花，如是這般，便種出這盆繁花茂果的四季桔來了。據說曾有人出過高價五百元要買！須知這盆四季桔是姚先生和太太倆最喜愛的盆栽，正是十年有成，像心肝寶貝一樣，怎能捨得割愛與人呢？

有的書說四季桔在過了結果季節後二、三月之間，就要摘果、剪枝、換盆和換泥，為它翻新，做好下次開花結果的準備工夫。我認為如果盆不太小，泥不太舊，不必每年更換，（姚先生的四季桔十年只共換盆三次），亦不必強行摘果，才過了年，這時果實方才黃透，金光悅目，可等到開花結新果時，再摘那些殘留的舊果便是了；這樣多出六個月以上賞玩「黃金般果掛」上的時間，省過忍心摘果等花開！另外是剪枝問題：可等到新花結果後才把那些沒有結果的枝條剪去，這樣四季桔才可以越種越大棵。

四季桔的葉常青，花朵芬芳，成熟的果實金黃可愛，幾乎常年有花有果，樹齡又耐久，如果培養得當，可能長命百歲。四季桔可吃（只是味道苦澀些），可以沖茶代替檸檬，可以做果醬代替橙，用鹽淹曬乾煲水飲，據說能治喉嚨痛，用新鮮的四季桔加蜜糖同燉能治咳嗽。想一想有那一種室內植物能有這許多好處和用途？還有一樣，中國人凡事講意頭，家裏有盆四季桔，正好合着四季大吉（桔）利是（市）呢！

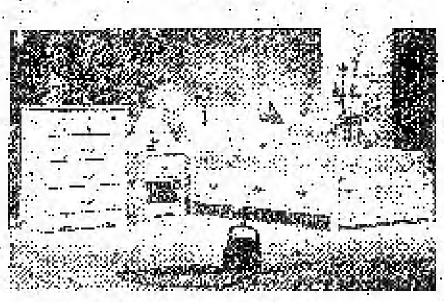
1982、12、16

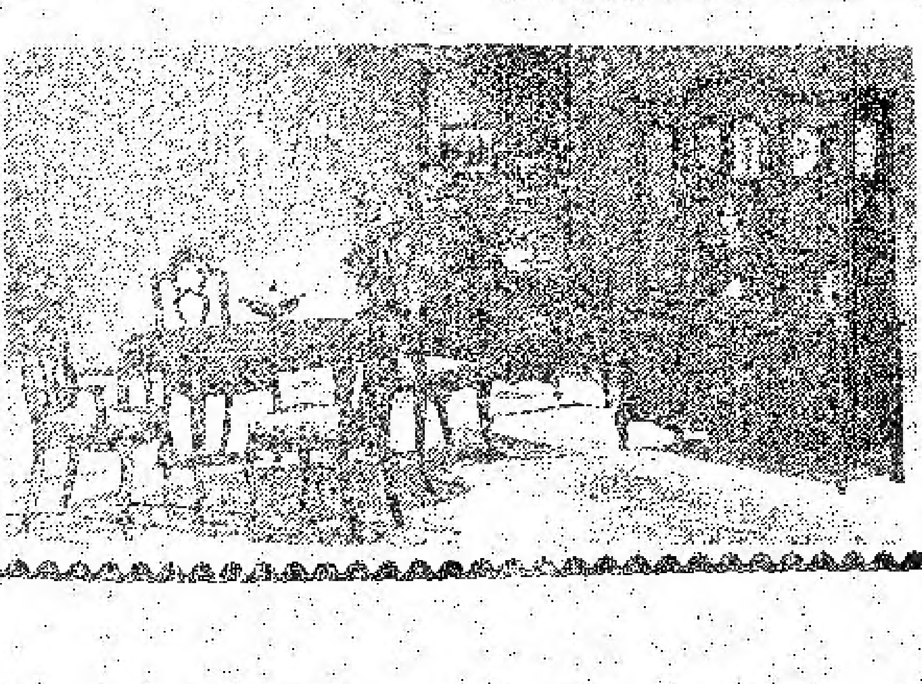


Chair Emporium

178 Rideau St.
Ottawa, Ont.
Canada K1N 5X3
Tel. (613) 234-3299

本店經銷各大廠出品之產品，備有睡房、餐房、小餐桌、客廳等傢私，品質上乘、款式新穎，任君選擇，凡華人光顧，均可享受特價優待。





龍華酒樓

704 Somerset St. W.
☎ 234-9416

名廚主理
正宗粵菜
明爐燒烤
堂食外賣
唐洋美酒
大宴小酌
一律歡迎

談談感冒的防治

餘美

入冬以來，不少朋友患了普通感冒，有的甚至全家先後發病，無一幸免。疾病不但影響大人上班，小孩上學，而且使患者受到不少折磨和痛苦。普通感冒雖然很普通，一般也沒有生命危險，不過老年人、兒童及體質衰弱的人，可併發支氣管炎、肺炎等，也可危及生命。

普通感冒的病原體是濾過性病毒，病毒有多種，[illegible]也可[illegible]。[illegible]有的病人[illegible]發生。

感冒的表現主要是[illegible]，咳嗽[illegible]。[illegible]，[illegible]，而且全身[illegible]。[illegible]也有少數的人[illegible]。[illegible]大便乾結，也有少數的人[illegible]。

[illegible]

三、四次，並將三大片加水煎服，一天一劑，連服三劑，可以試行效果如何。如果病人發熱較重，扁桃腺紅腫，咽喉疼痛，可以請中醫開些清熱中藥（如菊花、桑葉、銀花、連翹、薄荷等）煎服，也可到中藥店買羚羊（或銀翹）解毒丸（或片）吃，會有良好效果。只有合併細菌感染時才應用抗菌素藥。

冬春要注意預防，隨氣溫變化而增減衣服，室內如果太乾燥，可在暖氣爐上[illegible]，[illegible]。[illegible]多吃蔬菜和水果，[illegible]。多喝開水，[illegible]，[illegible]，也是預防感冒的良策。

除了普通感冒以外，另有一種流行性感冒，是流行性感冒病毒引起的呼吸道急性傳染病，[illegible]，這裏就不多談了。

最後祝願大家在漫長的寒冬裏保持健康，[illegible]。

分類廣告

[illegible]小姐，廿一歲，[illegible]人，[illegible]，[illegible]，[illegible]有志願[illegible]，[illegible]。[illegible]電話：236－0591

半個魯迅

陳三

周先生這天一時興起，拿起毛筆龍飛鳳舞地寫了一幅對聯，寫的是「橫眉冷對千夫指，俯首甘為孺子牛」。寫好以後，因爲筆墨未乾，於是便留在書桌上曬。怎料那天刮大風，書房的門沒有關好，大風一吹便把這張紙吹出了窗外。

豈料那風越刮越大，那張紙越吹越遠，飄呀飄的，飛到了天上來。那神仙道士李老子剛巧騎着青牛正在雲遊太空，見有張紙飛到眼前，順手一拾，張開一看，只見寫的是「俯首甘為孺子牛」幾個大字。

李耳心裏想：「凡間的人[illegible]，奇怪，怎麼不好好做人，幹嘛願甘心做牛呢？其中一定大有文章……正是道非道，非常道……當年我騎了「不為天下先」之道，難道今天有人了解到「敢為天下先」之理？……[illegible]，人騎牛騎慣了，做神仙的快樂也享盡，卻從來不懂被人騎的滋味，莫不是今世做牛與往日不同？……」心裏越想越奇怪，於是決定到凡間親歷其境。

李道士搖身一變，變了條大水牛，便從雲谷隨着那張紙的飄區到中原。

其時中國以農立國，大地是唯一的泉源，牛隻是唯一的生產工具。自古以來中國有源源的勞動力和[illegible]力，[illegible]。在中國耕田，一向是依靠牛力。水牛體力强壯，性情溫和，在稻田裏以緩慢的步法，發揮它的[illegible]，加上分配[illegible]，對艱辛繁複的耕田工作，實在勝任。幾千年的日子說算「不用燃料，不用修理」就把頭苦幹的[illegible]了。李耳以爲這幾千年，牛的命運應該有所改變，他錯了。

他很快便發現了自己的錯誤，因爲他一走到村裏，村人見到從天而降走來了一條牛，竟然是喜出望外，[illegible]，就便馬上爬上來騎，李耳心裏只有叫苦，幻又不便變回原形，惟有逆來順受，隨機應變了。

牛是用來耕田的，所以李耳便被牽到泥濘裏拖起犁耙來，烈日當空，只累得這仙牛大汗淋漓叫苦連天。除了在耕田工作，他還要拖動村裏的榨甘蔗機、車水、打穀。套上了輕具，還要在泥濘不堪的路上拖車載人。一天工作下來，可把這過慣神仙生活的道祖爺爺累壞了。

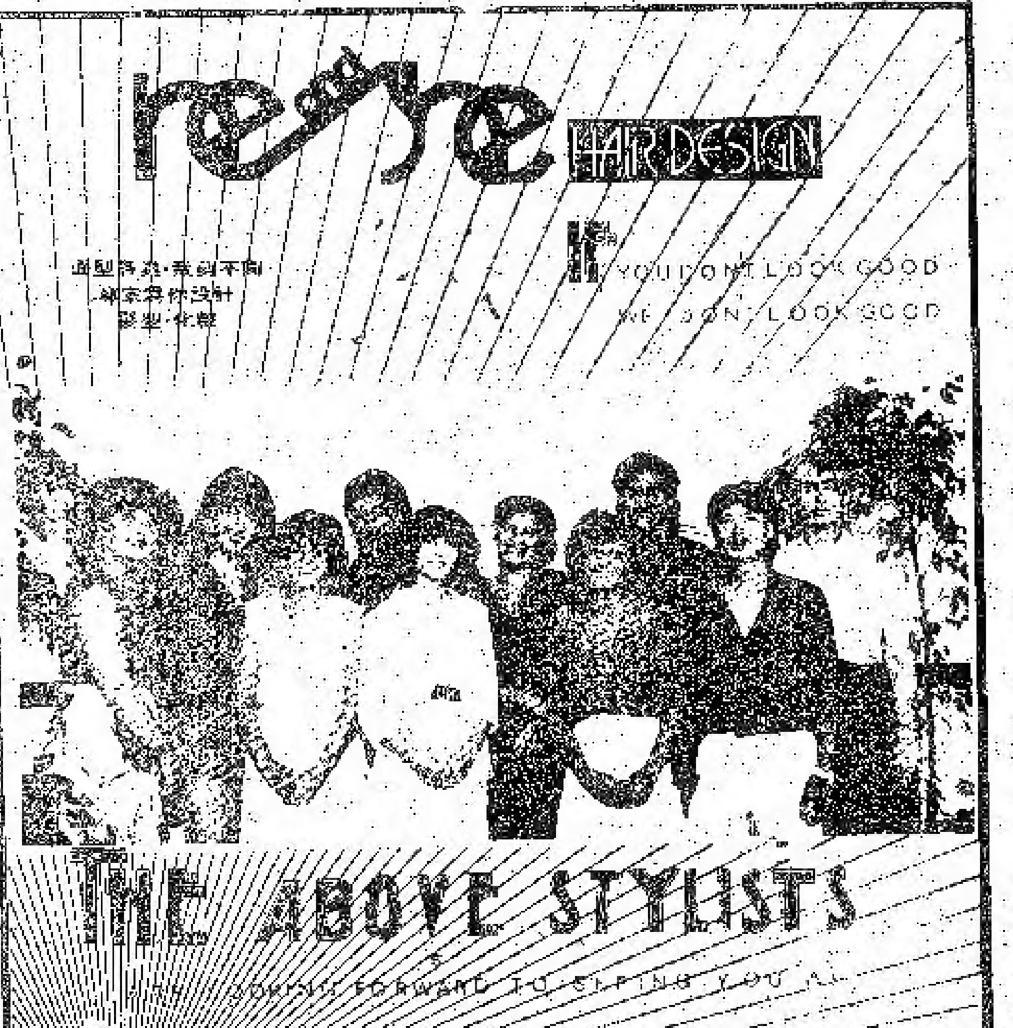
做了一天牛工，村人給他吃的是稻梗、穀糠、甘蔗梢、乾花生藤之等粗劣植物，這就是一天的報酬了。

做牛把李耳做得苦透了，他無時無刻不想返回天堂，可是[illegible]來得易，返回去去得難，花了這麼多血汗還研究不出頭緒來，又[illegible]。於是一天一大清早，[illegible]哭將起來，一天李耳看見村人把他拖了上屠房之路，[illegible]，嘆了一口氣，心道：「故人還有聞其聲不忍食其肉的惻隱之心，今天的人[illegible]，[illegible]，牛把一生貢獻給人類，人類吃起牛肉，牛肉倒是津津有味。幾千年過了，人類忘恩負義的性格沒有改變，爲人民服務的牛還不就是一條牛而！」於是長嘆一聲，唸唸有詞，化成一縷青煙，飛回天上。

李耳回到天上，他的學生莊周問他：老師，你去了那裏？」李耳連聲說：「不好玩，不好玩！」便把如何被周先生的幾個字引誘了下凡，如何被人折磨慘了的故事……一一的說了。

莊周笑了起來：「老師，周先生寫的是一幅對聯呀，你怎麼半途而廢，只讀了上聯不讀下聯呢？」

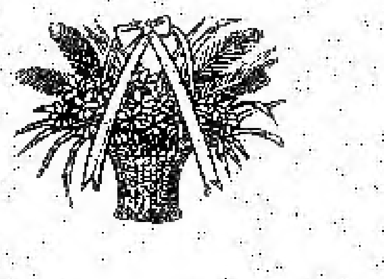
李耳說：「哎呀，單就一邊便把我害得苦透了，如果有人還要向另一邊學習，真不知要挨些什麼苦頭哩？」



渥太華麵廠

本公司主要出產：
渥太華麵廠公司十一月廿九日新張營業，
鬆化春捲皮　軟滑雲吞皮　全蛋銀絲麵
雪白嫩芽菜　五香春捲　急凍食品
新張期間，大量供應，遠近代理，九折優待
僑胞光顧，無任歡迎

總部工廠地址：[illegible] Merivale Rd.
NEPEAN, ONT. K2G 1K3
總辦事處電話：226－5101
鋪面電話：770－7520
鋪面地址：100 ADRIENNE RODENT
HULL QUE. J8Y 3S5



董事長兼總經理　龔英儀
副董事長兼經理　關煜彬

新年快樂
萬事如意
潘年康
周焯濃
謹啟

吵不垮的生意

丁老吉

「不是冤家不聚頭，不是夫妻不吵嘴」——又是朋友們定期聚會的日子，也是我們這群人們吵嘴的時刻。這次的男女主角又是陳氏伉儷，與會的朋友們又作了一次聽衆兼裁判員。

由於近來熟人中結婚者蜂起雲湧，陳太太於參加了這三的參加了幾家婚禮後，雜宗親的伉儷，將入婚禮，比己婚禮，加所謂「六旧人」與新人」。只聽她自怨自哀的說：「人家的新娘真好福氣，婚禮是在大教堂舉行的，何等壯觀，何等隆重！又在哈洛酒樓大擺宴席，有許多好東西吃，那像我這麼苦命，結婚在教堂的地下室，更沒有酒席好吃。」

坐在一邊低着頭假裝看加京華報的陳先生忍不住氣了，立刻還擊：「什麼？妳這下館的說法真令人驚訝，妳就連教堂邊都沒沾上，我們婚禮請客是在那兒舉行的？妳說沒有酒席，那麼，客人們每人手都有「啊」一瓶「□□」跑大吃特吃，啤酒，又有茶，不是酒席是啥？」

陳太太：「婚禮請客是在教堂的地下室內，那怎麼算是教堂，點是我自己烤的，那算什麼好東西？」

陳先生：「教堂地下室不屬於教堂，難道屬於地獄不成？自家烤的點不算好東西，洋餐館還烤不出來呢？再說，根據加拿大的風俗，婚禮請客是女家的責任，妳烤的點還是我給的面子呢，我讓妳還嫌不夠客氣了，還好意思嘆嘆！」

陳太太豈肯認輸，於是以退為進：「我使地下室也算教堂的一部分，再加上HONEY LADY烤點也算在上酒席的邊，但婚禮時總沒有人唱聖歌吧！」

陳先生：「大家吃完烤點後，我哥哥不是爲我們唱歌了一曲嗎？」

陳太太：「但是他唱的不是聖歌，是『□□，加拿大』！」

陳先生：「怎麼，加拿大國歌還不夠神聖嗎？再說，我哥哥已盡了最大的努力了，那是他所會的一首□□歌呀！」

陳太太：「最近我們參加的三家婚禮中，每個新郎在致詞時都特別強調，感激新娘在許多候選人中獨獨選中了他，你看人家多麼有風度啊，那像你那麼死硬，當年都以為不懈的說什麼，『在婚姻這個考題上，我絕對沒有從衆百選一』，一點都不解風情。」

陳先生：「多項選擇題（MULTIPLE CHOICE）乃大學裡最近才流行的命題方式，我那時候考試都是硬碰硬的問答題，我未用多項選擇法來取捨妳，那是當時的考試制度不健全，非我之過。」

接着，聽衆們以熱心異常，應陳先生意的問起陳太太的結婚說史來。不問則已，一問之下，陳太太一把鼻涕一把淚的道出了她滿肚子的委屈：「那個冤家比我先來加拿大，在大學讀書，我是拿結婚護照想來這裡安心讀幾年書的，誰知一下飛機，他就帶我去市政府行政面結婚，這一倒結婚不要緊，他就把我像奴隸般的拘了起來，不論見了生人熟人，他便指着自告的說我是他的太太，我偷偷捏他的大腿，他就抓着嘴猛笑，你們說氣不氣人？實際上，他住他的男生宿舍，我住我的女生宿舍，有兩年多根本井水不犯河水，不過是自欺欺人的掛名夫妻罷了，爲了能安心讀書，我也不好向人家拆穿他的西洋鏡，而他就有恃無恐，老在人家面前佔我的便宜，再亦都沒有了。」

作一個合作的旁聽者，不但應知道什麼時候該洗耳恭聽，還應懂得在什麼時候□□服務，以達到火上加油之目的，——□耳朵聽到今我吉人認爲你站在他那一邊，□□□的作用，本人見時機成熟，乃提出一個打破砂鍋問到底的問題：「你們當初是如何互相傾慕的？」

果然不出所料，陳先生得理不饒人，忙言：「十五年前，我們是在朋友家吃餃子認識的，當時她見我年少英俊，又是吃餃子，就故意露了一手，她一個人「擀」餃子皮供的上四個人包，那餃子皮不但擀的快，而且又圓，厚薄，大小又適中，我就禁不住誇獎的讚揚了她幾句，就這樣，日後就常在一起包起餃子來了。當年，她曾許下願意爲我「擀」一輩子餃子皮，我深受感動，還現場錄了音作爲紀念。誰知她結了婚後，她不但推三推四的不再「擀」餃子皮啦，連以前的誓言也忘了，更奇怪的是，我的錄音帶也好好的不翼而飛了。現在我吃餃子沒人「擀」皮，只好買包裝的皮，將就着做些雲吞餃，吃起來與餛飩無別，沒多大意思，你們說，一個人說了話不算話，出爾反爾，做人還有什麼味道？」

陳太太自然也有她的一面之詞：「結婚前，我每次做蛋糕，他吃一塊又一塊，而且邊吃邊讚，不是說蛋糕滑潤可口，就是說甜度恰到好處，結婚後，我做同樣的蛋糕，他不但毫無讚詞，而且吃起來愁眉苦臉，像吃毒藥似的，他說天生就不喜歡吃甜食，後來更變本加厲，連我的蛋糕都一口不沾，原來他以前的表現都是假的，爲了達到目的，不擇手段，這種虛偽的人，我爲什麼還爲他「擀」餃子皮？」

經過詳做裁判員的自由心證，這次陳氏伉儷的吵戰，正負互見，難分軒輊，又吵了個不分上下。

陳家夫婦一面繼續吵着，一面離去，聽衆中有位毛頭小子嘀咕着的說：「陳家夫婦結婚十幾年啦，好像一直未停過吵，我真擔心總有一天他們會吵出散夥來。」

所謂「嘴上無毛，辦事不牢」，年青小伙子就十分缺乏不仔細，連說話也顧的沒有學問，本人忍無可忍，乃開導他說：「放心吧，老弟！陳夫婦吵架乃家常便飯，伴伴是床頭吵，床尾好」，婚姻乃是一樁「吵不垮的生意」，有時越吵反而越親熱，他們往因爲吵的不夠兇，所以結婚十幾年才吵出一兒兩女來，如果再吵的兇一點，我擔保不幾年就會吵出對雙胞胎來，閣下如不信，敬請拭目以待？」

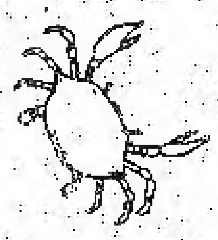
一九八二，十一，廿

附言：借用黃霑先生在其「大南海出」專欄中的技巧，文中所述，如有和某人（當然包括本刊老頭及三老太在內）□事相符之處，純屬巧合（統一次巧合是故），□勿見怪（見怪是免不了的，頂多再吵一架就是了）。——請不要陳字好不好，喜歡吃雲吞餃的人多的是，□前我在雲吞店□就碰到過一位。」

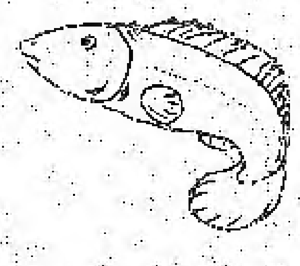
祝讀者
新年快樂

HAPPY

NEW YEAR



海利魚舖

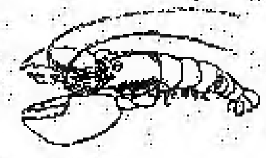


641 Somerset St. W.
電話：234-3320

本公司已于十二月十八日開張營業。承蒙親友及商業人士惠贈花籃禮物，致深感謝。並順此恭祝各位新年快樂 萬事如意

潘年康 周婵濃 謹啟

專營
各種海鮮
四時瓜菜
揀手生菜
新鮮雞鴨
各種肉類



渥太華麵廠公司十一月廿九日新張營業。

天南海北（四）

谷森

根

（一）

[illegible]年前，美國暢銷小說「根」[illegible]，[illegible]銷售[illegible]萬本，[illegible]美國[illegible]電視[illegible]，轟動世界[illegible]。[illegible]

[illegible]

[illegible]

（二）

然而「根」的意義并不因爲人們是否瞭解它的淵源而[illegible]，這正是筆者要談的中心問題。

美國黑人爲什麼要尋求「根」？「根」的意義究竟在那裏？筆者以爲不外乎以下三個理由：其一，「尋根求源」是人類天性[illegible]本能的表現。中國成語「落葉歸根」[illegible]由自然現象而引出來的對人的天性之一的一種譬喻。[illegible]

[illegible]

其二，「尋根求源」又是人們對現代社會[illegible]。現代社會[illegible]

[illegible]個病態社會的主要特徵，儘管不少心理學家、社會學家緊急呼吁，但對於一般[illegible]就是軟弱和無能的，精神病患者和心理病態者日益增多，社會的發展除了在物質[illegible]上給予人們一定的滿足，卻永遠填補不了[illegible]，永遠醫治不了精神上的創傷。

不少西方人對東方人（尤其是中國人）的家庭模式極爲[illegible]，[illegible]西方青少年[illegible]獨立的年齡就離開了家，從而培養起他們自我的生活能力，然而也正是這一點，造成他們對家庭觀念的淡薄。[illegible]

其三，在美國，白人和黑人[illegible]

既然還有種族歧視，[illegible]「根」正是[illegible]向人們提出一個[illegible]的問題，它的影響力也就在此地。

總之，筆者認爲，「根」之所以能够[illegible]美國，之所以能夠使得人們的[illegible]，是因爲它表達人們爭取平等權利的意志。

（三）

於是，筆者由此聯想起海外華人的歷史。首先，對「根」的理解，筆者想不外乎"廣義"和"狹義"兩方面，廣義的是民族，狹義的是家族（宗族）。比如旅加華僑以四邑人爲多（台山、開平、恩平、新會）—— 這是鄉土觀念。僑社以十大姓居多（黃、李、馬、林、陳、周、伍、劉、[illegible]、張）—— 這是宗族觀念。[illegible]華人中流行台山話和廣州話。但是，廣義而言，凡是在海外的華人，不論其社會身份地位，不論其什麼政治信仰，不論其什麼姓氏、宗親，都統屬於中華民族，翻開中華民族的歷史，真是"血淚斑斑"，這是一個[illegible]的苦難民族，就生存在海外的華人而言，在他們的地位已經提高的今天，筆者認爲「根」，[illegible]

十八世紀六十年代，英國工業革命[illegible]，爲求海外原料和銷售市場，中國就成了他們[illegible]中的肥肉。鴉片戰爭之後，[illegible]「南京條約」[illegible]。除了大[illegible]中國的財富、原料之外，同時也[illegible]了大批的廉價勞動力。我們移居海外的先輩就是在這[illegible]被賣到了美國加利福尼亞（華人名曰"舊金山"）。當一八五八年加拿大[illegible]發現金礦時，這些先輩從舊金山轉入加拿大的"金山"。一八八○年加拿大修建太平洋鐵路，又從美國及香港"僱用"了一萬五千名華工，這就是加拿大第一批華人的來源，是海外華人的[illegible]。

1983年1月1日

加拿大華人，[illegible]公里的太平洋鐵路線[illegible]。鐵路工程異常艱巨，[illegible]於隧道，近千人死於[illegible]，死於[illegible]於疲勞，死於[illegible]被白人槍殺。[illegible]資二元，每月只供應[illegible]包米，[illegible]到豬肉，甚至連白人議員都[illegible]：「你們最好不要再把華人當作[illegible]看待了。」經過四年努力，[illegible]兩年完成，加拿大第一[illegible]"如無華僑的努力，太平洋鐵路[illegible]而完成，對加西的資源，也無從[illegible]"，這是一段不可磨滅的歷史[illegible]

除了修築鐵路，華人先輩[illegible]省加利布地區的公路（全長三百八[illegible]）；完成十[illegible]橋樑（爲此，[illegible]數[illegible]人）；完成加西第一條電報[illegible]長四百多公里）；[illegible]（死於[illegible]不計其數）；第一次[illegible]，華僑青年人自願[illegible]歐洲，太平[illegible]，[illegible]華人[illegible]建功勳；爲[illegible]，華人先輩[illegible]如此[illegible]，故不[illegible]。

然而，華人如[illegible]有人統計，華人[illegible]一八八五—[illegible]年四十二年間，向加拿大交納[illegible]24，[illegible]，[illegible]元，這是[illegible]

用這些錢可以[illegible]五七年，[illegible]以七百[illegible]萬元[illegible]阿拉斯加）；可以建[illegible]會大廈（[illegible]

除了交納人頭稅，從一九[illegible]先四八年[illegible]排華和歧視華人事件[illegible]，[illegible]名的如，一九[illegible]年[illegible]竟頒佈不准華[illegible]黑人不能[illegible]同[illegible]，[illegible]歧視和凌辱，還有[illegible]三年，[illegible]合[illegible]華人入境條例（[illegible]三條），[illegible]時[illegible]人爲[illegible]

江南菜館

634 SOMERSET ST W.
OTTAWA, ONT.
230-0111

天天茶市
明火粥品
油條腸粉
星期美點
晚飯小菜
每週更換
堂食外賣
無任歡迎

永安旅遊有限公司
WINGS ON TRAVEL LTD.
400 Bank St., Ottawa, Ontario, K2P 1Y5
— 234-5493 —
IATA

特別廉價團體機票
來回溫哥華·東京·台北·香港。
回程可停三藩市·一年有效。
中國觀光團·每月一團專人帶隊
代理火車票及北美洲廉價機票
萬里同遊 一心禮道
詳情歡迎 來電詢問
免費代辦各國簽證

酒樓
PEARL [illegible]
376 RID[illegible]
電話[illegible]
外賣堂食
無任歡迎
營業時間：
星期一至星[illegible]
星期五至星[illegible]
星期[illegible]

加拿大華人，功勳卓著，在全長四千公里的太平洋鐵路線上灑滿了他們的鮮血，鐵路工程異常艱巨，鑿隧洞、架橋樑、排溼道，近于人力的極限，死於病疾、死於塌方、死於無辜被白人虐殺。他們日工資一元，每月只能睡一張床[illegible]，很久才有吃頓豬肉，然而連白人議員都說[illegible]：「你們就好不要再把華人當作狗一樣看待了。」經過四年努力，鐵路于一八八五年完成，加拿大第一任首相麥當奴說：「如無華僑的努力，太平洋鐵路則無法如期完成，參加的資源，也無從予以開發」。這是一段不可磨滅的歷史功績。

除了修築鐵路，華人先驅又完成卑詩[illegible]地區的公路（全長三百八十五公里）[illegible]，華人死逾數千人[illegible]，完成了[illegible]（全長[illegible]百多公里），完成[illegible]的開墾[illegible]，第一次世界大戰，[illegible]華人[illegible]歐洲，太平洋戰爭中，[illegible]華人[illegible]，為解決加拿大經濟[illegible]，華人先驅[illegible]。

[illegible]人口統計，華人在一八八[illegible]——一九[illegible]三年[illegible]二年間，向加拿大政府入頭稅[illegible]3,341,500元，這是多麼不公平的[illegible]。

[illegible]一八[illegible]年[illegible]（[illegible]）[illegible]。

除了[illegible]一九[illegible]年[illegible]，[illegible]，一九[illegible]年[illegible]華人[illegible]，加拿大[illegible]華人入境條例（多達四十[illegible]條）[illegible]七月一日執行，當[illegible]中華會館把這一天定為「恥辱日」，有人寫詩曰：

「[illegible]，[illegible]開山闢路，苦[illegible]，看後來，[illegible]，問我[illegible]此恨何時了？」[illegible]是一針見血寫出了華人先輩的心聲。

根據現有的資料，移民加拿大的歷史更實艱難，坎坷[illegible]，有人把它分為六個時期——

△自由移民時期（1858—1884）

所謂「自由」是為了[illegible]廉價勞動力而[illegible]，這個時期，華人[illegible]。

△[illegible]人頭稅時期（1885—1923）

所謂「人頭稅」就是一種[illegible]的[illegible]，華人要入境先交[illegible]元人頭稅，當時[illegible]元可以買[illegible]。

△禁止入境時期（1924—1947）

所謂「禁止」，就是華族被剝奪[illegible]，一九二三年通過了「[illegible]移民法案」（華人先輩稱為「四[illegible]」）[illegible]到一九四七年五月[illegible]才取消，在這[illegible]十四年中，華人入加者幾乎絕跡。

△艱苦[illegible]時期（1947—1965）

所謂「艱苦」是因為第二次大戰結束後，華人先輩在戰爭中表現卓越，他們用[illegible]了華人不[illegible]，他們為保衛加拿大作出了貢獻，[illegible]「艱苦」[illegible]。[illegible]一九六○年，[illegible]，[illegible]一八[illegible]年[illegible]華人[illegible]。

△[illegible]時期（1967—1972）

一九六[illegible]十[illegible]「人力[illegible]移民部」，[illegible]，[illegible]「加拿大移民政策白皮書」（一九六[illegible]），[illegible]，一九六[illegible]年九月[illegible]新移民法，十月一日[illegible]實施。

△[illegible]家庭團聚時期（1973—至今）

那是從一九七三年[illegible]月加總理杜魯道[illegible]。

送徐福

陳二

秦始皇把六國都滅掉了，把天下統一起來，因為他明白天下合久必分，於是如何鞏固這大好的江山成了他當前的急務。為了防止外敵入侵，他大興土木修築長城；為了防止人民作反，他沒收了民間的兵器，鑄了十二個大金人；為了禁止文人議他的施政，他焚書坑儒，但聽了術士的話，為方士「尋長生，以測王氣」，……秦皇還是不放心，因為他還有最後的顧慮——死亡。

秦皇害怕死亡，[illegible]百姓使要造反了，於是朝廷的聰明人便想到了一個緩兵之計，縱然人人都知道東海的仙島有長生不死之藥，最後卻[illegible]，這[illegible]令他決[illegible]。

於是他敕命大船，命令徐福帶領童男童女[illegible]。

徐福[illegible]，[illegible]一件的[illegible]。

[illegible]年八月，第一個[illegible]。

[illegible]華人[illegible]，[illegible]一九[illegible]年[illegible]，[illegible]一八五八年[illegible]，[illegible]。[illegible]，[illegible]。我們華人本身應該更努力地[illegible]，[illegible]民族的[illegible]，[illegible]一起把他當作自己[illegible]，[illegible]，使這個民族成為它[illegible]的一支重要力量，唯有於此，我們在理解[illegible]上，方能大踏步前進一步。

若父親子，母別女生離死別的哭聲，大[illegible]，仙島在那裏？

陽初先生帶了酒菜來替徐福送行，兩人就在船艙[illegible]飲起來。

陽初道：「徐兄，與君一別，不知何時才能再見了？」

徐福黯然長歎：「東流之水未及於人之來，[illegible]之情亦未及[illegible]，[illegible]，人不似，可能現在的離別[illegible]人的離別，結果還不是一樣。」

陽初說：「[illegible]不要多說了，這次[illegible]，難道一點把握也沒有？」

徐福搖搖頭：「大海尋針，那裏有把握？[illegible]，並無他法，長生不死[illegible]。[illegible]，人生而後死，[illegible]，[illegible]，陰陽[illegible]，[illegible]，二者[illegible]，豈能[illegible]？」

陽初道：「這我可不同意了，[illegible]，大[illegible]，[illegible]，[illegible]，豈能[illegible]？」

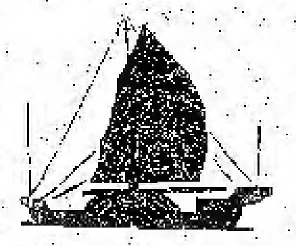
徐福說：「[illegible]乃天然之序也，[illegible]，[illegible]之[illegible]，[illegible]，[illegible]，死不[illegible]，[illegible]。[illegible]，[illegible]，[illegible]之[illegible]，[illegible]，[illegible]一方[illegible]，一方[illegible]？」

陽初說：「[illegible]，[illegible]人類延長壽命，豈不是又和[illegible]？」

徐福說：「[illegible]，[illegible]，[illegible]，陰陽[illegible]，[illegible]，[illegible]，[illegible]陰陽之不滅，[illegible]

（下接第22版）

珠江酒樓



PEARL RIVER RESTAURANT
376 RIDEAU STREET, OTTAWA.

電話：233-7397

香港名廚主理
馳名粵菜
炒粉麵飯
大宴小酌
外賣堂食
無任歡迎

營業時間：
星期一至星期四：上午十一時至晨早一時
星期五至星期六：上午十一時至晨早二時
星　期　日：上午十一時至深夜十二時

第一實業地產公司
專家指導
萬無一失

FIRST ESTATE REALTY LIMITED
17 Arlington Ave.
Ottawa K2P 1C1
Tel. (613) 238-4446

黃周鳳蕭
Irene Wong E.B.I.

* MERIVALE RD. 3睡房，雙人倉後園，叫價$56,000
* HEELS CORNERS小商場，5單位，全年收入满$45,000，叫價$285,000
* SANDY HILL 7個小商場，全年收入达$30,660
* 市中心仝磚2層獨屋，3睡房，2[illegible]，[illegible]，[illegible]，$115,000
* 市中心，[illegible]2層磚屋，3睡房，2間1[illegible]，叫價$119,000
* 市中心[illegible]，可容83座位，[illegible]，叫價$149,000
* ALTA VISTA 2層磚屋，3間及附加睡房，2個[illegible]，[illegible]，$119,000
* ALTA VISTA 2層磚屋，3及5睡房，[illegible]，叫價$104,700
* 市中心[illegible]，3座[illegible]$5,000
* 市中心8層[illegible]，3睡房，2個[illegible]，叫價$49,000

歡迎閣下來觀看本公司所出賣的房屋照片
本公司 替顧客服務按揭貸款及估價。
詳情請於任何時間電 BILL CHOW, 725-0576
梁太（住家）741-6274 黃太（住家）733-7395
如外出，請留姓名、電話 必作詳細答覆
17 Arlington Ave. near Bank St. ☎ 238-4448

（接第21頁）

之不移也，[illegible]平衡者之不平，[illegible]之自然規律，與人類之所追求。[illegible]先進[illegible]亂世，[illegible]

[illegible]四[illegible]，[illegible]也？

[illegible]人生[illegible]，[illegible]

[illegible]絕[illegible]，[illegible]呢？[illegible]。現代[illegible]追求[illegible]，[illegible]世界[illegible]？[illegible]

老方論民主

陳

一天，老方問我：「小弟，你懂得什麼叫「格斯衡」法則？」（按）

我不懂，我說：「你又發表什麼新的主張，請快說吧。」

老方說：「那我說給你聽，這道理其實是[illegible]，[illegible]在市面[illegible]的貨幣，一種是用真銀鑄的，一種是用假銀鑄的，而這兩種貨幣都通行於市面，不用多久，真銀鑄的貨幣便會絕跡了。」

我說：「真銀人人都喜歡藏起來，這種貨幣怎能流通呢？」

老方說：「唉呵！既然是的，那麼假銀鑄的貨幣又怎不會絕跡呢？」

我說：「真銀可以久藏，而且人盡其才，物盡其用，既然貨幣可以用假銀鑄製，那又何必浪費真貨料呢？」

老方嘆了一口氣：「小子，就是這種容易以假亂真的人類本性，才把現在的社會搞得好壞不分！俗語道：『邪不勝正』，但在今天的社會，這句話實在有修正的必要，因為格斯衡法則剛好說明邪可以勝正，[illegible]。」

我不明白，老方繼續說：「人類的性格，一方面對真實的、良善的、美好的，[illegible]能可貴的東西表示讚美，一方面卻是用盡心思捏造[illegible]假的、醜的、[illegible]可怕的東西來代替。人類對人的標準[illegible]又不是。自古以來，君子為人所重，亦為人所[illegible]，[illegible]君子的要求太高了，一般人只不過要求自己做一天的工，得一天的報酬。人類的要求是自私的、短見的，大家只不過是要求自己做人，不是做君子。古人說：『小人與小人，以同利為朋，君子與君子，以同道為朋』。現在的社會，那[illegible]文明的行為是[illegible]的一[illegible]，[illegible]人人都[illegible]，人人都[illegible]，[illegible]社會了，[illegible]要求如此，[illegible]

[illegible]一下，[illegible]方面[illegible]一下，[illegible]，不用多久便會絕跡了。

「在今天的世界，處處都以民主為號召[illegible]，[illegible]，可是[illegible]法則[illegible]兩立[illegible]平等[illegible]。「格斯衡」法則首先便假定了人是有好壞之分，人不是絕對平等的。善良依律的和違反法律的[illegible]不同，[illegible]的和[illegible]的當然也兩樣。但[illegible]人一[illegible]的民主制度卻把不同思想、不同目的、不同[illegible]的人平等起來，這便等於給真與銀鑄的貨幣和假銀鑄的貨幣同樣面值一樣。但事實上真銀和假銀的價值始終還是有明確的分別。同理，人心之不同，猶如其面，[illegible]和[illegible]又怎能把人平等起來呢？

「其次，民主制度基本上是要求少數服從多數，但是格斯衡法則肯定了質劣的永遠被質劣的所排斥，所以世上好人永遠比壞人少，少數服從多數便注定了世上壞人當道了。印度流傳有一段故事，說森林裏發現一隻鞋子，別的鳥有的說是船，有的說是屋，貓頭鷹挺身而出，說是鞋子，結果衆鳥大譁，把他驅逐出境，這故事正是對少數服從多數貼切的諷刺。

「世上以賢得衆，以德服人，以能取勝者固然難能可貴，可是在今天的民主選舉，小人慣估盡先天的優勢，因為小人無所顧忌，為達到目的可以不擇手段，所以候選人可以[illegible]名，而不與有[illegible]人[illegible]，[illegible]的人[illegible]不[illegible]，[illegible]，同[illegible]是非[illegible]，[illegible]小人[illegible]，[illegible]小人能[illegible]，君子卻不能做到。」

我不全同意，我說：「我認為在自由民主的社會裏，參加選舉的活動，無論如何，都應當聽[illegible]。社會[illegible]有好人，也有壞人，但我們總能夠個人去觀分別誰是君子，誰是小人呢？縱使有人[illegible]，[illegible]旁門左道，目的[illegible]在公開[illegible]表演其自欺欺人的技倆，其結果必然是[illegible]，[illegible]選[illegible]為，究竟是以民為主，抑或以[illegible]人為主，相信群衆[illegible]能分辨的。老方，[illegible]自在人心，才是真正的民主精神。

「沒有一個社會制度是十全十美的，我們既然生活在[illegible]制度裏，要生存便得適應。假如沒有人參加競選，那還有誰來爭取權利和利益呢？」

老方哈哈大笑：「這問題卻脫離了我的論點範圍，並不干至而來的不是關心[illegible]的利益，[illegible]不在成全[illegible]的偉業。我要說的是，『格斯衡』法則是從經濟、現實環境實踐所產生，『民主平等』是政治家、哲學家憑空構想出來的，誰是誰非，那不是我討論的責任吧！」

（按）「格斯衡法則」（GRESHAM—S LAW）是十六世紀發現的經濟原則。▲

中国雜誌多種，優待訂戶，二月底之前訂閱者，八折計算，享從北京轉寄美麗圖 欢迎来信詢問：

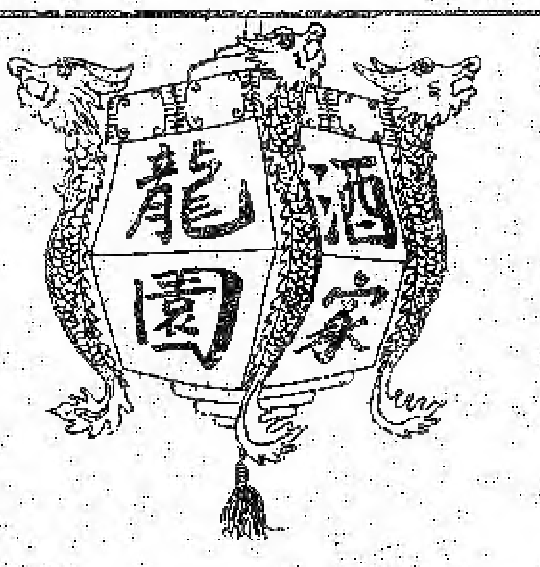
Chinese Periodicals' Subscription
P.O. Box 9541, Ottawa K1G 3V2
目錄函索即寄

揚子江酒樓
Yangtze Restaurant
(Cantonese Cuisine)
700 Somerset St. West, Ottawa ☎ 236-0555

正宗粵菜
茶市美點
煲仔小菜
粥粉麵飯
明炉燒臘
香港風味
晚飯宵夜
價廉物美
物美價廉
無任歡迎
（以上為直行排列：正宗粵菜、茶市美點、煲仔小菜、粥粉麵飯、明炉燒臘、香港風味、晚飯宵夜、僑胞光顧、無任歡迎）

裝修堂煌，氣派豪華，座位舒適，合社團宴會，壽誕喜酌，筵開卅餘桌，歡迎預定，多種菜式，任君選擇，保證價錢公道，招呼週到。

每週四天茶市，由星期六至星期二，另由星期一至星期五加設各式盅頭（冬菇腊腸蒸雞，煎蛋排骨，煎蛋牛肉等）正宗香港風味。



兩大獨立餐房
龍宮廳—可容120人 適合各種宴会
喜龍廳—可容50人

971 Montreal Rd.
☎ 745-7777

重金禮聘名廚主理
週末茶市
香港風味
雅座點心
晚飯宵夜
煲仔小菜
自製河粉
歡迎外賣
壽宴喜酌
價錢公道
僑胞光顧
無任歡迎

特大停車場

茶市營業時間：星期六晨早十一時起
星期日晨早十時起

Engli[illegible]

125 YEARS OF [illegible]
RELATIONS: A CH[illegible]
CANADIAN PERSP[illegible]

The Chinese came to Brit[illegible] in 1858 and were among the [illegible] opened up the interior — [illegible] before the building of the Ca[illegible] Railway. Yes, 1983 marks [illegible] niversary of Chinese s[illegible] Canada! Chinese Canad[illegible] brilliant history, something t[illegible] But we do not forget that its[illegible] full of blood, sweat, and tea[illegible] together by the Chinese Can[illegible] tolerance, benevolence, and[illegible] ing: the spirit of faith, hope [illegible]

Since we are a visible [illegible] Canada, we are often trea[illegible] ners. Although some of our [illegible] been here for generations, ar[illegible] Canadian, we are not alw[illegible]

Coach Guoxi Su gives Al[illegible]

天[illegible]
TIN [illegible]
SE[illegible]
719 Som[illegible]

回港[illegible]
特廉[illegible]
香港移民[illegible]

Return fare to
Victoria
$426
Save $348 off full economy fare

Return fare to
Edmonton
$353
Save $269 off full economy fare

Return fare to
Toronto
$102
Save $84 off full economy fare

English Section

125 YEARS OF RACE RELATIONS: A CHINESE CANADIAN PERSPECTIVE

The Chinese came to British Columbia in 1858 and were among the pioneers who opened up the interior — a long time before the building of the Canadian Pacific Railway. Yes, 1983 marks the 125th anniversary of Chinese settlement in Canada! Chinese Canadians have a brilliant history, something to be proud of. But we do not forget that its chapters are full of blood, sweat, and tears, and woven together by the Chinese Canadian spirit of tolerance, benevolence, and selfless giving: the spirit of faith, hope and love.

Since we are a visible minority in Canada, we are often treated as foreigners. Although some of our families have been here for generations, and we may *feel* Canadian, we are not always *seen* as Canadian. This racial discrimination, whether conscious or unconscious, and the lack of understanding and appreciation of other cultures, are the major causes for some members of society to impose isolation on Chinese Canadians in the past, and to a lesser extent, in the present.

Because of their Confucian upbringing, the older generations of Chinese Canadians were taught to 'return good for evil'. Thus although they were persecuted, their relations toward other races had been passive. As these Chinese Canadian pioneers underwent their many hardships not only for themselves, but more so for their children and future generations, race relations were a matter of self-sacrifice and tolerance. They wanted to be left alone to carry on their role — they contributed their life-long efforts to the development of this country.

The Chinese Canadian community evolved with Canada. It is generally accepted that Canada became a nation due to her efforts in the Second World War. Chinese Canadians fought side by side with other Canadians during the War; they provided an outstanding example of service to the country in time of need, and they proved their loyalty to Canada beyond a shadow of a doubt. The most significant contribution these Chinese Canadian veterans made after the War was their influence over the Canadian government in the granting of equal rights to Chinese Canadians who were hitherto treated, at best, as second class sojourners. The Chinese Exclusion Act was repealed in the late nineteen forties and Chinese Canadians gained the right to vote in 1947. As Canada came of age and developed into a nation, Chinese Canadians slowly began to find acceptance in Canada and became fully participating citizens.

From passive to semi-passive to reactive is part of a community's evolution. The Chinese Canadians can no longer be 'kicked around' by the present-day minority of those individuals who still practice racial discrimination. The anti-W5 movement a couple of years ago is the case in point. But good race relations do not stop at being reactive. We must *prevent* in addition to curing. We must move towards *active* participation. And this brings us to the proposed race relations committee for the City of Ottawa.

Mayor Marion Dewar indicated in her inaugural address to council on December 1, 1982, her intention to create an advisory committee on race relations for visible minorities. The proposal was endorsed by the city's administration committee on December 9. The idea had been given much publicity, and the Mayor argued that the publicity had drawn necessary attention to the need for better communications between minorities and local officials and programs, and to the city's eagerness to encourage contact and solve problems.

We in the Chinese Canadian community of course welcome this proposal for a race relations committee. And we would take every opportunity to participate in it. We must actively promote understanding and respect among racial, cultural, ethnic, religious, and community groups in the city. Furthermore, we must seek solutions to problems concerning citizens of the city with a view toward providing an environment in which each citizen has equal opportunity to grow to maximum potential. We must combat racism and other activities which may lead to inter-group tension and conflict.

We must carry and pass on the banner of the spirit of the Chinese Canadian pioneers, the spirit of faith, hope, and love, this banner of national heritage, sense and pride for 125 years, to the next generations of Chinese Canadians.

— Tom Hanson, Citizen

Coach Guoxi Su gives Alain Bourbonnais a pointer

Chinese coach has Canadians near top

By Alan Hobson
Citizen staff writer

Canada appears to be moving in the right direction to becoming a new power in world table tennis.

With the arrival of Chinese coach Guoxi Su, 38, the Canadian program is undergoing radical changes. Su is under a 12-month contract with the Canadian government to coach the national team.

The move marks the first time that China, the preponderant power in world table tennis, agreed to provide a coach for more than three months to a country in the western world.

The new program is paying immediate dividends.

At the recent world university table tennis championships in Fortaleza, Brazil the Canadian women finished second and the men fourth.

However to prepare for the world championships in Tokyo in April, the 12-member Canadian team will have to work hard.

With the addition of Su, the Canadians are hungry and it shows in their daily regimen at Carleton University's sports centre — the site of Canada's national table tennis training centre.

A typical training day goes like this:

At 6:03 p.m., the warm-up begins. After a few minutes of jogging and stretching, a transformation takes place.

At the coach's signal, the players suddenly become 12 ice faced machines blasting balls back and forth at each other with awesome speed.

This is no casual, rec-room game.

Ottawa's Mariann Domonkos, 24, the No. 1 seed in North America, squares off against the slight and silent Su. Her instructions are relayed to her through his interpreter. Part of Su's job is to prepare Domonkos to be the future women's national coach.

At 6:30 p.m., the players begin the first of a series of eight 15-to 20-minute drill periods. Each period stresses an element of the game — footwork, speed, ball placement, endurance, tactics, backhand, forehand and serve.

Seventeen-year-old Chris Chu of Brookfield High School faces the rigors of the practice with an ever-present smile. He left his home and family in Edmonton in August to hone his table tennis skills.

Until June he will be living in Ottawa, training three hours a day, six days a week at the centre. The other 11 members of this, his second family, do the same.

The centre was established in 1980 with a grant $5,000. Six players attended.

The women's team is now ranked 19th in the world and on the verge of reaching the coveted first division. This elite category is comprised of the best 16 teams in the world.

The team's goal is to reach the first division by 1985. Experts say they could do it in April.

The men's team is still in a building phase. Its goal is to be 17th or 18th in the world by 1985.

Unlike many other sports, teams can only improve their rankings in table tennis at the world championships. It's all-or-nothing.

At 7:20 amid the relentless activity, 19-year-old Alain Bourbonnais of Montreal is called to the coach's table.

Motor ball, the most dreaded of the table tennis drills, begins.

In the space of two minutes, it can send a player's heart rate rocketing to more than 180 beats per minute.

At 8:45, practice ends and the magical transformation occurs again. Twelve of Canada's finest athletes put on their street clothes, move to the exit and disappear totally unnoticed into the city outside.

IATA 天寶旅行社 ACTA
TIN BO TRAVEL SERVICE LTD
719 Somerset St. W., Ottawa, Ont.
☎ 238-7093
回港渡假或探親
特廉機票：1298
香港移民機票 ---------------- $680起

Return fare to Victoria $426 Save $348 off full economy fare.
Return fare to Vancouver $421 Save $345 off full economy fare.
Return fare to Calgary $353 Save $289 off full economy fare.
Return fare to Edmonton $353 Save $289 off full economy fare.
Return fare to Saskatoon $305 Save $249 off full economy fare.
Return fare to Regina $287 Save $235 off full economy fare.
Return fare to Winnipeg $234 Save $192 off full economy fare.
Return fare to Toronto $102 Save $84 off full economy fare.
Return fare to Montreal $79 Save $65 off full economy fare.
Return fare to Halifax $161 Save $131 off full economy fare.

2/3 OF CANADIANS DON'T SMOKE.
GENERATION
Canada

MR. FLEMING'S STATEMENT ON THE FEDERAL ETHNIC LIST

"There has been considerable misunderstanding about a federal government handbook listing ethnic organizations and their objectives.

The handbook was compiled by the Conservative government of John Diefenbaker in 1960. That government distributed a very limited number of copies to various branches of government and classified the material in the document as confidential.

To the best of my information, the handbook was last updated in 1974 but quite candidly neither I, as Minister, nor any of my directorate's senior officials, was aware of its existence until questions were raised in recent days.

These questions evidently stemmed from concerns flowing from the revelation of a vastly different sort of list of individuals connected with ethnic organizations prepared by the Parti Quebecois government in Quebec. That list dealt with political affiliations and activities in Canada of these ethnic figures, many of them organization leaders, and in certain cases detailed very personal information bearing on the private lives of the individuals listed.

The list of organizations compiled by the federal authorities, by comparison, was far different. It dealt merely with the general objectives of a small proportion of Canada's thousands of ethnic organizations. It explained their purposes, the reason for their existence, and listed the publications they produced, if any. With one or two exceptions, no individuals were referred to.

It would appear that the organizations selected for inclusion in the booklet were those with old country ties to nations which at the time were diplomatic hot spots.

I suspect that it may have been done because the names of many of these groups would not clearly indicate whether the organization had athletic, literary or cultural objectives or whether they had political purposes tied to the old country.

The rationale for assembling the material by the Citizenship Branch of the Secretary of State was to assist government officials who might be called upon to meet with, or possibly assist, such organizations.

Realistically, the government must have the capacity to judge whether it is spending the taxpayers' money properly. I don't intend that the Multiculturalism Directorate fund groups which are racist, extremist or subversive.

However, in deciding whether to support a group with tax funds, I have always looked at requests case by case.

I have never felt the need for an overall handbook of ethnic organizations. And though such a document has not been in use in my years as Minister, I nevertheless feel there is nothing inherently sinister in the compilation of such a book.

But because the document was at least eight years out of date, because it had fallen into disuse, and because its very existence might have conjured up unwarranted concerns about the federal government spying on ethnic organizations and their leaders, I ordered the copy found in my Directorate destroyed. I have also asked my Cabinet colleagues to ensure any copies in the possession of their officials be likewise destroyed."

ONE'S FREEDOM TO SMOKE ENDS WHERE ANOTHER'S NOSE BEGINS

The Supreme Court of Canada has ruled that smoking is a **restricted** right. Since there is overwhelming evidence that tobacco smoke is harmful to **everyone** who breathes it, non-smokers are insisting on their **absolute** right to "smoke-free" air! Non-smokers seek control of "smoke" rather than "smoking" or "smokers".

It only seems as if everyone smokes. Most people don't. Even counting cigar and pipe smokers, non-smokers are a clear majority. Non-smokers are no longer a silent majority, though. They mind if you smoke. And they are speaking up. They see tobacco smoke as a pollutant that defiles their air. And new research gives them ammunition to defend themselves. It shows that second-hand smoke can have harmful effects on non-smokers.

Open Burning

Tobacco smoke is a very complex mixture of gases, liquids, and particles. There are hundreds of chemical compounds in tobacco and hundreds more created when tobacco burns.

Some of the most hazardous compounds are tar, nicotine, carbon monoxide, cadmium, nitrogen dioxide, ammonia, benzene, formaldehyde, and hydrogen sulphide. And dozens of others. Any one alone can assault the body and cause trouble. Together, they make smoking the menace it is.

Even when a smoker inhales, researchers have calculated that two-thirds of the smoke from the burning cigarette goes into the environment. The percentage of pollution from cigar and pipe smoke is even higher.

The amount of carbon monoxide generated from one cigar, in fact, is twice as high as from three cigarettes smoked simultaneously.

Sidestream Smoke

Every time anyone lights a cigarette or cigar or pipe, tobacco smoke enters the atmosphere from two sources. Most important for non-smokers, there is *sidestream* smoke, which goes directly into the air from the burning end. Then, there is *mainstream* smoke, which the smoker pulls through the mouth-piece when he or she inhales or puffs. Non-smokers are also exposed to mainstream smoke after the smoker exhales it.

A cigarette smoker inhales — and exhales — mainstream smoke eight or nine times with each cigarette for a total of about 24 seconds. But the cigarette burns for 12 minutes and pollutes the air continuously with sidestream smoke. Smokers can keep cigars and pipes burning for a much longer time. The pollution lingers long after.

The fascinating fact is that sidestream smoke — the smoke from the burning end — has higher concentrations of noxious compounds than the mainstream smoke inhaled by the smoker. Some studies show there is *twice* as much of a compound called 3-4 benzpyrene, which is suspected as a cancer-causing agent. *Five* times as much carbon monoxide, which robs the blood of oxygen. And 50 times as much ammonia.

There is also evidence that there is even more cadmium in sidestream smoke than in mainstream. Cadmium is now under investigation as one of the compounds in cigarette smoke that damages the air sacs of the lungs and causes emphysema. Once cadmium gets into your lungs, it stays there.

Carbon Monoxide

Carbon monoxide is a colorless, odorless gas created by incomplete combustion. Car exhaust puts it in the air. So does tobacco smoke.

While it is extremely difficult to measure the amount of tar or cadmium in someone's lungs or body before death, it is relatively easy to measure the levels of carbon monoxide in the blood.

When you inhale carbon monoxide, the gas bumps oxygen molecules out of your red blood cells and forms a new compound called carboxyhemoglobin, which can be measured. As the amount of this compound increases in your blood, the cells of the body become starved for oxygen.

One study shows that after only thirty minutes in a smoke-filled room the carbon monoxide level in the non-smoker's blood increases as well as the blood pressure and heart beat.

Hazardous levels

Researchers have found that smoking seven cigarettes in one hour — even in a ventilated room — created carbon monoxide levels of 20 p.p.m. In the seat next to the smoker, the level shot up to 90 p.p.m., almost twice the maximum set for industry. Smoking ten cigarettes in an enclosed car also produced carbon monoxide levels up to 90 p.p.m. The carbon monoxide level in the blood of non-smokers as well as smokers in the car *doubled.*

When non-smokers were exposed to these levels, the carbon monoxide level in their blood not only doubled within the first hour, *but doubled again during the second hour.*

When non-smokers leave a smoky environment, it takes hours for the carbon monoxide to leave the body. Unlike oxygen which is breathed in and then out again in minutes, carbon monoxide in the blood lasts for hours. After three or four hours, half of the excess carbon monoxide is still in the bloodstream.

Effects of the gas

Some studies indicate that with these levels of carbon monoxide in the blood, people — including drivers — cannot distinguish relative brightness, lose some ability to judge time intervals, and take longer to respond to taillights. They also show impaired performance on some psychomotor tests. These levels of carbon monoxide in the blood create physiologic stress in heart disease patients. The resultant lack of oxygen can also add distress for people who already have lung disease.

Other compounds

More research has to be done on the effects on non-smokers of other compounds in tobacco smoke. But these compounds are undoubtedly all poisons.

For example, hydrogen cyanide is a poison that attacks respiratory enzymes. It is not found in ordinary air pollution. But the concentration in cigarette smoke itself is 1600 p.p.m. Long-term exposure to levels above 10 p.p.m. is considered dangerous.

Nitrogen dioxide is an acutely irritating gas that can damage the lungs. Levels of 5 p.p.m. in the air are considered dangerous. Cigarette smoke contains 250 p.p.m.

Effects on children and asthmatics

Parents who smoke at home can aggravate symptoms in some asthmatic children and even trigger asthma attacks. There are millions of people, adults as well as children, who are sensitive to tobacco smoke and suffer smoke-caused asthma attacks. Parents should limit their smoking to separate rooms away from these children or, better yet, should quit smoking altogether.

Even among nonasthmatic children, a team of researchers found that respiratory illnesses happened twice as often to young children whose parents smoked at home compared to those with non-smoking parents.

In a study of 441 non-smokers divided in to two groups — those with a history of allergies and those without — 70 percent of *both* groups suffered from eye irritations caused by smoke. Even among the nonallergic groups, 30 percent developed headaches and nasal discomfort, while 25 percent experienced coughs as a result of the smoke.

Tobacco smells

Contamination and odors are immediately created by such elements in tobacco smoke as ammonia and pyridine. Pyridine is a strong irritant that is produced when nicotine burns. The presence of a minute amount in the air produces distinctly unpleasant odors.

The contamination is so intense that when someone lights a cigarette, cigar or pipe in an air-conditioned environment, the air-conditioning demands can jump as much as 600 percent to control odor.

Another intriguing finding from air-conditioning research is that the human body attracts tobacco smoke. Burning tobacco smoke creates a high electrical potential, whereas the water-filled human body has a low one. The smoke in a room gravitates and clings to people in much the same way as iron filings are drawn to a magnet.

And the odors linger on. Chemicals in tobacco smoke called aldehydes and ketones supply the penetrating smell, while the tars hold them to your skin and your clothes. But the smoker is not sensitive to the smell because of the destructive effects of smoke on the inner lining of his or her nose.

No-Smoking By-law

The City of Ottawa began to regulate tobacco smoke, under the authority of its by-law no. 320-76, on January 1, 1977, in most indoor spaces accessible to the public. The by-law was revised and is now known as by-law no. 144-79. The following is an excerpt of the by-law.

Smoking is prohibited in/at

— retail outlets (see exceptions)
— patient care areas
— service counters in banks, financial institutions, and municipal offices
— reception areas
— elevators, escalators and public stairways
— service lines
— school buses
— indoor public assembly areas

Exceptions

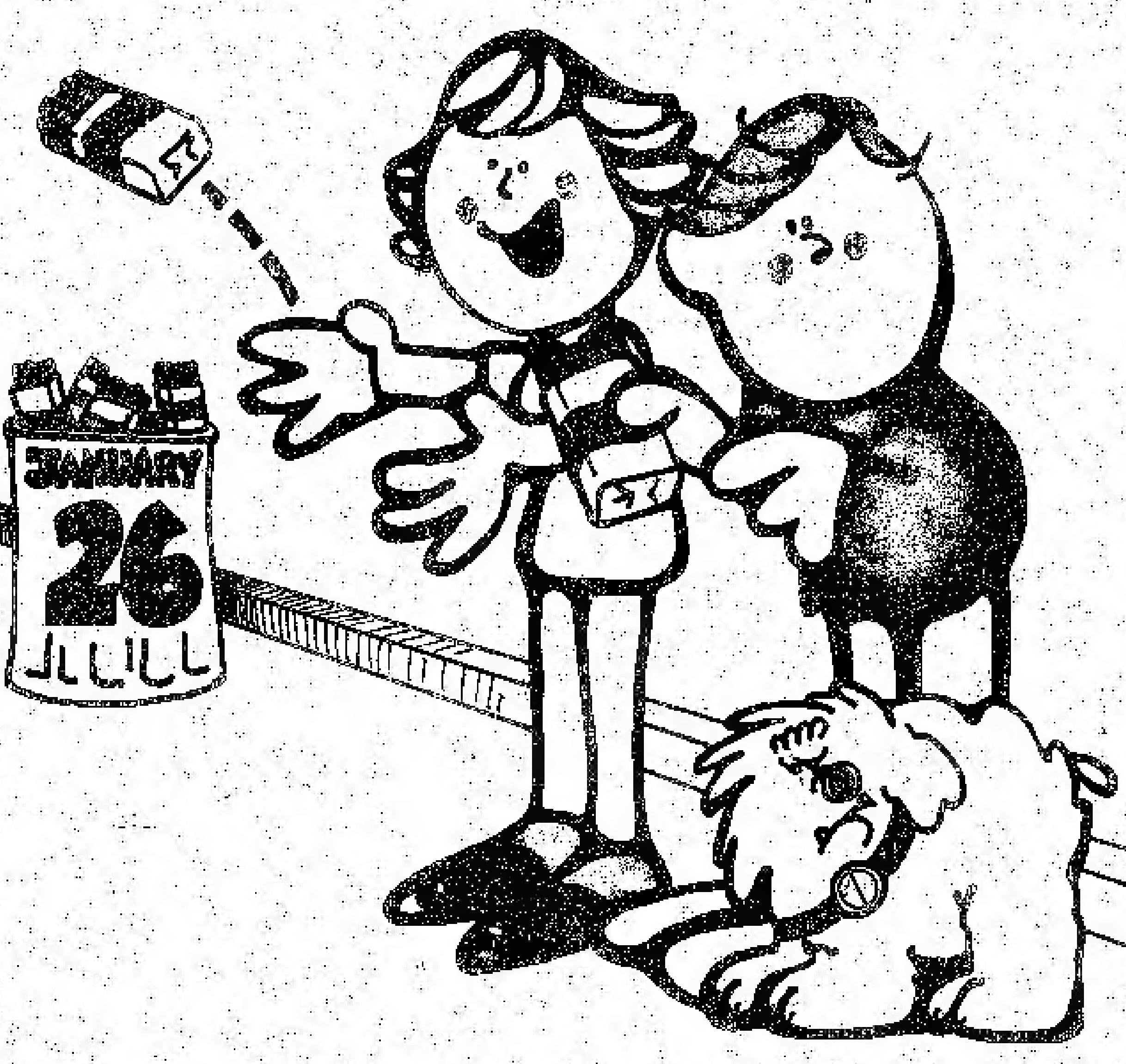
— restaurants (signs must be visible from the outside of premises and must indicate whether or not 'no smoking' areas are provided)
— lunch counters
— hairdressing parlours, barber shops
— rest rooms
— areas used as office space
— smoking is prohibited in taxicabs on the request of the driver or passenger(s)

Penalties

Failure to comply with requirements stipulated may entail a fine ranging from $25 to $1,000.

canadian council on smoking and health

GENERATION



WEEDLESS WEDNESDAY

MULTICULTU

"One of the blessings o
is no Canadian way of li
under the Crown admittin

Ottawa, as the cap
picture of a multicultu
than 70 ethnocultural g
its own distinct tradit
each has been contribut
country.

In the evening of
cablevision TV-programs
Ottawa celebrated the h
members of various ethn
Ottawa Mayor Marion Dew
videotaped and the resu
in the last week of Dec
Canadian community pres
Peggy Leung, Frank Ling
and John Tse, represent
Chinese Canadian Nation
News, the English-langu
"Orientation", and the
"Family Mode".

Frank Ling hosted
evening's show called "
segment, members from t
Hellenic, Indian, Itali
communities made their
questions to the Mayor,
communities. These conc
a multicultural week, n
trade union Solidarity,
participation in munici
such as the proposed ra
Mayor praised the contr
groups in their promoti
understanding in the Ci

The second segment
evening, was a Multicul
affair with traditional
wine from many lands.

CCNC NEW Y

In the evening of D
National Council, Ottawa
Dance. Eighty persons c
Athletic Club. The adjo
their gastronomic enjoym

A hit of the evenin
Two panels of photograph
recent pictures of thirt
on the other, thirteen c
in scrambled order. The
thirteen persons, the wa
Well, all Chinese may lo
assess the differences i
everybody's surprise, ho
contest, two actually ha
These two sharp-eyed per
Good grief, there must b
women are more observant

Live entertainment
Participants in this eve
themselves listening and
and Frank Ling also gave
their musical talents, t
the chief organizer of t
sincere applause and a

MULTICULTURAL CELEBRATIONS

"One of the blessings of Canadian life is that there is no Canadian way of life, much less two, but a unity under the Crown admitting of a thousand diversities."

— W. L. Morton

Ottawa, as the capital of Canada, is the very picture of a multicultural community. There are more than 70 ethnocultural groups in this City. Each has its own distinct traditions and cultural roots, and each has been contributing to the development of this country.

In the evening of December 20, 1982, people of the cablevision TV-programs Kaleidoscope and Multicultural Ottawa celebrated the holiday season together with members of various ethnic groups and their special guest Ottawa Mayor Marion Dewar. (The evening's events were videotaped and the resulting one-hour show was televised in the last week of December.) Members of the Chinese Canadian community present were Lewis Chan, Rocky Cheung, Peggy Leung, Frank Ling, Aloisius Louie, Vincent Syteo, and John Tse, representing the Ottawa Chapter of the Chinese Canadian National Council, the Capital Chinese News, the English-language Chinese Canadian radio program "Orientation", and the Chinese-language radio program "Family Mode".

Frank Ling hosted the first segment of the evening's show called "New Year Wishes". In this segment, members from the Caribbean, Chinese, Dutch, Hellenic, Indian, Italian, Polish, and Ukrainian communities made their New Year wishes in the form of questions to the Mayor, on the concerns of their communities. These concerns ranged from establishing a multicultural week, naming a street after the Polish trade union Solidarity, to ethnic minorities' participation in municipal political activities such as the proposed race relations committee. The Mayor praised the contributions of various ethnic groups in their promotion of inter-cultural understanding in the City.

The second segment of the show, wrapping up the evening, was a Multicultural Christmas Party, an affair with traditional ethnic costumes, and food and wine from many lands.

CCNC NEW YEAR'S DINNER DANCE

In the evening of December 30, 1982, the Chinese Canadian National Council, Ottawa Chapter, organised a New Year's Dinner Dance. Eighty persons came to this gala event at the Ottawa Athletic Club. The adjoining Hayloft Restaurant catered to their gastronomic enjoyment with delicious roast-beef dinners.

A hit of the evening was a 'then-and-now matching' contest. Two panels of photographs were displayed. On one, there were recent pictures of thirteen Ottawa Chinese Canadian personalities; on the other, thirteen childhood pictures of these individuals, in scrambled order. The objective of the game: to match these thirteen persons, the way they are with the way they were. Well, all Chinese may not look alike, but it was difficult to assess the differences in these Chinese babies/children. To everybody's surprise, however, among all the entries to the contest, two actually had all thirteen identifications correct! These two sharp-eyed persons were Luan Lao and Martha Cheung. Good grief, there must be some truth to the statement that women are more observant than men.

Live entertainment was provided by the band Patchwork. Participants in this evening's affair thoroughly enjoyed themselves listening and dancing to the melodies. Robert Yip and Frank Ling also gave guest performances, demonstrating their musical talents, to everybody's delight. Stephen Lo, the chief organiser of this Dinner Dance, must be given a sincere applause and a heartfelt thanks!

HOW TO PREPARE A GOOD RESUMÉ

The first and perhaps the most important step in applying for a job is to prepare an effective career resumé. A career resumé is to get you a personal interview. A good resume is neat, concise and relevant. Generally it should be no more than two typed pages. The following is a step-by-step guide to a good resumé:

1. Heading — your name, address and phone number.
2. Employment objective — in less than 40 words or so outline your employment objective.
3. Experience — list your work experience either functionally or chronologically, as explained below:
   — A functional resumé groups experience gained in similar positions under one heading, such as management, administration, etc. The sequence of time is not important. Only select material that is relevant to the job you are applying for and list under the appropriate functional heading.
   — A chronological resumé lists your various jobs from the present one back to the first (or about 10 years back). Emphasize on experience, skill attained and contribution made.
4. Personal data — include only relevant information.
5. Education — list your most recent education first and work back. Include dates of attendance; degrees, diplomas or certificates awarded and/or individual courses completed.
6. Other skills — you may wish to add another section to cover other skills but try to be brief.
7. Affiliations — memberships in professional associations and volunteer work.
8. Location — preferences, willingness to relocate.
9. Availability — when you can start work.
10. References — indicate that references are available upon request.

A few points to remember: edit your resumé carefully. Include a covering letter to tell your prospective employer why you are interested in the organization and how you can contribute to it. Resumés do not get jobs, they sell prospective employers on giving you a personal interview so that you can tell them what you can do for their organization. Your performance during the interview is crucial to your success in landing the job.

CANADA POST REQUEST ON CHINA MAIL

OTTAWA (Canada Post) — Canada Post Corporation is asking Canadians to use extra care in addressing mail to China and Formosa.

The request follows a recent increase in misaddressed mail, returned mail and delays in Canada and at the major transfer point, Hong Kong.

"All this has put the Post Office in Hong Kong in the embarrassing position of having to forward, in both directions, missorted items bearing political slogans," says Frank Hilliard, a CPC spokesman.

"Also," he says, "there is a lot of confusion in the minds of mail sorters over expressions such as 'China', 'mainland China', 'Republic of China', 'R.O.C.' and 'P.R.C.'."

"We know that for a fact, because some of the returned mail has been stamped with a message indicating mail for Taipei should be sent to the 'People's Republic of China'!"

In view of the possibility of more problems in the future, Canada Post is asking the Chinese community, and all Canadians, to observe two simple rules when writing to these two countries.

Mail for Formosa should be addressed "Formosa" or "Taiwan" with no additional designation.

Mail for China should be addressed "People's Republic of China" written out in full.

"If everyone adopts this policy," says Hilliard, "the problem should fix itself."

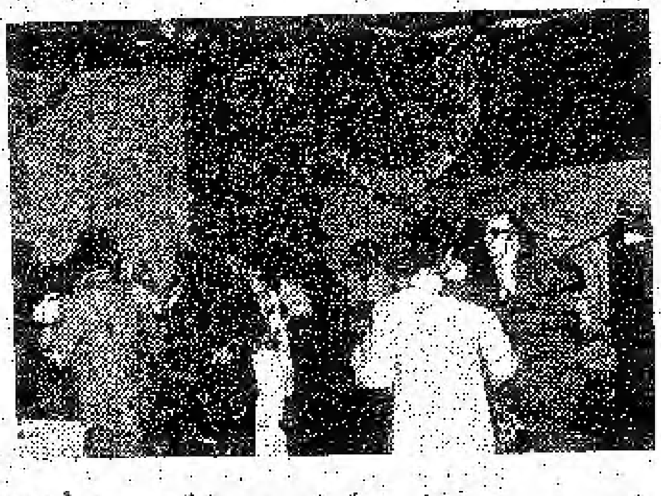
An English-Language Chinese Canadian Radio Programme

ORIENTATION

Tune in CHEZ-FM 106
Sundays at 9:30 a.m.

A PROGRAMME WHICH CAPTURES THE ACTIVE SPIRIT OF YOUNG CHINESE CANADIANS

For more information call 749-6238 (evenings)



↑ CCNC (OTTAWA CHAPTER)
NEW YEAR DINNER DANCE ↓

CANADA-CHINA FRIENDSHIP SOCIETY

At its November meeting, a new executive committee of the Canada-China Friendship Society was elected at the Dalhousie Community Centre. The committee consists: Tin Yap, President, Jacqueline Major, Vice-President, C.K. Ng, Treasurer, Hilary Russell, Bruno Racine, Alice West, Dr. Wendell MacLeod, Dr. Yiu Suk-Hing, William Archibald and Tsin Van.

The 1983 committee of this non-profit volunteer association will be concerned with maintaining its varied and educational monthly programs and with increasing its membership.

Everyone is welcome to join the society, and to enjoy activities ranging from the entertainment of visiting Chinese students to performances and demonstrations by Chinese artists and artisans, films, lectures, classes in Chinese language and Chinese cooking, banquets and excursions.

The Society also promotes and organizes special educational tours to China, including cycling, arts and crafts and naturalists' tours.

For further information on memberships and tours, please return the form below to Box 9541, Post Office Terminal, Ottawa K1G 3V2.

Name: ______________________
Address: ____________________
Telephone: __________________

I am mainly interested in

- ☐ membership
- ☐ tours
- ☐ Chinese language classes
- ☐ Chinese cooking classes
- ☐ attending banquets
- ☐ Chinese movies

社區消息

加華文化杯籃球賽
一月十五及廿二舉行

（本報訊）由全加華人聯誼會渥太華分會主辦的第三屆加華文化杯籃球賽，將於一月十五日及廿二日兩個星期六舉行，時間為每個星期六下午四時，地點為本市渥太華中學體育館。迄今報名者已有五隊，即倉記大雜貨店、馬寶、西部及加京華報中球及七隊，此外尚有ROCKY CHEUNG隊，最少還有一隊將會報名，所以參賽之隊數可望有六至八隊之多。

關於細節及決定詳細章程等事項，將由各球隊之代表會議決定，該會議訂於一月八日（星期六）舉行，時間為下午二時正，地點為CALHOUSE ON CHURCH，706 SOMERSET ST. W.，務請參賽各隊派遣代表準時出席為荷。

在第二屆加華文化杯籃球賽冠軍為本報隊，亞軍為馬寶隊，第一屆冠軍為西部隊，亞軍為渥太華大學隊。實際上這幾隊的實力都不相上下，賽前之預多半有比賽時之運氣，今年決戰冠（者是）誰？難以推測，到時必有若干熱心觀眾的好球可看，盼諸位球迷勿失良機，踴躍前往觀戰助威。

盧志强身手不凡
國際跆拳道賽奪獎

（本報訊）在去年十二月九至十一日於紐約北克市舉行的國際跆拳道比賽中，居住渥太華市的華人盧志强（PHAP LU）以不凡的身手奪得「空中踢擊一擊」第一名及套拳第三名，另一位居住渥太華的好手：GREG RICHARDS取得「徒手搏刀」第一名。

參加本次比賽者共有八個國家，包括加拿大、荷蘭、丹麥、美國、越南、伊朗、牙買加及馬來西亞。比賽結果，加拿大隊奪冠，計得五十八分，遙遙領先「第二名荷蘭隊廿一分之多。加拿大代表隊由七人組成，其中三人均居住渥太華。

盧志强君現年廿八歲，於一九七八年自越南來加，幼下就讀於雅岡尼學院旅館管理系，課餘並在本市JUNG PARK'S TAE KWON DO SCHOOL，任教並協助教授跆拳道。盧君有一個願望，就是能在渥太華成立一個「華人跆拳道團」，有機會時可代表華社公開表演，給「華人爭一口氣」。有志於習學或進修跆拳道的少男少女，請與盧君聯絡（電話235－5627），若能有十人以上參加，以及可找到免費場地練習的話，盧君將收取最低費用，甚至考慮免費教授。盼有志者抓住這個好機會。

渥太華中文學校
演講比賽成績公佈 一月八日註册上課

渥太華中文學校於去年十一月廿日舉行由校長的領導、學術活動組老師的籌劃、各班導師的認真指導以及家長們的熱心協助，舉辦了一次相當成功的演講比賽，茲將各組優勝同學的表現簡介如下：

國語特別班的卜馬可同學是一位蘊藏潛發的「外國人」，上中文學校僅兩個多月，竟然能以流利的國語講出他「為什麼要學中文」，他認為「到中文學校和中國孩子一起玩很開心」，輕鬆風趣但却立意深遠。卜同學獲得了國語初級組的冠軍。

袁凱琪同學在國語中級組獲得優勝，她所講的「孔融讓梨」含蓄地道出了中國人謙讓的美德。江睿文同學以標準的國語及自然的態度發表了「不要輕視自己」的寓言故事，她認為人雖不能十全，但天生各人均有用，合然頗富哲理，終於獲得了高級組的冠軍。

粵語初級組羅駿彥同學講了「小白兔偷西瓜」，表達清楚，音色寬宏，態度自然，輕易地獲得了冠軍。梁潔瑩同學發表她「為什麼來中文學校的意願」，她以能有機會學習中國語言文化而自豪，而以儒家的「忠孝」與「尊師重道」的精神引出了她立志為多元文化獻身的意念。梁同學更以傑出的姿態及舞蹈經驗贏得了中級組冠軍。陳伦慧同學在高級組以專家的姿態導出了她對「演講」的看法，陳同學中肯的指出演講的重要性，內容生動，給老師同學留下美好的印象，因而獲得了冠軍的頭銜。

這次比賽，每一位參加的同學表現得都非常良好。該校陳校長以為這次成功的比賽將為今後此一年一度的活動創下良好的開端。

★★★★★★★★★★★★★

渥太華中文學校為慶祝農曆新年，將於二月十二日假「北京大酒家」舉辦聯歡晚會，節目包括抽獎、猜謎、舞獅及跳舞等，票價每位二十元，詳情請與趙耘清（746－0893）、黃日健（820－0048）及覃民强（825－1878）聯絡。

渥太華中文學校將於一月八日舉行新生註册，凡欲報名上學者可於是日上午九時半至十一時半到渥太華商業中學238室註册。

（中文學校供稿）

羽球比賽圓滿閉幕

渥京羽毛球社為聯絡華人感情，發揚體育活動，於12月13日舉辦加京華人羽毛球賽業已圓滿結束，每組冠軍如下：

女子單打（甲）——梁麗素

女子雙打（甲）——梁燕如、梁麗素

男子單打（甲）——郭君行

男子雙打（甲）——陳炳良、符氣光

男女雙打（甲）——郭君行、黃飛燕

單打（乙）——謝賢

雙打（乙）——黃永樹、黃仕希

本社蒙中文學校、中華會館、大寶旅行社（鄭茂源先生）、半塘會、加京華報、萬氏攝影館（萬達先生）、湘園餐館（黃永棠先生）捐贈獎杯，深致謝忱。希望愛打羽毛球的朋友們，歡迎參加我們的活動，練球時間每星期六早上8：30至12：00，地點在商業中學體育館（第8檔球場），會費$20一年。

聯豐
聯豐貿易有限公司
Luen Fung Trading Limited
STORE: 690-692 SOMERSET ST. W. OTTAWA 235-1886
WAREHOUSE: 2469 STEVENAGE DR. OTTAWA 523-2148

平通全埠
粟米油（3L.）
$4.25一罐

冰天雪地唔駛怕！
水壺蒸籠頂呱呱！

★又一靚野★
台灣味味麵（30包裝）
（炸醬味）$6.95
★又平、又靚、抵食夾大件★

特別優待　新到大批保暖水壺
飯壺　各種尺寸鋁蒸籠
★全部八折★

★尚有大批精美特價品　合時賀年新貨　糖果時菜 於十二月陸續推出★

華人聯誼會、加中友好協會合辦
豬年春節聯歡盛大餐會

隨着聖誕、元旦的過去，一個更加屬於我們民族文化的節日——春節（或稱農曆新年）又將來臨了！過新年，一年中最大的節日，最熱鬧，最有歡樂氣氛，除了見面互相恭喜之外，家人團聚，與朋友歡宴，飲酒好話，不亦樂乎！

「加京華人聯誼會」與「加中友好協會」為了令同胞和朋友們更興高采烈地過一個快樂的春節，特別聯合舉辦春節聯歡餐會，并央請名書法家譚頌秋先生書就大量揮春，將於同時分送給與會者，兩個祈年的大吉大利。此外，主辦者還備有紅包分贈兒童，希望他們快高長大。當然，最具傳統色彩的猜謎及抽獎將少不了。按忝，為了增強娛樂性，主辦者已請尚得鄭先生提供最精彩的功夫片王「少林寺」於餐會後放映，定能幫助消化！

春節聯歡餐會的餐券已開始發售，詳情請見本報廣告。因餐券有限，請早購票為宜，主辦者將不受理臨時購票入場。

中國學生乒乓球賽進支情形

支：	11人汽車票（來程）	297.00
	11人火車票（回程）	478.00
	小費及食品	85.00
	禮物	38.25
	印入場券	33.19
		共$931.44
收入：	入場券	285.00
	捐款	302.00
		共$587.00

支出減去收入： 931.44
587.00
加京華報補貼：$344.44

以上為本報主辦的中國青年學生乒乓球示範對抗表演賽的進支狀況，本報雖是虧損不少，但近二百觀眾獲得享受，誠係有所值也！

中華會館乒乓球比賽

日期為一月廿二日及廿三日。
比賽時間及組別另行電話通知。

加華電視 聖誕聯歡會

本報特訊：加華電視今年舉辦了一個別開生面的聖誕聯歡會，於十二月十六日星期四晚上七時半至八時半，在電視台攝影室內有了四十多位小朋友，直接播映。場面非常熱鬧，首先有聖誕老人分發禮物給每一位參加的小朋友。首先由主持人馮先生帶動及領導小朋友們玩傳禮物遊戲，小朋友們既緊張又開心，勝利者還得到一份禮物。然後由渥太華中文學校的歌詠班合唱了三首聖誕歌，歡樂的歌聲令每一位小朋友更加興奮。接着是分組比賽，由二位主持人把小朋友們分成二組，每組合作查速找顏色，結果是雙雙平手，每人各有一份禮物。中文學校的舞蹈班亦表演了富有中國色彩的民間舞蹈「扇舞」，獲得小朋友們熱烈的掌聲。而聖誕老人更與帶來禮物的小朋友們逐一談話，記錄了十多位小朋友的姓名和電話，日後由加華電視聯絡送出禮物。最後是全體小朋友合唱一首 WE WISH YOU A MERRY CHRISTMAS AND HAPPY NEW YEAR，在熱鬧歡樂的氣氛下，離開攝影室，茶會再定有茶點招待，直至十時半方盡歡而散。

今次的實地播映聖誕聯歡會，無可否認是相當的成功，然而這成功是靠數十位熱心人士的努力，各位參加演出的小朋友和家長們的熱烈支持，特別是編導尚細意女士精心安排，總監鍾耀榮先生，攝影李志彥、李善華、楊務強、李文來，字幕黃自麟，音響葉成均，化裝李曾婉文、文麗佳、宋寶嫻、劉靜芝、張素美、何卓敏，伯助管理員、司儀、舞蹈班導師宋玉蘭，歌詠班導師張雲翹，服裝林立人人。還得余錦培先生扮演聖誕老人，馬勝、程碩禧、梁倫淑明、梁冬梅、黃樹鏈、甄振濤、鄭寶芳等，他們都對這次聯歡會作出熱誠的協助和支持，更得到聯盟餅家店和華僑雜貨店贊助西餅及飲品。

謝謝捐助華報

LOIS DOON	$10.00
P. CHOW (KINGSTON)	$10.00
RAYMOND LIU (TORONTO)	$ 5.00
CHINA ARTS	$ 5.00
S. TANG (TORONTO)	$ 5.00
宋 致	$ 2.00
李 鴻	$10.00
[illegible] 沛 (KINGSTON)	$ 5.00
周日洪先生治喪會	$50.00

Christmas Wishes

新年快樂！

The Council and employees of the City of Ottawa join with me in extending to you our special wishes for a joyous and peaceful Holiday Season.

Our City has long been noted for its generosity to those in need and, at this special time, I know we will all be counting our blessings and making a special effort to share those blessings with family, friends, and neighbours.

As our City evolves into a sophisticated, world-class Capital, I am confident that the strength of our communities and our tolerance for ideas and cultures different from our own will nurture our City. Ottawa will continue to have in it a place for each of us.

This Season is one of celebration, and we celebrate with you the harmony, progress and humanity in our community.

Happy Holidays!

Marion Dewar
Mayor Maire

渥太華市府及同人與我本人一起向你致特別的節日祝賀和問候。

本市向以慷慨聞名，在這個特別的節日時刻，我知道我們都受到恩惠，將與親友、朋友、鄰居們同享福事。

渥太華正在發展成一個高級的、世界水準的都會，我堅信，堅強的社區精神和對不同思想和文化的容納與寬大的精神能培養了這個城市，渥太華將繼續屬於每一位市民。

這是慶祝的時刻，讓我們在一起，為社區的融洽、進步和博愛而慶祝！

祝假期愉快！

市長：杜華

Ottawa

Income & Expenditures Chinese Table-tennis Team Exhibition

Income

Tickets sold		
P.J. Chin	132.00	
Dr. Tao	65.00	
Lewis Chan	18.00	
Fin Wong	70.00	
		285.00
Donation rec'd		
Hong Kong Garage	50.00	
Tin Bo Travel	100.00	
Discount from Tin Bo	52.00	
Frank Ling	100.00	
Cap. Chinese News	344.44	
		646.44
		931.44

Expenditure

Bus tickets (11 persons)	297.00	
Train tickets (11 persons)	478.00	
Tips: supper	25.00	
Allan Kwan	60.00	
Gifts	38.25	
Printing Tickets	33.19	
		931.44
		0

Hulse and Playfair Limited 侯氏與貝氏
Funeral Directors Limited 殯儀館

FUNERAL DIRECTORS

中區經理 KEITH A. SHAVER
315 McLEOD STREET
☎ 233-1143

西區經理 LAIRD P. BARCLAY
1098 BYRON AVENUE
☎ 728-1761

華聯會、加中友協 合辦
猪年春節联欢聚餐

日期與時間：1983年2月13日 晚上6時
Feb. 13, 1983. 6:00pm
地點：揚子江酒家 (770 Somerset St. W.)
票價：成人 $16⁰⁰，6—12岁小童半價
5岁以下不佔席位者免費
售票处：京華書店、中華手工藝、华僑雜貨、天堂旅行社、合興雜貨

節目豐富，除傳统的猜谜、抽獎外，并贈送揮春及分派紅包给小朋友，另情商得鄭箴源先生提供功夫片王"少林寺"助興！

即日起開始售票

華聯會放映電影
女籃五號

日期：1月8日(星期六)晚8時
1月9日(星期日)下午2時
地點：國家圖書館 395 Wellington St.
中国女篮球為亚洲之冠，請看她们的成長过程！

免費錄影帶欣賞

從1月8日(星期六)開始，連續5個星期六，由下午二時至五時在帝台士中心(755 Somerset St. W.)三樓放映京華影視提供之粵語長篇武俠喜劇"英雄出少年"，主演者：石堅、石修、黃杏秀、欧陽佩珊。

——全加華人協進会渥太华分会主办

加京華人聯合教會

聚會時間表

主日聚會： 地點： 396 Kent St.

本會有嬰兒室、幼兒室設備	9:30 a.m.
主日學(英粵語)	11:00 a.m.
主日崇拜(英粵語)	1:30 p.m.
詩班練唱	

週日聚會

迦勒團契	
成年團契 每月第二、四個星期五	7:30 p.m.
但以理團契(大專) 每星期五	7:30 p.m.

地點： 312-314 Lisgar St.

祈禱會 星期三	7:30 p.m.
青少年團契 星期五	7:20 p.m.
婦女團契 每月第三個星期六	1:30 p.m.

神愛世人，甚至將祂的獨生子賜給他們，叫一切信祂的不致滅亡，反得永生。

約翰福音三章16節

美妃 Mayfair 1074 Bank St. TEL: 234-3403
先映正片，後映副片 歡迎電話詢問映片 注意夜場七時放映
放映時間 SHOW TIME 星期六星期日 SAT & SUN 1:30 PM 星期日星期一 SUN & MON 7:00 PM

JAN 8,9,10
TWO FISTS AGAINST THE LAW
雙辣
同場加映：發[illegible] THE FOOL ESCAPE

JAN 15,16 1:30 3:45 p.m.
16,17 7:00 9:15
開看真功夫 電影先到！
一部真正在中國武林聖地！ 嵩山少林寺拍攝的電影！

THE SHAO LIN TEMPLE
少林寺
李連杰 連獲中國武術五屆全能冠軍
中國功夫驚天下 天下功夫出少林
大映 盛獻
全部正宗少林寺功夫
同場加映：彩色紀錄片 台山紀行

JAN.22,23,24

第二類危險
Dangerous Encounter ~1st Kind
同場加映：愛殺 林青霞 秦祥林 主演
THE LOVE MASSACRE

JAN.29,30,31 Angel The Menace

[illegible]上的小精靈
同場加映：唐山大兄 李小龍 主演
THE BIG BOSS Starring: Bruce Lee